



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

THE WALTER-KRAUSE  
GERMAN SERIES

Storm's  
Immenſee

UC-NRLF

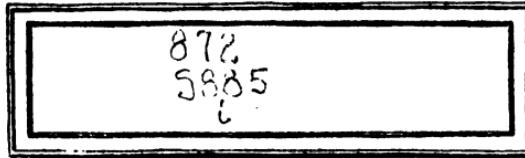
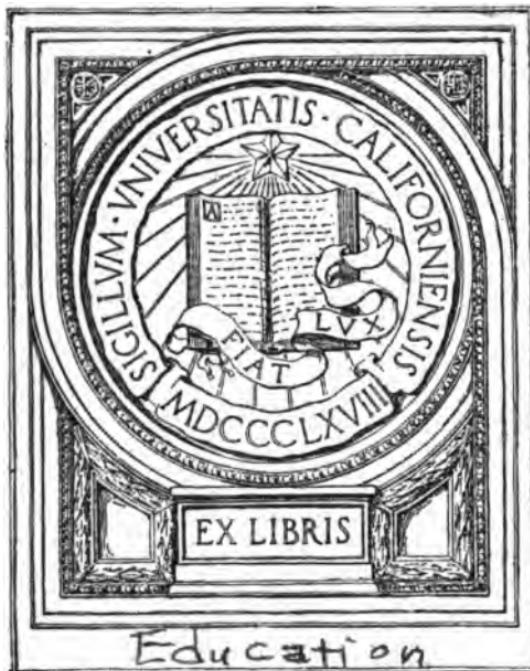


\$B 306 920

EDITED  
BY  
C.M.PURIN

CHARLES SCRIBNER'S SONS

Carl G. Petsch



1915

Carl G. Petz  
1884 Dan  
BERKELEY





THE WALTER-KRAUSE GERMAN SERIES

---

Theodor Storm  
Immenſee

THE WALTER-KRAUSE GERMAN SERIES  
PUBLISHED BY CHARLES SCRIBNER'S SONS

---

Beginners' German.	Walter and Krause	. \$1.00
First German Reader.	Walter and Krause	. .90
German Songs.	Walter and Krause	. . .50
Short Stories for Oral German.	Ballard and Krause	. . . . . . . . . . . . .80

Annotated Texts

Storm's <i>Heile Geppenpälzer.</i>	Busse	. . . . . . . . . . . . .50
Storm's <i>Jammensee.</i>	Purin	. . . . . . . . . . . . .50
Seidels' <i>Scherecht Hühnchen,</i>	Luebke	. . . . . . . . . . . . .50

Gerstäcker's *Gritz auf Serien.* Appelmann . .50

*Other volumes to follow*





Theodor Storm

**THE WALTER-KRAUSE GERMAN SERIES**

Theodor Storm

Immenſee

EDITED BY

CHARLES M. PURIN, PH.D.

ASSOCIATE PROFESSOR OF GERMAN, THE UNIVERSITY OF WISCONSIN

CHARLES SCRIBNER'S SONS

NEW YORK

CHICAGO

BOSTON

COPYRIGHT, 1915, BY  
CHARLES SCRIBNER'S SONS



## PREFACE

THE present edition of Storm's *IMMENSEE* has been prepared to facilitate a direct study of the text, especially for classes taught by the Reform Method.

This short story, usually given in ten chapters, is here presented, for pedagogical considerations, in twenty-nine reading sections with questions, word-explanations, word-formations, and grammatic-stylistic exercises leading up to the writing of simple themes, placed immediately after each lesson. English sentences to be translated into German — so-called composition — are not furnished at all, for reasons of weight. Instead of being helpful, such drill is usually antagonistic to the creation of correct speech habits and of the much desired *Sprachgefühl*.

The whole apparatus for each lesson need not be used slavishly. As with any other text the teacher's own judgment should decide what material might be conveniently omitted and which points might be enlarged upon by the introduction of additional material of his own. On the other hand, we believe the arrangement will prove satisfactory because practical and definite in nearly every case.

With reference to the grammar exercises following each reading section, it should be noted that while, as a rule, almost each successive exercise takes up some new grammatical feature, care has been taken to have the most essential principles such as declensions, conjugations, case government, direct and indirect discourse, etc., appear in as many of the exercises as was considered convenient and advisable from the view-point of their proportional significance. Experience has shown that permanency in the retention of grammatical rules can be best secured by constant and repeated application.

The vocabulary gives in the case of numerous words German equivalents as well as English, so that the English connotations in such cases are overshadowed by the foreign synonyms that are placed first and last. We trust this arrangement, for the purpose of building up a working vocabulary, will satisfy the various camps of modern language methodologists.

The principles upon which this edition rests and the devices used, are in absolute harmony with those enunciated in the basic books of the Walter-Krause German Series.

The editor wishes to acknowledge his indebtedness to Prof. Roedder and Dr. Aron of the University of Wisconsin, to Dr. A. Busse, Hunter College, New York City, and to Prof. Dick, Musterschule, Frankfurt am Main, for their kind and scholarly reading of the manuscript. He also expresses his hearty thanks to the general editors of this series, Dr. Walter and Dr. Krause, for their helpful criticism of the manuscript and generous aid.

OCTOBER, 1914.

# Inhalt

	Seite
<b>Einleitung — Theodor Storm . . . . .</b>	<b>xii</b>
<b>Immensee . . . . .</b>	<b>1</b>
<b>Inhalt der grammatischen Übungen:</b>	
<b>I. Aufgabe:</b>	
Declination der Substantive mit dem bestimmten Artikel.	
Starke Verben im Imperfekt . . . . .	2
<b>II. Aufgabe:</b>	
Declination der Substantive mit dem bestimmten und unbestimmten Artikel . . . . .	5
<b>III. Aufgabe:</b>	
Präpositionen. Dativ oder Akkusativ. Hauptformen von starken Verben . . . . .	9
<b>IV. Aufgabe:</b>	
Präpositionen . . . . .	13
<b>V. Aufgabe:</b>	
Declination der Adjektive. Bildung des Perfekts, Plusquamperfekts und Futurs . . . . .	16
<b>VI. Aufgabe:</b>	
Interrogativpronomina. Imperativformen. Trennbare und untrennbare Verben . . . . .	20
<b>VII. Aufgabe:</b>	
Personalpronomina . . . . .	24
<b>VIII. Aufgabe:</b>	
Possessivpronomina . . . . .	27
<b>IX. Aufgabe:</b>	
Relativpronomina. Wortfolge . . . . .	31
<b>X. Aufgabe:</b>	
Pronominaladverbien. Das und daß. Konjugation im Aktiv . . . . .	37
<b>XI. Aufgabe:</b>	
Konjunktiv . . . . .	40

<b>XII. Aufgabe:</b>	Konjugation im Aktiv. Declination des Substantivs und des Adjektivs . . . . .	44
<b>XIII. Aufgabe:</b>	Nebensätze . . . . .	48
<b>XIV. Aufgabe:</b>	Konjunktionen . . . . .	52
<b>XV. Aufgabe:</b>	Verben und Adjektive mit dem Genitiv und Dativ . . . . .	56
<b>XVI. Aufgabe:</b>	Nominal- und Verbalsflexion . . . . .	60
<b>XVII. Aufgabe:</b>	Passiv. Imperativformen . . . . .	62
<b>XVIII. Aufgabe:</b>	Konjugation im Aktiv und Passiv. Adjektivische und sub- stantivische Declination . . . . .	66
<b>XIX. Aufgabe:</b>	Indirekte Rede. Passiv. . . . .	70
<b>XX. Aufgabe:</b>	Hilfsverben haben und sein. Hauptformen von starken Verben. Präpositionen . . . . .	75
<b>XXI. Aufgabe:</b>	Konditionalsätze. Passiv. Bindeglieder (connectives) .	78
<b>XXII. Aufgabe:</b>	Modale Hilfsverben. Direkte Rede . . . . .	81
<b>XXIII. Aufgabe:</b>	Verben mit zweifachem Objekt (Dativ und Akkusativ). Konjugation. Indirekte Rede . . . . .	85
<b>XXIV. Aufgabe:</b>	Hin und her. Konjugation (zusammengesetzte Zeitformen)	89
<b>XXV. Aufgabe:</b>	Zusammengesetzte Sätze. Indirekte Rede. Declination von Substantiven und Adjektiven . . . . .	93
<b>XXVI. Aufgabe:</b>	Aber oder sondern. Indirekte Rede. Konjugation . . .	97

## Inhalt

ix

Seite

### **XXVII. Aufgabe:**

Das oder was. Konjugation im Aktiv und Passiv. Satz-  
gefüge. Declination . . . . . 100

### **XXVIII. Aufgabe:**

Nominal- und Verbalsflexion . . . . . 104

### **XXIX. Aufgabe:**

Schriftliche Aufgaben zur Wiederholung . . . . . 107

Wörterverzeichnis . . . . . 111



## Einleitung — Theodor Storm

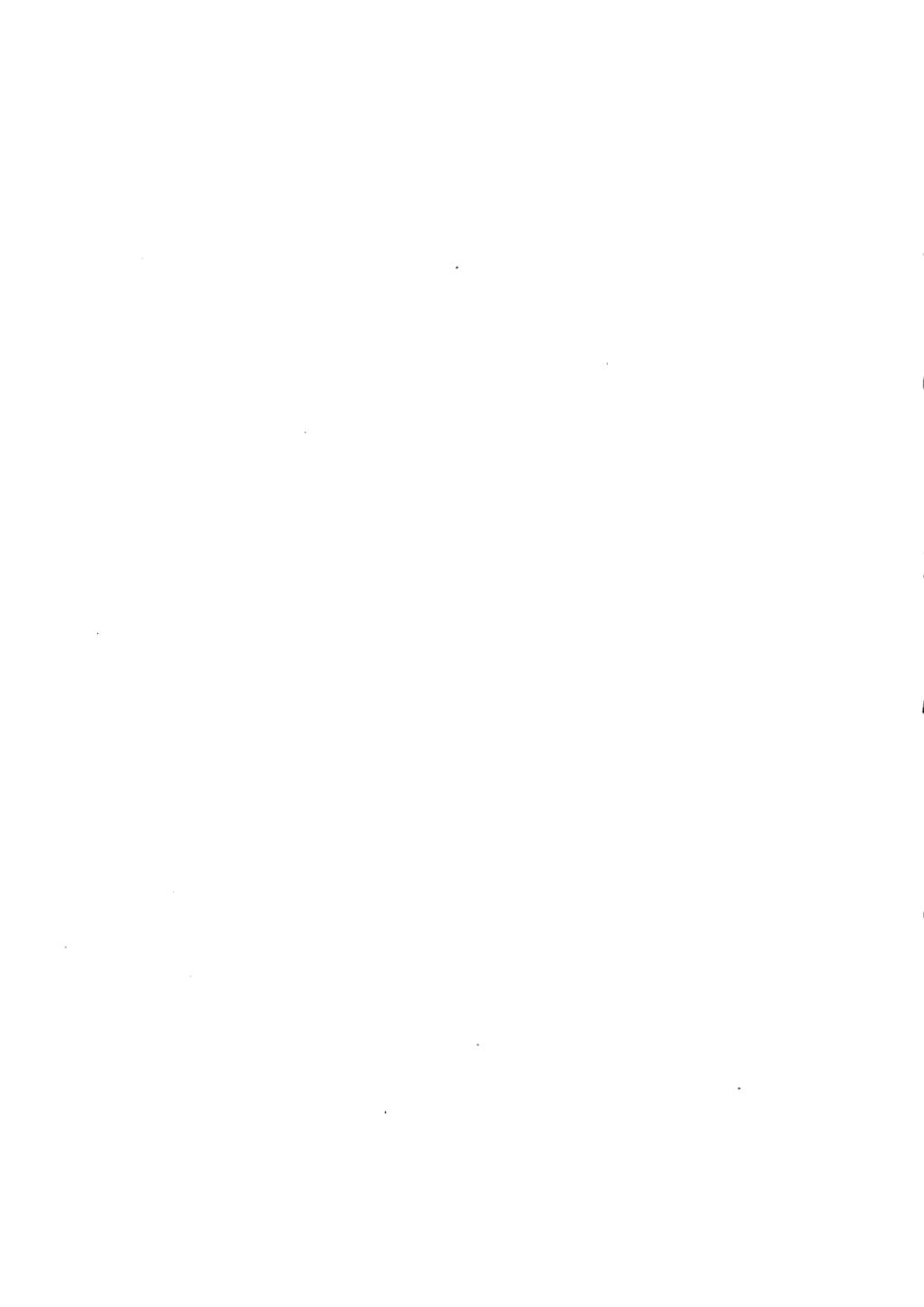
An der Westküste Schleswig-Holsteins liegt eine kleine Stadt, namens Husum. Hier wurde Hans Theodor Woldsen Storm, der Dichter des „Immensee“, am 14. September 1817 geboren. Storms Vater war Jurist und hatte den Wunsch, daß auch sein Sohn diesen Beruf ergreife. Nach Beendigung des Gymnasiums widmete sich deshalb der junge Storm auf den Universitäten zu Kiel und Berlin dem Studium der Rechte.

Von 1843 bis 1853 finden wir ihn dann als Rechtsanwalt in Husum. Es entstehen in dieser Zeit mehrere lyrische Gedichte, darunter das prächtige „Oktoberlied“ sowie die Novelle „Immensee“ (1849).

Wegen seiner Beteiligung an dem Aufstand Schleswig-Holsteins gegen Dänemark mußte Storm das Vaterland verlassen. Er trat in den preußischen Staatsdienst und verlebte die nächsten zehn Jahre in der Fremde. Erst 1864 wurde es ihm möglich, in seinen Heimatort zurückzukehren.

Im Jahre 1888 starb der Dichter und wurde mit großen Ehren in seiner Vaterstadt zur letzten Ruhe geleitet.

Zu den vollendetsten Werken Storms gehören außer seinen lyrischen Gedichten die Novellen: „Pole Poppenspäler“, „Viola Tricolor“, „Hans und Heinz Kirch“ und „Der Schimmelreiter.“ In keinem anderen Werk Storms jedoch spielen die persönlichen Erlebnisse des Dichters eine so große Rolle wie in „Immensee“; daher gilt diese kleine Erzählung noch heute als seine gelesenste Dichtung.



# Zimmensee<sup>1</sup>

## I

### Der Alte

An einem Spätherbstnachmittage<sup>2</sup> ging ein alter, wohlgefleideter<sup>3</sup> Mann langsam die Straße hinab. Er schien von einem Spaziergange nach Hause zurückzukehren, denn seine Schnallenschuhe,<sup>4</sup> die einer vorübergegangenen Mode<sup>5</sup> angehörten, waren bestäubt.<sup>6</sup> Den langen Rohrstock<sup>7</sup> mit goldenem Knopf trug er unter dem Arm; mit seinen dunkeln Augen, in welche sich die ganze verlorene Jugend gerettet zu haben schien, und welche eigentlich von den schneeweissen<sup>8</sup> Haaren abstachen,<sup>9</sup> sah er ruhig umher oder in die Stadt hinab, welche im Abendsonnendusche<sup>10</sup> vor ihm lag. — Er schien fast ein Fremder; denn von den Vorübergehenden grüßten ihn nur wenige, obgleich mancher unwillkürlich<sup>11</sup> in diese ernsten Augen zu sehen gezwungen wurde. Endlich stand er vor einem hohen Giebelhause<sup>12</sup> still, sah noch einmal in die Stadt hinaus und trat dann in die Hausdiele. Bei dem Schall der Turmglocke wurde drinnen in der Stube von einem Guckfenster,<sup>13</sup> welches nach der Diele hinausging, der grüne Vorhang weggeschoben, und das Gesicht einer alten Frau dahinter sichtbar. Der Mann winkte ihr mit seinem Rohrstock. „Noch kein Licht!“ sagte er mit einem etwas südlischen Akzent, und die Haushälterin<sup>14</sup> ließ den Vorhang wieder fallen.

### Fragen

1. Wer ging langsam die Straße hinab?
2. Zu welcher Jahreszeit geschah dies?
3. Wie war der Mann gekleidet?

4. Was für Schuhe hatte er an?
5. Wo war der Mann gewesen? Wo ging er hin?
6. Was trug er unter dem Arm?
7. Welche Farbe hatten seine Augen? sein Haar?
8. Warum grüßten ihn nur wenige Leute?
9. Wovor blieb er stehen?
10. Was tat er dann?
11. Wer erschien auf sein Läuten?
12. Aus welchem Teil Deutschlands stammte er?  
Woher wissen wir das?

### Worterklärung

1. der Immensee: Imme+See (bee-lake); der Name eines Gutes (estate) irgendwo in Süddeutschland.
2. der Spätherbstnachmittag: ein Nachmittag spät im Herbst (im Spätherbst) - spät+Herbst+nach+Mit(te)+Tag.
3. wohlgeleidet: gutgeleidet; er hatte gute Kleider an.
4. Schnallenchuhe: Schuhe mit Schnallen (buckles).
5. vorübergegangene Mode: alte, vergangene Mode; seine Schuhe waren altmodisch.
6. bestäubt: mit Staub bedeckt; der Weg war staubig gewesen.
7. der Rohrstock: ein Stock aus spanischem Rohr.
8. schneeweiss: weiß wie Schnee.
9. abstechen: kontrastieren, im Gegensatz stehen.
10. der Abendsonnenduft: der Abend+die Sonne+der Duft.
11. unwillkürlich: ohne es zu wollen.
12. das Giebelhaus: ein Haus mit Giebeln.
13. das Guckfenster: ein kleines Fenster zum Gucken (Schauen, Auslugen).
14. die Haushälterin: eine Frau, die für den Alten haushält.

### Übungen

I. Seien Sie vor folgende Substantive den bestimmten Artikel, und geben Sie ihre Grundformen (Hauptfälle) an (d. h. Nominativ Singular, Genitiv Singular und Nominativ Plural):

Nachmittag, Mann, Straße, Spaziergang, Haus, Mode,  
Rohrstock, Knopf, Arm, Auge, Haar, Stadt, Litrglocke,  
Stube, Gesicht, Frau, Vorhang.

Beispiel: Der Nachmittag,  
des Nachmittags,  
die Nachmittage.

(Siehe Walter-Krauses *Beginners' German*, Seite 37.)

II. Wie lautet der Infinitiv und die dritte Person des Präsens  
und des Imperfekts der nachstehenden Verben:

ging, schien, angehörten, trug, abstachen, sah umher, grüßten,  
stand still, trat, ließ fallen.

Beispiel: gehen, er geht, er ging.

III. Vervollständigen Sie die folgenden einfachen Sätze:

1. Langsam ging ...
2. Er kehrte ...
3. Seine Schuhe ...
4. Unter dem Arm ...
5. Die Augen ...
6. Das Haar ...

IV. Was ist das Gegenteil von:

langsam, lang, dunkel, schneeweiss, ruhig, alt, südlich, der Nachmittag, der Abend.

V. Beschreiben Sie ein Haus! (Wände, Dach, Schornstein, Treppe, Türen, Fenster, die verschiedenen Zimmer).

## II

Der Alte ging nun über die weite Hausbiele,<sup>1</sup> durch einen Besel,<sup>2</sup> wo große eichene Schränke mit Porzellansvasen an den Wänden standen; durch die gegenüberstehende Tür trat er in einen kleinen Flur, von wo aus eine enge Treppe zu den oberen Zimmern des Hinterhauses führte. Er stieg sie langsam hinauf, schloß oben eine Tür auf und trat dann in ein mäßig großes Zimmer. Hier war es heimlich und still; die eine Wand war fast mit Repositorien<sup>3</sup> und Bücherschränken bedeckt; an den andern hingen Bilder von Menschen und Gegenden; vor einem Tisch mit grüner Decke, auf dem einzelne 10 aufgeschlagene Bücher umherlagen, stand ein schwerfälliger Lehnsstuhl mit rotem Sammetkissen.<sup>4</sup> — Nachdem der Alte Hut und Stock in die Ecke gestellt hatte, setzte er sich in den Lehnsstuhl<sup>5</sup> und schien mit gefalteten Händen von seinem Spaziergange auszuruhen. — Wie er so saß, wurde es allmählich dunkler; endlich fiel ein Mondstrahl 15 durch die Fensterscheiben auf die Gemälde an der Wand, und wie der helle Streif langsam weiter rückte, folgten die Augen des Mannes unwillkürlich. Nun trat er über ein kleines Bild in schlichtem, schwarzem Rahmen. „Elisabeth!“ sagte der Alte leise; und wie er das Wort gesprochen, war die Zeit verwandelt: er war in seiner Jugend.

### Fragen

1. Was stand an den Wänden des Besels?
2. Wie gelangte man zu den oberen Zimmern des Hinterhauses?
3. Wie groß war das Zimmer, in welches der Alte trat?
4. Womit war die eine Wand bedeckt?
5. Was befand sich an den anderen Wänden?
6. Wo lagen einige Bücher?

7. Womit war der Tisch bedeckt?
8. Wo stand der Lehnstuhl?
9. Beschreiben Sie diesen Lehnstuhl!
10. Wohin stellte der alte Hut und Stock?
11. Wohin setzte er sich?
12. Welche Zeit des Tages war es?
13. Worauf fielen die Strahlen des Mondes?
14. Was für einen Rahmen hatte das kleine Bild?
15. Wen stellte das Bild vor (vorstellen = represent)?

### Worterklärung

1. die Haustiele oder der Hausschlur: der Raum im Eingang des Hauses.
2. der Besel: ein großes Wohnzimmer, beste Stube.
3. Repositorien: Gestelle mit Fächern (pigeon-holes).
4. das Sammetkissen: ein Kissen mit einem Überzug (pillow-slip) aus Sam(me)t.
5. der Lehnstuhl: ein Stuhl mit Arm- und Kopflehne.

### Übungen

I. a) Setzen Sie den bestimmten Artikel vor die folgenden Substantive, und geben Sie ihre Grundformen an:

Schrank, Wand, Tür, Treppe, Zimmer, Bild, Mensch, Tisch,  
Decke, Stuhl, Kissen, Hut, Stock, Ede, Hand, Strahl,  
Scheibe.

b) Dellenieren Sie im Singular und im Plural:

der große eichene Schrank, die gegenüberstehende Tür, das obere  
Zimmer.

c) Dellenieren Sie die Wortverbindungen in b) mit dem unbestimmten Artikel!

## II. a) Verwandeln Sie in den Plural:

1. Der alte Mann ging in das obere Zimmer.
2. Er öffnete die gegenüberstehende Tür.
3. Der Tisch war mit einer grünen Decke bedeckt.
4. Vor dem Tisch stand ein schwerfälliger Lehnsessel.
5. Der helle Mondstrahl fiel durch die Fensterscheibe.
6. Das kleine Bild hatte einen schwarzen Rahmen.

Beispiel: Die alten Männer gingen in die oberen Zimmer.

## b) Verwandeln Sie die obigen Sätze in das Präsens!

## III. a) Wenden Sie den richtigen Kasus (Fall) an:

mit d- golden- Knopf, für d- alt- Mann, von ein- lang- Spaziergange, ohne d- weiß- Haar, aus ein- hoh- Giebel- hause, zu d- alt- Frau, durch ein- weit- Hausdiele, gegen d- hell- Licht, bei d- klein- Guckfenster, seit viel- Jahr-, gegenüber d- alt- Hause, nach d- erst- Tage.

## b) Wiederholen Sie die Präpositionen, welche den Dativ und auch den Akkusativ regieren!

## IV. Was ist das Gegenteil von:

groß, eng, obere, Hinterhaus, hinaufsteigen, aufschließen, eintreten, still, oben, hell, leise.

## V. a) Beschreiben Sie mit Ihren eigenen Worten das Zimmer des alten Mannes!

## b) Beschreiben Sie irgend ein anderes Zimmer!

### III

## Die Kinder

Bald trat die anmutige Gestalt eines kleinen Mädelchens zu ihm. Sie hieß Elisabeth und mochte fünf Jahre zählen<sup>1</sup>; er selbst war doppelt so alt. Um den Hals trug sie ein rotseidenes Lüchelchen; das ließ ihr hübsch<sup>2</sup> zu den braunen Augen.

„Reinhardt!“ rief sie, „wir haben frei, frei! den ganzen Tag keine Schule, und morgen auch nicht.“

Reinhardt stellte die Rechentafel,<sup>3</sup> die er schon unterm Arm hatte, flink hinter die Haustür, und dann ließen beide Kinder durchs Haus in den Garten, und durch die Gartenpforte hinaus auf die Wiese. Die unverhofften Ferien<sup>4</sup> kamen ihnen herrlich zustatten.<sup>5</sup> Reinhardt hatte hier mit Elisabeths Hilfe ein Haus aus Rasenstückchen aufgeführt; darin wollten sie die Sommerabende wohnen; aber es fehlte noch die Bank. Nun ging er gleich an die Arbeit; Nägel, Hammer und die nötigen Bretter lagen schon bereit. Währenddessen ging Elisabeth an dem Wall entlang und sammelte den ringförmigen Samen der wilden Malve in ihre Schürze, davon wollte sie sich Ketten und Halsbänder machen; und als Reinhardt endlich trotz manches krumm geschlagenen Nagels seine Bank dennoch zustande gebracht hatte und nun wieder in die Sonne hinaustrat, ging sie schon weit davon am andern Ende der Wiese.

„Elisabeth!“ rief er, „Elisabeth!“ und da kam sie, und ihre Locken flögten. „Komm,“ sagte er, „nun ist unser Haus fertig. Du bist ja ganz heiß geworden; Komm herein, wir wollen uns auf die neue Bank setzen. Ich erzähl’ dir etwas.“

Dann gingen sie beide hinein und setzten sich auf die neue Bank. Elisabeth nahm ihre Ringelchen aus der Schürze und zog sie auf

lange Bindfäden; Reinhardt fing an zu erzählen: „Es waren einmal drei Spinnfrauen — —“

„Ah,“ sagte Elisabeth, „das weiß ich ja auswendig; du mußt auch nicht immer dasselbe erzählen.“

### Fragen

1. Wer ist zu dem Knaben getreten?
2. Wie alt war sie? Wie alt war er?
3. Wie hieß das kleine Mädchen? Wie hieß der Knabe?
4. Was trug sie um den Hals?
5. Wie lange sollten die Kinder frei haben?
6. Wohin stellte Reinhardt die Rechentafel?
7. Wohin ließen die Kinder?
8. Was hatte Reinhardt gebaut? Woraus?
9. Wer hatte ihm dabei geholfen?
10. Woran fehlte es noch in dem Häuschen?
11. An welche Arbeit ging nun Reinhardt?
12. Was brauchte er dazu?
13. Was tat Elisabeth inzwischen?
14. Was wollte sie aus den ringsförmigen Samen machen?
15. Wo war Elisabeth, als Reinhardt wieder aus dem Häuschen trat?
16. Warum war es ihr heiß geworden?
17. Welche Geschichte fing Reinhardt an zu erzählen?
18. Warum wollte Elisabeth diese Geschichte nicht anhören?

### Worterklärung und Wortbildung

- a) 1. Sie . . . mochte fünf Jahre zählen: sie war ungefähr fünf Jahre alt.
2. das ließ ihr hübsch: das paßte ihr gut, das stand ihr gut.
3. die Rechentafel: eine Schieferplatte (slate) zum Rechnen.
4. unverhoffte Ferien: worauf man nicht gehofft hatte.
5. färmten ihnen herrlich zu statteten: machten sie sehr froh, waren ihnen sehr recht, paßten ihnen ausgezeichnet.

b) Wie heißt in einem Wort:

- die Tür eines Hauses?
- die Luft im Sommer?
- die Frau, welche wäscht?
- das Rad zum Spinnen?
- der Rahmen für Bilder?
- die Uhr an der Wand?
- eine Bank aus Riesen?
- die Gestalt eines Mädchens?
- das Tuch am Halse?
- ein Tag, an dem man Schule hält?
- der Samen der Malve?

### Übungen

I. a) Dativ oder Akkusativ?

1. Ein alter Mann ging in d- Stadt.
2. Der Mann war in d- Stadt gewesen.
3. Er nahm den Stock unter d- Arm.
4. Dann trug er den Stock unter d- Arm.
5. Der Alte ging vor d- Giebelhaus.
6. Er stand vor d- Giebelhause.
7. Die alte Frau ging in d- Stube.
8. Sie befand sich in d- Stube.
9. Hängen Sie die Bilder an d- Wand!
10. Die Bilder hängen an d- Wand.
11. Er stellte den Stock in d- Ecke.
12. Der Stock stand in d- Ecke.
13. Der Alte legte das Buch auf d- Tisch.
14. Das Buch lag auf d- Tisch.
15. Er setzte sich in d- Lehnsstuhl.
16. Dann saß er in d- Lehnsstuhl.

Wann muß der Dativ stehen? Wann der Akkusativ?

b) Bilden Sie ähnliche Sätze mit den Präpositionen:

hinter, neben, über, unter, zwischen.

**II. Differenzieren Sie (im Singular und im Plural):**

ein kleines Mädchen, das nötige Brett, ein krummer Nagel,  
die neue Bank, langer Windschatten.

**III. a) Geben Sie die Hauptformen (d. h. den Infinitiv und die dritte Person des Präsens, Imperfekts und Perfekts) der folgenden Verben an:**

hieß, trug, rief, stellte, ließen, kamen, ging, lagen, sammelte, gebracht, flogen.

Beispiel: heißen, er heißt, er hieß, er hat geheißen.

**b) Setzen Sie in folgenden Sätzen die richtige Form des in Klammern eingeschlossenen Verbs, und ergänzen Sie die fehlenden Endungen:**

1. Ein klein-Mädchen ist zu ihm (treten).
2. Sie hat ein seiden-Tuch um d-Hals (tragen).
3. Sie hat ihr-Freund (rufen).
4. Die Kinder sind in d-Garten (laufen).
5. Ein-Bank hat ihnen noch (fehlen).
6. Reinhardt hat viel-Nägel krumm (schlagen).

**c) Verwandeln Sie obige Sätze in Fragesätze!**

**d) Wie lauten die obigen Sätze im Präsens?**

**IV. Wie macht man eine Bank? Was muß ich haben und tun?**

## IV

Da mußte Reinhardt die Geschichte von den drei Spinnfrauen stelen lassen,<sup>1</sup> und statt dessen erzählte er die Geschichte von dem armen Mann,<sup>2</sup> der in die Löwengrube geworfen war. „Nun war es Nacht,” sagte er, „weißt du? ganz finstere, und die Löwen schliefen. Mitunter aber gähnten sie im Schlaf und reckten die roten Zungen aus; dann schauderte der Mann und meinte, daß der Morgen komme. Da warf es um ihn her auf einmal einen hellen Schein, und als er auffah, stand ein Engel vor ihm. Der winkte ihm mit der Hand und ging dann gerade in die Felsen hinein.“<sup>5</sup>

Elisabeth hatte aufmerksam zugehört. „Ein Engel?” sagte sie: <sup>10</sup> „Hatte er denn Flügel?”

„Es ist nur so eine Geschichte,” antwortete Reinhardt; „es gibt ja gar keine Engel.“

„O pfui, Reinhardt!” sagte sie und sah ihm starr ins Gesicht. Als er sie aber finster anblickte, fragte sie ihn zweifelnd: „Warum <sup>15</sup> sagen sie es denn immer? Mutter und Tante und auch in der Schule?”

„Das weiß ich nicht,” antwortete er.

„Aber du,” sagte Elisabeth, „gibt es denn auch keine Löwen?”

„Löwen? Ob es Löwen gibt! In Indien; da spannen die <sup>20</sup> Gözenpriester<sup>3</sup> sie vor den Wagen und fahren mit ihnen durch die Wüste. Wenn ich groß bin, will ich einmal selber hin.<sup>4</sup> Da ist es viel tausendmal schöner als hier bei uns; da gibt es gar keinen Winter. Du mußt auch mit mir.<sup>5</sup> Willst du?”

„Ja,” sagte Elisabeth; „aber Mutter muß dann auch mit,<sup>5</sup> und <sup>25</sup> deine Mutter auch.“

„Nein,” sagte Reinhardt, „die sind dann zu alt, die können nicht mit.“<sup>5</sup>

„Ich darf aber nicht allein.“

„Du sollst schon dürfen; du wirst dann wirklich meine Frau, und dann haben die andern dir nichts zu befehlen.“

„Aber meine Mutter wird weinen.“

5 „Wir kommen ja wieder,“ sagte Reinhardt heftig; „sag' es nur gerade heraus, willst du mit mir reisen? Sonst geh' ich allein; und dann komme ich nimmer wieder.“

Der Kleinen kam das Weinen nahe.<sup>6</sup> „Mach' nur nicht so böse Augen,“<sup>7</sup> sagte sie; „ich will ja mit nach Indien.“

10 Reinhardt fasste sie mit ausgelassener Freude bei beiden Händen und zog sie hinaus auf die Wiese. „Nach Indien, nach Indien,“ sang er und schwenkte sich mit ihr im Kreise, daß ihr das rote Tüchelchen vom Halse flog. Dann aber ließ er sie plötzlich los und sagte ernst: „Es wird doch nichts daraus werden; du hast keine Courage.“

15 — — „Elisabeth! Reinhardt!“ rief es jetzt von der Gartenpforte. „Hier! Hier!“ antworteten die Kinder und sprangen Hand in Hand nach Hause.

### Fragen

1. Warum mußte Reinhardt die Geschichte von den Spinnfrauen stedden lassen? — Was bedeutet „stedden lassen“?
2. Welche Geschichte erzählte Reinhardt dann?
3. Wo befand sich der Mann?
4. Welche Zeit des Tages war es?
5. Was taten die Löwen?
6. Wen sah der Mann auf einmal vor sich?
7. Was tat der Engel?
8. Welche Frage stellte Elisabeth?
9. Welches von den Kindern glaubte an Engel? welches nicht?
10. Wer hatte der Kleinen von Engeln erzählt?
11. In welchem Lande gibt es Löwen?
12. Wer fährt mit Löwen in Indien?
13. Wo liegt Indien? Zeigen Sie es auf der Landkarte!

14. Was gibt es in Indien nicht?
15. Wer wollte nach Indien gehen?
16. Wen wollte Elisabeth mitnehmen?
17. Wann sollte Elisabeth Reinhardts Frau werden?
18. In welchem Alter würden dann die Mütter sein?
19. Was heißt „der Kleinen kam das Weinen nahe“?
20. Wohin ließen die Kinder?
21. Warum sollte aus der Reise nach Indien nichts werden?
22. Wer rief (nach) den Kindern?

### Worterklärung und Wortbildung

a) 1. **stehen lassen:** stehen lassen, unerzählt lassen.  
 2. – die Geschichte vom Propheten Daniel in der Löwengrube.  
 3. **Göhen:** heidnische Götter.  
 4. **ich will hin – ich werde hingehen, ich werde dorthin reisen.**  
 5. **Du mußt mit:** zu ergänzen ist ein Infinitiv wie gehen, fahren oder reisen.  
 6. – die Kleine hätte fast geweint.  
 7. – schau mich nicht so böse an.

b) Bilden Sie aus folgenden Adjektiven weibliche Substantive auf -heit, -keit:  
 Nein(-ig), herrlich, dunkel, frei, fertig, neu.

c) Bilden Sie aus folgenden Adjektiven weibliche Substantive auf -e (Umlaut der Stammvokale a, o, u): gut, groß, lang, eng, hoch, weit, fremd.

Beispiel: gut, die Güte.

### Übungen

I. a) Schreiben Sie alle in dem ersten Abschnitt vorkommenden Präpositionen auf, und bestimmen Sie den Kasus näher, den sie regieren!

b) Nennen Sie alle darin vorkommenden Substantive mit ihren Grundformen!

c) Welche Adjektive kommen in dem Abschnitt vor? Machen Sie eine Liste, und geben Sie die Gegenteile an!

d) Geben Sie den Abschnitt im Präsens wieder!

## V

## Im Wald

So lebten die Kinder zusammen; sie war ihm oft zu still, er war ihr oft zu heftig,<sup>1</sup> aber sie ließen deshalb nicht voneinander<sup>2</sup>; fast alle Freistunden teilten sie, winters in den beschränkten<sup>3</sup> Zimmern ihrer Mütter, sommers in Busch und Feld. — Als Elisabeth einmal in 5 Reinhardts Gegenwart von dem Schullehrer gescholten wurde, stieß er seine Tasel zornig auf den Tisch, um den Eifer des Mannes auf sich zu lenken. Es wurde nicht bemerkt. Aber Reinhardt verlor alle Aufmerksamkeit an den geographischen Vorträgen; statt dessen versetzte er ein langes Gedicht; darin verglich er sich selbst mit einem 10 jungen Adler, den Schulmeister mit einer grauen Krähe, Elisabeth war die weiße Taube; der Adler gelobte an der grauen Krähe Rache zu nehmen, sobald ihm die Flügel gewachsen sein würden. Dem jungen Dichter standen die Tränen in den Augen; er kam sich sehr erhaben vor.<sup>4</sup> Als er nach Hause gekommen war, wußte er sich einen 15 kleinen Pergamentband mit vielen weißen Blättern zu verschaffen<sup>5</sup>; auf die ersten Seiten schrieb er mit sorgsamer Hand sein erstes Gedicht. — Bald darauf kam er in eine andere Schule; hier schloß er manche neue Kameradschaft mit Knaben seines Alters, aber sein Verkehr mit Elisabeth wurde dadurch nicht gestört. Von den 20 Märchen, welche er ihr sonst erzählt und wieder erzählt hatte, fing er jetzt an, die, welche ihr am besten gefallen hatten, aufzuschreiben; dabei wandelte ihn oft die Lust an,<sup>6</sup> etwas von seinen eigenen Gedanken hinein zu dichten; aber, er wußte nicht weshalb, er konnte immer nicht dazu gelangen. So schrieb er sie genau auf, wie er sie selber 25 gehört hatte. Dann gab er die Blätter an Elisabeth, die sie in einem Schubfach ihrer Schatulle<sup>7</sup> sorgfältig aufbewahrte; und es

gewährte ihm eine anmutige Befriedigung,<sup>8</sup> wenn er sie mitunter abends diese Geschichten in seiner Gegenwart aus den von ihm geschriebenen Heften ihrer Mutter vorlesen hörte.

### Frage

1. Wie war Elisabeth oft? Wie war Reinhardt?
2. Wo spielten die Kinder im Winter? wo im Sommer?
3. Wer hat Elisabeth einmal gescholten?
4. Was tat Reinhardt darauf? Warum?
5. Warum war Reinhardt nicht mehr aufmerksam?
6. Womit verglich er sich in dem Gedicht? Womit verglich er Elisabeth? Womit den Schulmeister?
7. Was gelobte der Adler? Wann würde er dies tun?
8. Was bedeutet „er kam sich erhaben vor“?
9. Was verschaffte sich Reinhardt zu Hause?
10. Was schrieb er auf die ersten Seiten?
11. Wohin kam Reinhardt bald?
12. Mit wem schloss er dort Freundschaft?
13. Was hatte Reinhardt dem Mädchen oft erzählt?
14. Welche von den Märchen schrieb er auf? Wie schrieb er sie auf?
15. Wem gab er die aufgeschriebenen Märchen?
16. Wo bewahrte Elisabeth die Märchen auf?
17. Wem las Elisabeth die Märchen vor?

### Worterklärung und Wortbildung

- a) 1. **heftig:** ausgelassen, wilb.
2. **sie lieken . . . nicht voneinander:** sie blieben gute Freunde, sie konnten nicht ohne einander sein.
3. **beschränkt:** nicht groß, eng.
4. **kam sich . . . erhaben vor:** hielt sich für eine wichtige Person.
5. **wußte . . . zu verschaffen:** es gelang ihm zu bekommen.

6. es wandelte ihn die Lust an: er hatte den Wunsch.
7. die Schatulle: ein kleiner Schrank.
8. es gewährte ihm . . . Befriedigung: es war ihm angenehm.

b) Beantworten Sie folgende Fragen, und gebrauchen Sie dabei Substantive mit der Nachsilbe -er:

Wer lehrt? Wer trägt? Wer dichtet? Wer schreibt? Wer erzählt?  
Wer läuft? Wer arbeitet?

Beispiel: Der Lehrer lehrt.

### Übungen

I. a) Bilden Sie zu folgenden Adjektiven den Komparativ und Superlativ:

klein, alt, hübsch, flink, herrlich, krumm, weit, heiß, frei, spät,  
lang (Umlaut!), dunkel, fremd, eng, hell, groß (Umlaut!).

b) Differenzieren Sie im Singular und im Plural:

das beschränkte Zimmer, der geographische Vortrag, eine graue Krähe, erste Seite, ein weißes Blatt, zorniger Knabe.

II. a) Wie wird das Perfekt eines Verbums gebildet? das Plusquamperfekt? das Futurum?

b) Setzen Sie an Stelle der Striche die entsprechenden Formen von „haben“ und „sein,“ zuerst Perfekt, dann Plusquamperfekt:

1. Reinhardt — die Geschichte erzählt.
2. Man — den Mann in die Grube geworfen.
3. Der Morgen — gekommen.
4. Ein Engel — vor ihm gestanden.
5. Die Kinder — auf die Wiese gelaufen.
6. Das rote Tuch — vom Halse geflogen.
7. Die Mutter — die Kinder gerufen.
8. Die Löwen — geschlafen.

9. Die Kleinen — nach Hause gelaufen.
10. Es — nichts daraus geworden.

Wann ist das Hilfsverb „haben“ zu verwenden? Wann muß „sein“ stehen? Geben Sie die Regel auf englisch!

c) Schreiben Sie folgende Sätze im Plusquamperfekt auf:

1. Die Kinder leben miteinander.
2. Sie ist ihm oft zu still.
3. Alle Freistunden teilen sie.
4. Der Schullehrer schilt das kleine Mädchen.
5. Reinhardt stößt seine Tafel zornig auf den Tisch.
6. Darauf versetzt er ein langes Gedicht.
7. Darin vergleicht er sich mit einem Adler.
8. Dem jungen Dichter stehen die Tränen in den Augen.
9. Reinhardt kommt in eine andere Schule.
10. Dort schließt er manche neue Kameradschaft.

d) Verwandeln Sie obige Sätze in das Futurum!

## VI

Sieben Jahre waren vorüber. Reinhardt sollte zu seiner weiteren Ausbildung die Stadt verlassen. Elisabeth konnte sich nicht in den Gedanken finden, daß es nun eine Zeit ganz ohne Reinhardt geben werde. Es freute sie, als er ihr eines Tages sagte, er werde, wie sonst, Märchen für sie aufschreiben; er wolle sie ihr mit den Briefen an seine Mutter schicken; sie müsse ihm dann wieder schreiben, wie sie ihr gefallen hätten. Die Abreise rückte heran<sup>1</sup>; vorher aber kam noch mancher Reim in den Pergamentband. Das allein war für Elisabeth ein Geheimnis, obgleich sie die Veranlassung zu dem ganzen Buche und zu den meisten Liedern war, welche nach und nach fast die Hälfte der weißen Blätter gefüllt hatten.

Es war im Juni; Reinhardt sollte am andern Tage reisen. Nun wollte man noch einmal einen festlichen Tag zusammen begehen. Dazu wurde eine Landpartie<sup>2</sup> nach einer der nahe belegenen Hölzungen<sup>3</sup> in größerer Gesellschaft veranstaltet.<sup>4</sup> Der stundenlange Weg<sup>5</sup> bis an den Saum des Waldes wurde zu Wagen zurückgelegt; dann nahm man die Proviantkörbe herunter und marschierte weiter. Ein Tannengehölz mußte zuerst durchwandert werden; es war fühl und dümmerig, und der Boden überall mit feinen Nadeln bestreut. Nach halbstündigem Wandern kam man aus dem Tannendunkel in eine frische Buchenwaldung; hier war alles licht und grün, mitunter brach ein Sonnenstrahl durch die blätterreichen Zweige; ein Eichkätzchen sprang über ihren Köpfen von Ast zu Ast. — Auf einem Platze, über welchem uralte Buchen mit ihren Kronen zu einem durchsichtigen Laubgewölbe<sup>6</sup> zusammenwuchsen, machte die Gesellschaft halt. Elisabeths Mutter öffnete einen der Körbe; ein alter Herr warf<sup>7</sup> sich zum Proviantmeister auf. „Alle um mich herum, ihr jungen Vögel!“ rief er, „und merket genau, was ich euch zu

sagen habe. Zum Frühstück erhält jetzt ein jeder von euch zwei trockene Wecken<sup>8</sup>; die Butter ist zu Hause geblieben, die Zukost<sup>9</sup> muß sich ein jeder selber suchen. Es stehen genug Erdbeeren im Walde, das heißtt, für den, der sie zu finden weiß. Wer ungeschickt ist, muß sein Brot trocken essen; so geht es überall im Leben. Habt ihr meine Rede begriffen?<sup>10</sup>

„Ja wohl!“ riefen die Jungen.

„Ja seht,“ sagte der Alte, „sie ist aber noch nicht zu Ende. Wir Alten haben uns im Leben schon genug umhergetrieben; darum bleiben wir jetzt zu Haus, das heißtt, hier unter diesen breiten Bäumen, und schälen die Kartoffeln und machen Feuer und rüsten die Tafel,<sup>10</sup> und wenn die Uhr zwölf ist, sollen auch die Eier gekocht werden. Dafür seid ihr uns von euren Erdbeeren die Hälfte schuldig, damit wir auch einen Nachtisch servieren können. Und nun geht nach Ost und West und seid ehrlich.“

15

### Fragen

1. Wie viele Jahre waren vergangen?
2. Warum sollte Reinhardt die Stadt verlassen?
3. Welches Versprechen gab Reinhardt seiner Freundin?
4. An wen wollte er die Märchen schicken?
5. Was sollte Elisabeth ihm schreiben?
6. Was schrieb Reinhardt noch vor der Abreise?
7. Wovon wußte Elisabeth nichts?
8. Wann sollte Reinhardt abreisen?
9. Was wurde veranstaltet?
10. Wie wurde der Weg bis zum Waldesbaum zurückgelegt?
11. Wie ging es dann weiter?
12. Wie war es im Tannengehölz?
13. Womit war der Boden bestreut?
14. Wie lange marschierte die Gesellschaft in dem Tannenwald?
15. Wie war es in der Buchenwaldung?
16. Was taten die Eichätzchen (Eichhörnchen)?

17. Wo machte die Gesellschaft halt?
18. Wer öffnete die Körbe?
19. Wer warf sich zum Proviantmeister auf?
20. Was erhielten die Kinder zum Frühstück?
21. Wo sollten sie die Zulost suchen?
22. Wo blieben die Alten? Warum?
23. Wann wollte man die Eier kochen?
24. Was sollten die Kinder bringen?

### Vorterklärung und Wortbildung

a) 1. heranrücken: herankommen, nähern, sich nähern.  
 2. die Landpartie: der Ausflug aufs Land.  
 3. nahe belegene Holzung: ein kleiner Wald in der Nähe.  
 4. veranstalten: unternehmen, machen.  
 5. stundenlanger Weg: ein Weg, den man in einer Stunde gehen kann; stundenlang bedeutet sonst viele Stunden lang.  
 6. durchsichtiges Laubgewölbe: ein rundes (gewölbtes) Dach aus Laub (Blättern), durch welches man das Licht sehen kann.  
 7. sich aufwerfen: sich machen (zum).  
 8. trockener Weden: ein Brötchen ohne Butter, eine Semmel.  
 9. die Zulost: etwas, was man zu anderen Speisen ißt.  
 10. die Tafel rüsten: den Tisch decken.

b) Bilden Sie aus folgenden Substantiven Diminutivs (Verkleinerungswörter) durch Anhängen der Nachsilben -chen und -lein (Umlaut des Stammvokals a, o, u):

Kind, Mutter, Gedicht, Auge, Tisch, Mann, Taube, Haus, Blatt, Hand, Geschichte, Heft.

### Übungen

I. a) Setzen Sie die richtige Form des Interrogativs an Stelle der Striche:

1. — war oft zu still?
2. — fehlte dem Knaben?
3. — Eifer wollte Reinhardt auf sich lenken?

4. — standen die Tränen in den Augen?
5. — hatte der Schullehrer gescholten?
6. — verfasste der Knabe?
7. Mit — schloß der Knabe neue Kameradschaft?
8. Für — schrieb er sein erstes Gedicht?
9. — las Elisabeth die Geschichten vor? (Fragen Sie nach Objekt, Zeit und Ort!)
10. — mußte Reinhardt bald gehen (Ort)?

II. a) Setzen Sie die Verben der folgenden Wortverbindungen in den Imperativ (zweite Person Sing. und Plur.):

die Stadt verlassen, die Hand geben, die Gedichte aufschreiben,  
die Proviantkörbe herunternehmen, den Weg zurücklegen,  
einen festlichen Tag begehen.

Beispiel: Verlaß die Stadt!

Verlaßt die Stadt!

Verlassen Sie die Stadt!

b) Welche der obigen Verben sind trennbar? welche untrennbar? In welchen Verbalsformen findet die Trennung statt?

c) Schreiben Sie die in a) gebildeten Sätze in der dritten Person Singular des Präsens und des Imperfekts auf!

Beispiel: Er verläßt die Stadt; er verließ die Stadt.

d) Setzen Sie die Sätze in das Perfekt! in das Futurum!

III. Beschreiben Sie das Mittagessen und die Vorbereitungen dazu!

## VII

Die Jungen machten allerlei schelmische Gesichter. „Halt!“ rief der alte Herr noch einmal. „Das brauche ich euch wohl nicht zu sagen, wer keine findet, braucht auch keine abzuliefern; aber das schreibt euch wohl hinter eure feinen Ohren,<sup>1</sup> von uns Alten bekommt ihr auch nichts. Und nun habt ihr für diesen Tag gute Lehren genug; wenn ihr nun noch Erdbeeren dazu habt, so werdet ihr für heute schon durchs Leben kommen.“

Die Jungen waren derselben Meinung und begannen sich paarweise auf die Fahrt zu machen.

„Komm', Elisabeth,“ sagte Reinhardt, „ich weiß einen Erdbeeren-schlag<sup>2</sup>; du sollst kein trockenes Brot essen.“

Elisabeth knüpfte die grünen Bänder ihres Strohhuts zusammen und hing ihn über den Arm. „So komm',“ sagte sie, „der Korb ist fertig.“

Dann gingen sie in den Wald hinein, tiefer und tiefer; durch feuchte, undurchdringliche Baumschatten, wo alles still war, nur unsichtbar über ihnen in den Lüften das Geschrei der Falken; dann wieder durch dichtes Gestrüpp,<sup>3</sup> so dicht, daß Reinhardt vorangehen mußte, um einen Pfad<sup>4</sup> zu machen, hier einen Zweig zu knicken, dort eine Ranke<sup>5</sup> beiseite zu biegen. Bald aber hörte er hinter sich Elisabeth seinen Namen rufen. Er wandte sich um. „Reinhardt!“ rief sie, „warte doch, Reinhardt!“ — Er konnte sie nicht gewahrt werden<sup>6</sup>; endlich sah er sie in einiger Entfernung mit den Sträuchern kämpfen; ihr feines Köpfchen schwamm nur kaum<sup>7</sup> über den Spitzen der Farnkräuter. Nun ging er noch einmal zurück und führte sie durch das Wirrnis der Kräuter und Stauden<sup>8</sup> auf einen freien Platz hinaus, wo blaue Falter zwischen den einsamen Waldblumen flatterten.

Reinhardt strich ihr die feuchten Haare aus dem erhitzten Gesichtchen; dann wollte er ihr den Strohhut aufsetzen, und sie wollte es nicht leiden; aber dann bat er sie, und nun ließ sie es doch geschehen.

### Fragen

1. Was für Gesichter machten die Jungen?
2. Was sollen die Jungen sich merken? Wie heißt das im Buche?
3. Was ist ein Erdbeerenschlag? (Siehe Wörterklärung!)
4. Woraus machte Elisabeth einen Korb?
5. Wohin gingen die Kinder dann?
6. Wie war es im Walde?
7. Wessen Geschrei hörte man?
8. Wie war das Geestrüpp?
9. Warum ging Reinhardt voran?
10. Wer rief nach ihm? Warum?
11. Wie groß waren die Farnkräuter?
12. Wohin führte Reinhardt das Mädchen?
13. Wie war das Gesichtchen des Mädchens?
14. Warum wollte sie den Strohhut nicht aufsetzen?

### Wörterklärung

1. hinter die Ohren schreiben: sich merken.
2. der Erdbeerenschlag: ein Schlag, wo Erdbeeren wachsen. Ein Schlag: eine Stelle im Walde, wo die Bäume geschlagen oder gefällt werden oder schon gefällt worden sind.
3. das Geestrüpp: wildes Gebüscht.
4. der Pfad: ein schmaler Weg.
5. die Ranke: eine sich windende Pflanze (z. B. eine Winde).
6. gewahr werden: bemerken, sehen.
7. schwamm nur kaum: war kaum sichtbar.
8. das Wirrnis der Kräuter und Stauben: das Durcheinander der Kräuter und Sträucher.

### Übungen

I. a) Wiederholen Sie die Deklination der Personalpronomina!  
 b) Setzen Sie an Stelle der Substantive in folgenden Sätzen die entsprechenden Personalpronomina:

1. Reinhardt sollte die Stadt verlassen.
2. Das Tannengehölz war kühl und dämmerig.
3. Die Kinder versammelten sich um den Proviantmeister.
4. Der Alte redete zu den Kindern.
5. Die Jungen hörten dem Alten zu.
6. Die Kinder mußten das Brot trocken essen.
7. Elisabeth durfte der Mutter helfen.
8. Reinhardt wollte mit Elisabeth sprechen.
9. Die Kinder lachten über den Proviantmeister.

II. Welche Präpositionen kommen in dem letzten Abschnitt vor?  
 Bestimmen Sie den Fall, den sie regieren!

III. Deklinieren Sie im Singular und Plural:

feuchter Baumschatten, einsame Waldblume, erhitztes Gesichtchen.

IV. Geben Sie den in II erwähnten Abschnitt im Präsens wieder!

V. Schreiben Sie einen Aufsatz: Der Wald!

- a) Welche Bäume wachsen im Walde?
- b) Was für Blumen findet man im Walde? was für Tiere?
- c) Wodurch nützen uns die Bäume? die Tiere?

## VIII

„Wo bleiben denn aber deine Erdbeeren?“ fragte sie endlich, indem sie stehen blieb und einen tiefen Atemzug tat.

„Hier haben sie gestanden,“ sagte er; „aber die Kröten sind uns zuvorgelommen, oder die Marder, oder vielleicht die Elfen.“

„Ja,“ sagte Elisabeth, „die Blätter stehen noch da; aber sprich 5 hier nicht von Elfen. Komm’ nur, ich bin noch gar nicht müde; wir wollen weiter suchen.“

Vor ihnen war ein kleiner Bach, jenseits wieder der Wald. Reinhardt hob Elisabeth auf seine Arme und trug sie hinüber. Nach einer Weile traten sie aus dem schattigen Laube wieder in eine 10 weite Richtung<sup>1</sup> hinaus. „Hier müssen Erdbeeren sein,“ sagte das Mädchen, „es duftet so süß.“

Sie gingen suchend durch den sonnigen Raum; aber sie fanden keine. „Nein,“ sagte Reinhardt, „es ist nur der Duft des Heidekrautes.

15

Himbeerbüschle und Hüllendorn standen überall durcheinander, ein starker Geruch von Heidekräutern, welche abwechselnd mit kurzem Grase die freien Stellen des Bodens bedeckten, erfüllte die Luft. „Hier ist es einsam,“ sagte Elisabeth; „wo mögen die andern sein?“

An den Rückweg hatte Reinhardt nicht gedacht. „Warte nur: 20 woher kommt der Wind?“ sagte er und hob seine Hand in die Höhe. Aber es kam kein Wind.

„Still,“ sagte Elisabeth, „mich dünkt,<sup>2</sup> ich hörte sie sprechen. Rufe einmal dahinunter.“

Reinhardt rief durch die hohle Hand: „Kommt hierher!“ — 25 „Hierher!“ rief es zurück.

„Sie antworten!“ sagte Elisabeth und klatschte in die Hände.

„Nein, es war nichts, es war nur der Widerhall.“

Elisabeth fasste Reinhardts Hand. „Mir graut!“<sup>3</sup> sagte sie.

„Nein,“ sagte Reinhardt, „das muß es nicht. Hier ist es prächtig. Sez' dich dort in den Schatten zwischen die Kräuter. Läßt uns eine Weile ausruhen; wir finden die andern schon.“

5 Elisabeth setzte sich unter eine überhängende Buche und lauschte aufmerksam nach allen Seiten; Reinhardt saß einige Schritte davon auf einem Baumstumpf und sah schweigend nach ihr hinüber. Die Sonne stand gerade über ihnen, es war glühende Mittagshitze; kleine goldglänzende, stahlblaue Fliegen standen flügelschwingend in der Luft; rings um sie her ein feines Schwirren und Summen, und manchmal hörte man tief im Walde das Hämmern der Spechte und das Kreischen der andern Waldvögel.

„Horch,“ sagte Elisabeth, „es läutet.“<sup>4</sup>

„Wo?“ fragte Reinhardt.

15 „Hinter uns. Hörst du? Es ist Mittag.“

„Dann liegt hinter uns die Stadt, und wenn wir in dieser Richtung gerade durchgehen, so müssen wir die andern treffen.“

### Fragen

1. Warum fanden die Kinder keine Erdbeeren?
2. Warum sollte Reinhardt nicht von Elsen sprechen?
3. Wie kam Elisabeth über den Bach?
4. Welches Kraut duftete so süß?
5. Was für Büsche standen überall?
6. Woran hatte Reinhardt nicht gedacht?
7. Warum hob er die Hand in die Höhe?
8. Was glaubte Elisabeth zu hören?
9. Wer rief zurück auf Reinhardts Ruf?
10. Wohin setzte sich Elisabeth? Wo saß Reinhardt?
11. Welche Tageszeit war es?
12. Welche Farben hatten die Fliegen?

13. Was hörte man tief im Walde?
14. Wie wußten die Kinder, daß es Mittag war?
15. In welcher Richtung wollten sie nun gehen?

### Worterklärung

1. die Lücke: eine Stelle im Walde, wo die Bäume abgeschlagen sind.
2. mich düst: es scheint mir (methinks).
3. Mir graut: ich habe Angst (Fürcht), ich fürchte mich.
4. — die Glocken läuten.

### Übungen

I. a) Konjugieren Sie in allen Zeiten des Aktivs:

1. Wo bleiben deine Erdbeeren?
2. Hier haben sie gestanden.
3. Vor ihnen war ein kleiner Bach.
4. Sie traten aus der schattigen Laube.
5. An den Rückweg hatte er nicht gedacht.
6. Woher kommt der Wind?
7. Reinhardt rief durch die hohle Hand.
8. Er saß einige Schritte davon.
9. Man hörte das Hämmern der Spechte.
10. Die Stadt liegt hinter uns.

II. a) Wiederholen Sie alle Possessivpronomina in Verbindung mit Hauptwörtern!

b) Konjugieren Sie in allen Zeiten des Aktivs:

ich liebe meine Mutter (du liebst deine Mutter usw.).

c) In folgenden Sätzen ist anstatt der Striche ein passendes Possessivpronomen einzufügen:

1. Elisabeth wartete auf — Freund.
2. Die Kinder spielten in den Zimmern — Mutter.

3. Der Knabe schrieb — erstes Gedicht.
4. Das Mädchen las in — Buche.
5. Sie sprach mit — Onkel.
6. Das rotseidene Lüchelchen ist für — Schwester.
7. Elisabeth sammelte die Malven in — Schürze.
8. Der Alte saß in — Stube.
9. Wir gaben ihnen die Hälften — Erdbeeren.

d) Sezen Sie den bestimmten Artikel vor alle in den obigen Sätzen vorkommenden Substantive, und geben Sie ihre Hauptformen an (Gen. Sing. und Nom. Plur.)!

## IX

So traten sie ihren Rückweg an; das Erdbeerensuchen hatten sie aufgegeben, denn Elisabeth war müde geworden. Endlich klang zwischen den Bäumen hindurch das Lachen der Gesellschaft, dann sahen sie auch ein weißes Tuch am Boden schimmern, das war die Tafel, und darauf standen die Erdbeeren in Hülle und Fülle.<sup>1</sup> Der alte Herr hatte eine Serviette im Knopfloch und hielt den Jungen die Fortsetzung seiner moralischen Reden, während er eifrig an einem Braten herumtranchierte.<sup>2</sup>

„Da sind die Nachzügler,<sup>3</sup> riefen die Jungen, als sie Reinhardt und Elisabeth durch die Bäume kommen sahen.

10

„Hierher!“ rief der alte Herr, „Tücher ausgeleert,<sup>4</sup> Hüte umgelehrt! Nun zeigt her, was ihr gefunden habt.“

„Hunger und Durst!“ sagte Reinhardt.

„Wenn das alles ist,“ erwiberte der Alte und hob ihnen die volle Schüssel entgegen, „so müßt ihr es auch behalten. Ihr kennt die Abrede; hier werden keine Müßiggänger<sup>5</sup> gefiltert.“

Endlich ließ er sich aber doch erbitten, und nun wurde Tafel gehalten<sup>6</sup>; dazu schlug<sup>7</sup> die Drossel aus den Wacholderbüschchen.

So ging der Tag hin. — Reinhardt hatte aber doch etwas gefunden; waren es keine Erdbeeren, so war es doch auch im Walde gewachsen. Als er nach Hause gekommen war, schrieb er in seinen alten Pergamentband:

„Hier an der Bergeshalde<sup>8</sup>  
Verstummet ganz der Wind;  
Die Zweige hängen nieder,  
Darunter sitzt das Kind.

25

Sie sitzt in Thymiane,  
Sie sitzt in lauter Duft<sup>9</sup>;  
Die blauen Fliegen summen  
Und blitzten durch die Luft,

30

Es steht der Wald so schweigend,  
Sie schaut so flug darein;  
Um ihre braunen Locken  
Hinsieht der Sonnenschein.

5

Der Kuckuck lädt von ferne,  
Es geht mir durch den Sinn:  
Sie hat die goldenen Augen  
Der Waldeßkönigin."

So war sie nicht allein sein Schützling; sie war ihm auch der  
zu Ausdruck für alles Liebliche und Wunderbare seines aufgehenden  
Lebens.

### Fragen

1. Wann traten die Kinder den Rückweg an?
2. Was hatten sie aufgegeben? Warum?
3. Was hörten sie zwischen den Bäumen (hindurch)?
4. Was schimmerte am Boden?
5. Wo standen Erdbeeren?
6. Was tat der alte Herr?
7. Wie nannten die Jungen Reinhardt und Elisabeth?
8. Was hatten die beiden im Walde nicht gefunden?

### Worterklärung

1. in Hülle und Fülle: in großer Menge.
2. herumtranchieren: herumschneiden.
3. der Nachzügler: einer, der spät kommt (nach + ziehen), hinterher kommt.
4. Tücher ausgeleert: leert eure Tücher aus!
5. der Müßiggänger: einer, der nichts tut, ein Faulenzer (Muße + gehen).
6. Tafel halten: taseln, (an der Tafel) essen, ein Mahl oder eine Mahlzeit einnehmen.
7. schlug: sang.
8. die Bergeshalde: die Bergseite, der Abhang des Berges.
9. lauter Duft: nichts als Duft.

## Übungen

I. a) Lernen Sie die Relativpronomina!

b) Setzen Sie in folgenden Sätzen die richtige Form des Relativpronomens *der*, *die*, *das* (oder *welcher*, *welche*, *welches*) ein:

1. Der Mann, — die Straße hinabging, war alt.
2. Ein kleines Mädchen, — Elisabeth hieß, trat zu ihm.
3. In dem Pesel, — Wände mit Bildern bedeckt waren, stand ein Tisch.
4. Die Frau, — Kinder auf der Wiese spielen, wohnt in dem Giebelhause.
5. Der Mann, zu — wir sprachen, hatte schneeweisse Haare.
6. Die Kleine, — Reinhardt die Geschichte erzählte, hörte aufmerksam zu.
7. Der lange Rohrstock, — er unter dem Arm trug, hatte einen goldenen Knopf.
8. Reinhardt stellte die Rechentafel, — er schon unter dem Arm hatte, hinter die Haustür.
9. Ein aufgeschlagenes Buch, — der Alte gelesen hatte, lag auf dem Tische.
10. Der Brief, auf — er wartete, kam nicht.
11. Die Erdbeeren, — im Walde wachsen, duften süß.
12. Die Kinder, — Namen Sie wissen wollten, heißen Reinhardt und Elisabeth.
13. Die Malven, aus — Elisabeth Ketten mache, waren ringförmig.
14. Einige Märchen, — Reinhardt schrieb, schenkte er Elisabeth.

c) Ergänzen Sie in folgenden Sätzen das fehlende Relativpronomen, sowie die Endungen:

1. Die rot- Erdbeeren, — hier gestanden hatten, waren verschwunden.
2. Vor ihnen war ein klein- Bach, — die Kinder zu durchwaten hatten.

3. Bald traten sie aus d- schattig- Laube, in — sie lange gewandert hatten.

4. Das Mädelchen setzte sich unter ein- überhängend- Buche, — ein- sehr breit- Schatten warf.

5. Reinhardt saß auf ein- Baumstumpf, — nicht weit von d- Mädelchen war.

d) Vervollständigen Sie die nachfolgenden Hauptsätze durch einen Relativsatz:

1. Der Mann, . . . , war alt.
2. Der Rohrstock, . . . , hatte einen goldenen Knopf.
3. Von einem Guckfenster, . . . , wurde der Vorhang weggeschoben.
4. Die Gestalt des Mädchens, . . . , war anmutig.
5. Die Malben, . . . , waren ringförmig.
6. Die Geschichte, . . . , wußte Elisabeth auswendig.
7. Die Löwen, . . . , streckten die roten Zungen aus.
8. Reinhardt schrieb Gedichte, . . .
9. In dem Walde wuchsen Kräuter, . . .
10. Dann setzte sie sich unter einen Baum, . . .
11. Die Kinder wußten, (wer oder was) . . .
12. Das Land, (wo oder wohin) . . . , heißt Indien.
13. Der Rohrstock, (womit) . . . , hatte einen goldenen Knopf.
14. Der Tisch, (worauf) . . . , war mit einer grünen Decke bedeckt.
15. Die Jungen sollten Erdbeeren bringen, (wofür) . . .
16. Der Bach, (worüber) . . . , war nicht tief.

Wann ist ein Pronominaladverb (womit, wozu, wodurch, worauf, wofür usw.) zu gebrauchen anstatt eines Relativpronomens? Geben Sie die Regel auf englisch!

II. Wortfolge: Fangen Sie die nachfolgenden Sätze mit den eingeklammerten Wörtern oder Wortverbindungen an:

1. Die Jungen machten (schematische Gesichter).
2. Sie (glaubten) dem Alten nicht.

3. Die Kleinen werden (heute) schon durchs Leben kommen.
4. Sie nehmen Erdbeeren (zu ihrem Brot).
5. Die Kinder hörten (das Geschrei der Falken).
6. Sie gingen (immer tiefer in den Wald hinein).
7. Er setzte dem Mädchen (den Strohhut) auf.
8. Sie wollte es nicht (leiden).
9. Die Kinder (fingen) an, ihr Brot zu essen.
10. Sie waren (sehr hungrig) geworden.

III. a) Wiederholen Sie die koordinierenden und die subordinierenden Konjunktionen!

b) Verbinden Sie die Satzpaare durch die folgenden Konjunktionen:

- weil, Sätze 1 und 2
- wenn, Sätze 3 und 4
- als, Sätze 5 und 6
- obwohl, Sätze 7 und 8
- nachdem, Sätze 9 und 10

Wo steht das Verbum im Nebensatz?

## X

## Da stand das Kind am Wege

Weihnachtsabend kam heran. — Es war noch nachmittags, als Reinhardt mit andern Studenten im Ratskeller<sup>1</sup> am alten Eichenstisch zusammensaß. Die Lampen an den Wänden waren angezündet, denn hier unten dämmerte es schon; aber die Gäste waren sparsam<sup>2</sup> versammelt, die Kellner lehnten müßig an den Mauerpfilern. In einem Winkel des Gewölbes<sup>3</sup> saßen ein Geigenspieler und ein Bithermädchen mit feinen, zigeunerhaften Zügen; sie hatten ihre Instrumente auf dem Schoß liegen und schienen teilnahmlos vor sich hinzusehen.

Am Studententische knallte ein Champagnerpfropfen.<sup>4</sup> „Trinke, mein böhmisch Liebchen!“ rief ein junger Mann von junkerhaftem Auftreten, indem er ein volles Glas zu dem Mädchen hinüberreichte.

„Ich mag nicht,“<sup>5</sup> sagte sie, ohne ihre Stellung zu verändern.

„So singe!“ rief der Junker<sup>6</sup> und warf ihr eine Silbermünze in den Schoß. Das Mädchen strich sich langsam mit den Fingern durch ihr schwarzes Haar, während der Geigenspieler ihr ins Ohr flüsterte; aber sie warf den Kopf zurück und stützte das Kinn auf ihre Bither. „Für den spiel’ ich nicht,“ sagte sie.

Reinhardt sprang mit dem Glase in der Hand auf und stellte sich vor sie. „Was willst du?“ fragte sie trotzig.

„Deine Augen sehen.“

„Was geh’n dich meine Augen an?“

Reinhardt sah funkelnnd auf sie nieder. „Ich weiß wohl, sie sind falsch!“ — Sie legte ihre Wange in die flache Hand und sah ihn lauernd an. Reinhardt hob sein Glas an den Mund. „Auf deine schönen, sündhaften Augen!“ sagte er und trank.

Sie lachte und warf den Kopf herum. „Gib!“ sagte sie, und indem sie ihre schwarzen Augen in die seinen heftete, trank sie langsam den Rest. Dann griff sie einen Dreiklang und sang mit tiefer, leidenschaftlicher Stimme:

'5

„Heute, nur heute  
Bin ich so schön;  
Morgen, ach morgen  
Muß alles vergehn;  
Nur diese Stunde  
Bist du noch mein;  
Sterben, ach sterben  
Soll ich allein.“

10

Während der Geigenspieler im raschem Tempo das Nachspiel einsetzte, gesellte sich ein neuer Anfömmling zu der Gruppe.

„Ich wollte dich abholen, Reinhardt,“ sagte er. „Du warst schon 15 fort; aber das Christkind war bei dir eingekehrt.“

„Das Christkind?“ sagte Reinhardt, „das kommt nicht mehr zu mir.“

„Ei was! Dein ganzes Zimmer roch nach Tannenbaum und braunen Kuchen.“

20

Reinhardt setzte das Glas aus der Hand und griff nach seiner Mütze.

„Was willst du?“ fragte das Mädchen.

„Ich komme schon wieder.“

Sie runzelte die Stirn.<sup>8</sup> „Bleib!“ rief sie leise und sah ihn vertraulich an.

Reinhardt zögerte. „Ich kann nicht,“ sagte er.

Sie stieß ihn lachend mit der Fußspitze. „Geh!“ sagte sie. „Du taugst nichts<sup>9</sup>; ihr taugt alle miteinander nichts.“ Und während sie sich abwandte, stieg Reinhardt langsam die Kellertreppe hinauf.

30

### Fragen

1. Welche Zeit kam heran?
2. Wo saß Reinhardt? Wer war bei ihm?
3. Wie viele Gäste waren anwesend?
4. Was taten die Kellner? Warum?
5. Wo saß der Geigenspieler? Wer war seine Begleiterin?
6. Warum saßen die beiden so teilnahmlos?
7. Was tranken die Studenten?
8. Was bot ein junger Mann dem Mädchen an?
9. Was verlangte der Junker für die Silbermünze?
10. Welches Instrument spielte das Mädchen?
11. Was wollte Reinhardt von dem Mädchen?
12. Wie nannte er die Augen des Mädchens?
13. Was sagte Reinhardt, als er trank?
14. Wie sang sie das Lied? Wer begleitete sie?
15. Wer gesellte sich zu der Gruppe?
16. Was sagte der neue Ankömmling?
17. Wer war bei Reinhardt gewesen?
18. Was wollte Reinhardt darauf tun?
19. Wer bat ihn zu bleiben?
20. Was sagte das Mädchen, da Reinhardt nicht bleiben wollte?

### Worterklärung

1. der Ratskeller: der Keller in dem Hause, worin die Rätherren (der Stadtrat) ihre Sitzungen abhalten; der Keller unter dem Rathause.
2. sparsam: spärlich, nicht viele. Was bedeutet „sparsam“ sonst?
3. das Gewölbe: die bogengörnige Decke eines Zimmers oder Ganges.
4. der Champagnerpfropfen: der Kork von einer Champagnerflasche (Weinsflasche).
5. Ich mag nicht: ich will nicht, ich habe keine Lust (kein Verlangen).
6. der Junker: ein junger Edelmann (Herr).
7. einkehren: einen Besuch machen.
8. die Stirn runzeln: die Haut über den Augen in Falten (Runzeln) ziehen.
9. Du taugst nichts: du bist nichts wert.

## Übungen

I. Setzen Sie in folgenden Sätzen die entsprechenden Pronomina oder Pronominaladverbien an Stelle der Substantive, und bilden Sie Fragesätze dazu:

Beispiel: Das aufgeschlagene Buch lag auf dem Tische.

Worauf lag es? Es lag darauf.

1. Reinhardt trug Elisabeth über den Bach. (Worüber?)
2. Das Mädchen setzte sich unter die Buche. (Worunter?)
3. Der Alte winkte mit dem Rohrstock. (Womit?)
4. Der Mondstrahl fiel durch die Fensterscheiben. (Wodurch?)
5. Ein kleines Mädchen trat zu dem Knaben. (Zu wem?)
6. Elisabeth machte einen Korb aus ihrem Hut.
7. Es fehlte den Kindern noch an einer Bank.
8. Reinhardt erzählte dem Mädchen die Geschichte von den Löwen und von den Spinnfrauen.
9. Der Alte legte die Bücher auf den Tisch.
10. Die Knaben lachten über den Proviantmeister.

II. Unterscheiden Sie zwischen das und daß:

**Das** kann sein:

- 1) Bestimmter Artikel: Das Haus, das Lied, das Buch.
- 2) Demonstrativpronomen: Das habe ich nicht getan.
- 3) Relativpronomen: Ein altes Haus, das (welches) er vor Jahren gekauft hatte, stand noch da.

Regel: Für das kann man dieses (demonstr.), welches, was (relat.) setzen; sonst ist stets daß zu schreiben. **Daß** ist eine subordinierende Konjunktion.

1. Das hohe Giebelhaus, das dem alten Manne gehörte, war noch finster.
2. Das Mondlicht schien durch das kleine Gußfenster.
3. Das hatte Reinhardt nicht gewußt.
4. Um den Hals trug sie ein rotseidenes Tüchelchen; das stand (ließ) ihr hübsch zu den braunen Augen.

5. „Ach,” sagte Elisabeth, „das weiß ich ja auswendig.“

6. Wir bleiben jetzt zu Hause, das heißt unter diesen breiten Bäumen.

7. Daß sie die Veranlassung zu Reinhardts Gedichten gewesen, das hatte Elisabeth nicht gewußt.

III. a) Welche Verben sind untrennbar? welche trennbar? In welchen Zeit- und Verbformen findet die Trennung statt?

b) Konjugieren Sie in allen Zeiten des Aktivs:

1. Sie traten den Rückweg an.

2. Das Erdbeerensuchen hatten sie aufgegeben.

3. Haben Sie mich verstanden?

4. Was ist geschehen?

5. Er ließ sich erbitten.

6. Der Weihnachtsabend kam heran.

7. Die Lampen an den Wänden waren angezündet.

8. Ich wollte dich abholen.

9. Wir werden den Tag festlich begehen.

10. Reinhardt erzählte ihr die Geschichte von den Spinnfrauen.

## xi

Draußen auf der Straße war es tiefe Dämmerung; er fühlte die frische Winterluft an seiner heißen Stirn. Hier und da fiel der helle Schein eines brennenden Tannenbaums aus den Fenstern, dann und wann hörte man von drinnen das Geräusch von kleinen Pfeifen und Blechtrompeten und dazwischen jubelnde Kinderstimmen. 5 Scharen von Bettelfindern<sup>1</sup> gingen von Haus zu Haus, oder stiegen auf die Treppengeländer<sup>2</sup> und suchten durch die Fenster einen Blick in die versagte Herrlichkeit<sup>3</sup> zu gewinnen. Mitunter wurde auch eine Tür plötzlich aufgerissen, und schelende Stimmen trieben einen ganzen Schwarm solcher kleinen Gäste aus dem hellen Hause auf 10 die dunkle Gasse<sup>4</sup> hinaus; anderswo wurde auf dem Hausslur ein altes Weihnachtslied gesungen; es waren klare Mädchenstimmen darunter. Reinhardt hörte sie nicht, er ging rasch an allem vorüber, aus einer Straße in die andere. Als er an seine Wohnung gekommen, war es fast völlig dunkel geworden; er stolperte die 15 Treppe hinauf und trat in seine Stube. Ein süßer Duft schlug ihm entgegen; das heimelte ihn an,<sup>5</sup> das roch wie zu Haus der Mutter Weihnachtsstube. Mit zitternder Hand zündete er sein Licht an; da lag ein mächtiges Paket auf dem Tisch, und als er es öffnete, fielen die wohlbelannten braunen Festkuchen<sup>6</sup> heraus; auf einigen 20 waren die Anfangsbuchstaben seines Namens in Zucker ausgestreut; das konnte niemand anders als Elisabeth getan haben. Dann kam ein Päckchen mit seiner gestickter Wäsche zum Vorschein,<sup>7</sup> Lücher und Manschetten,<sup>8</sup> zuletzt Briefe von der Mutter und von Elisabeth. Reinhardt öffnete zuerst den letzteren.

25

### Frägen

1. Wie war es draußen geworden?
2. Wie war die Luft?
3. Woher kamen der helle Schein und das Geräusch?
4. Warum jubelten die Kinder?
5. Wem war die Herrlichkeit versagt?
6. Wer trieb die Bettelkinder fort?
7. Wie war es in den Häusern? wie auf den Gassen?
8. Welche Lieder sang man?
9. Wann kam Reinhardt in seiner Wohnung an?
10. Wie kam er die Treppe hinauf?
11. Woran erinnerte ihn der süße Duft?
12. Was lag auf seinem Tische?
13. Was war in dem Paket?
14. Wer hatte den Kuchen und die Wäsche geschickt?
15. Von wem waren Briefe angelommen?

### Worterklärung

1. Bettelkinder: arme Kinder, die um Brot oder sonst was bitten (betteln).
2. das Treppengeländer: das Holzwerk an einer oder an beiden Seiten der Treppe.
3. versagte Herrlichkeit: Sachen, die die armen Kinder nicht haben können.
4. die Gasse: enge Straße.
5. das heimelte ihn an: da schien es ihm, als ob er zu Hause (daheim) wäre.
6. der Festkuchen: Weihnachtskuchen.
7. kam ... zum Vorschein: ließ sich sehen, zeigte sich.
8. Manschetten: man trägt Kragen um den Hals und Manschetten um die Handgelenke.

### Übungen

I. Der Konjunktiv: a) Wie viele Arten des Konjunktivs unterscheidet man?  
 Welches sind die Endungen des Konjunktivs?  
 Geben Sie Beispiele für jede Art des Konjunktivs!

b) Bestimmen Sie die Art des Konjunktivs in den folgenden Sätzen:

1. Lang lebe der König!
2. Jeder sehe, wo er bleibe!
3. Vielleicht könnten wir noch einige Erdbeeren finden.
4. Wenn Reinhardt die nötigen Bretter hätte, würde er ein Häuschen bauen.
5. Elisabeth sagte, daß sie Malven sammle.

c) Verwandeln Sie in folgenden Sätzen die direkte Rede in die indirekte:

1. „Der Korb ist fertig,“ sagte Elisabeth.
2. „Es gibt keine Engel,“ meinte Reinhardt.
3. „Meine Mutter wird weinen,“ flüsterte die Kleine.
4. „Das weiß ich auswendig,“ antwortete Elisabeth.
5. Reinhardt sagte: „Das Christkind kommt nicht mehr zu mir.“
6. „Was willst du?“ fragte sie trocken.
7. „Bleib!“ bat sie leise.
8. „Bis morgen werde ich den Brief gelesen haben“ versprach er.

d) Verwandeln Sie den Abschnitt von Zeile 1 bis 8 auf Seite 29 in indirekte Rede.

Beispiel: Dann erzählte er, daß sie den Rückweg angetreten hätten; das Erdbeerensuchen hätten sie aufgegeben usw.

II. Setzen Sie an Stelle der langen Striche eine passende Präposition, und ergänzen Sie die fehlenden Endungen:

1. Die Kinder traten — ein- schattig- Laube.
2. — d- Orte standen klein- Erdbeeren.
3. — d- Knaben war ein klein- Bach.
4. Reinhardt hob Elisabeth — sein- Arme.
5. — ein- Weile traten sie — d- Laube.
6. Sie gingen suchend — d- sonnigen Raum.
7. — d- Rückweg hatte Reinhardt nicht gedacht.
8. Elisabeth setzte sich — ein- schattig- Buche.
9. Reinhardt saß — ihr.
10. Er strich ihr die Haare — d- erhitzt- Gesichtchen.

## XII

Elisabeth schrieb:

„Die schönen Zuckerbuchstaben können Dir wohl erzählen, wer bei dem Kuchen mitgeholfen hat; dieselbe Person hat die Manschetten für Dich gestickt. Bei uns wird es nun am Weihnachtsabend sehr still werden, meine Mutter stellt immer schon um halb zehn ihr Spinnrad in die Ecke; es ist gar so einsam diesen Winter, wo Du nicht hier bist. Nun ist auch vorigen Sonntag der Hänsling gestorben, den Du mir geschenkt hastest; ich habe sehr geweint, aber ich hab' ihn doch immer gut gewartet.<sup>1</sup> Der sang sonst immer nachmittags, wenn die Sonne auf seinen Bauer schien; Du weißt, die Mutter hing oft ein Tuch über, um ihn zu geschweigen, wenn er so recht aus Kräften sang.<sup>2</sup> Da ist es nun noch stiller in der Kammer, nur daß Dein alter Freund Erich uns jetzt mitunter besucht. Du sagtest uns einmal, er sähe seinem braunen Überrock ähnlich. Daran muß ich nun immer denken, wenn er zur Tür hereinkommt, und es ist gar zu komisch; sag' es aber nicht zur Mutter, sie wird dann leicht verbrießlich.<sup>3</sup> — Rat', was ich Deiner Mutter zu Weihnachten schenke! Du rätst es nicht? Mich selber! Der Erich zeichnet mich in schwarzer Kreide; ich habe ihm dreimal sitzen müssen, jedesmal eine ganze Stunde. Es war mir recht zuwider,<sup>4</sup> daß der fremde Mensch mein Gesicht so auswendig lernte. Ich wollte auch nicht, aber die Mutter redete mir zu; sie sagte, es würde der guten Frau Werner eine gar<sup>5</sup> große Freude machen.

Aber Du hältst nicht Wort, Reinhardt. Du hast keine Märchen geschickt. Ich habe Dich oft bei Deiner Mutter verklagt; sie sagte dann immer, Du habest jetzt mehr zu tun, als solche Kindereien. Ich glaub' es aber nicht; es ist wohl anders.“

Nun las Reinhardt auch den Brief seiner Mutter, und als er

beide Briefe gelesen und langsam wieder zusammengefaltet und weggelegt hatte, überfiel ihn unerbittliches Heimweh. Er ging eine Zeitlang in seinem Zimmer auf und nieder; er sprach leise und dann halbverständlich zu sich selbst:

5

„Er wäre fast verirret  
Und wußte nicht hinaus;  
Da stand das Kind am Wege  
Und winkte ihm nach Hause!“

Dann trat er an sein Pult, nahm einiges Geld heraus und ging wieder auf die Straße hinab. — Hier war es mittlerweile<sup>6</sup> stiller 10 geworden; die Weihnachtsbäume waren ausgebrannt, die Umzüge der Kinder hatten aufgehört. Der Wind segte durch die einsamen Straßen; Alte und Jungs saßen in ihren Häusern familienweise beisammen; der zweite Abschnitt<sup>7</sup> des Weihnachtstags hatte begonnen.

15

### Fragen

1. Wer hatte bei den Kuchen mitgeholfen?
2. Wer hatte die Manschetten gestickt?
3. Wann geht die Mutter zu Bett?
4. Warum wird der Weihnachtstag bei Elisabeth sehr still werden?
5. Wer hatte den Hänsling geschenkt? Wem?
6. Wann sang der Hänsling?
7. Warum hing die Mutter oft ein Tuch über den Vogelbauer?
8. Wer besucht Elisabeth mitunter?
9. Was wird Elisabeth Reinhardts Mutter zu Weihnachten schenken?
10. Wer zeichnet sie?
11. Wie oft hat Elisabeth ihm gesessen?
12. Worüber plagt Elisabeth?
13. Wessen Brief las Reinhardt dann?

14. Wohin ging er, nachdem er die Briefe gelesen hatte?
15. Wozu nahm er Geld mit?
16. Wie war es draußen?
17. Wo saßen jung und alt um diese Zeit?

### Worterklärung und Wortbildung

a) 1. ich hab' ihn . . . gut gewartet: gut bedient, gepflegt; gut auf ihn aufgepaßt.

2. aus Kräften singen: aus voller Kraft; so laut, wie man kann.
3. verdrießlich: böse, ärgerlich, voll Verdruß.
4. Es war mir . . . zuwider: es war mir unangenehm; ich hatte es nicht gerne.
5. gar = sehr.
6. mittlerweile: inzwischen, während der Zeit.
7. der Abschnitt: der Teil.

b) Bilden Sie aus folgenden Wörtern Adjektive durch Anhängen der Nachsilbe -lich (Umlaut der Stammvokale a, o, u):

Tag, Nacht, Mann, Brief, Kind, fälsch, Stund(e), arm, gut, neu, Bild, schwer, Grund, Herr, klein, End(e), braun.

Wenden Sie diese Adjektive in Sätzen an!

### Übungen

I. a) In folgenden Sätzen sind die fehlenden Endungen und Wörter zu ergänzen:

1. Während d- Nacht mußte der arm- Mann in d- Löwengrube bleiben.
2. Jenseits d- Baches war ein Tannengehölz.
3. Unweit d- Lichtung befand sich ein Erdbeerenschlag.
4. Trotz d- Müdigkeit traten sie d- Rückweg an.
5. Wegen d- Mittagshitze wollten sie nicht weiter marschieren.
6. Laut d- Befehl d- Proviantmeisters gingen die Jungen nach all- Richtungen.
7. Auf d- Boden lag ein weiß- Tuch.

8. Der Herr steckte d- Serviette in d- Knopfloch.
9. Er hatte d- Serviette in d- Knopfloch.
10. Kam er sehr spät nach Hause?
11. Die Erdbeeren wachsen in . . .
12. Reinhardt schrieb d- Gedichte in . . .

b) Suchen Sie die Präpositionen in diesem Lesestück auf, und bestimmen Sie den Fall, den sie regieren!

II. a) Konjugieren Sie folgende Sätze in allen sechs Zeitformen des Aktivs, und ergänzen Sie die fehlenden Endungen:

1. Der Sohn schreibt ein- Brief an sein- Mutter.
2. Elisabeth hatte d- sein- Manschetten gestickt.
3. Die Mutter stellt d- Spinnrad in d- Ecke.
4. Dein alt- Freund besucht uns mitunter.
5. Erich zeichnet (mir oder mich?) in schwarz- Kreide.

b) Verwandeln Sie obige Sätze in Fragesätze!

III. Dellsinieren Sie im (Sing. und Plur.) die folgenden Substantive mit einem passenden Adjektiv:

Straße, Winterlust, Fenster, Blick, Weihnachtslied.

IV. Warum werden alle Formen des Pronomens „du“ in diesem Lesestück groß geschrieben?

### XIII

Als Reinhardt in die Nähe des Ratskellers kam, hörte er aus der Tiefe heraus Geigenstrich<sup>1</sup> und den Gesang des Zithermädchen; nun klingelte unten die Kellertür, und eine dunkle Gestalt schwankte die breite, matt erleuchtete Treppe herauf. Reinhardt trat in den 5 Häuserschatten und ging dann rasch vorüber. Nach einer Weile erreichte er den erleuchteten Laden eines Juweliers, und nachdem er hier ein kleines Kreuz von roten Korallen eingehandelt<sup>2</sup> hatte, ging er auf denselben Wege, den er gekommen war, wieder zurück.

Nicht weit von seiner Wohnung bemerkte er ein kleines, in flügliche Lumpen gehülltes<sup>3</sup> Mädchen an einer hohen Haustür stehen, in vergeblicher Bemühung<sup>4</sup> sie zu öffnen. „Soll ich dir helfen?“ sagte er. Das Kind erwiderete nichts, ließ aber die schwere Türklinke fahren.<sup>5</sup> Reinhardt hatte schon die Tür geöffnet. „Nein,“ sagte er, „sie könnten dich hinausjagen; komm' mit mir! ich will dir Weihnachtskuchen geben.“ Dann machte er die Tür wieder zu und fasste das kleine Mädchen an der Hand, das stillschweigend mit ihm in seine Wohnung ging.

Er hatte das Licht beim Weggehen brennen lassen. „Hier hast du Kuchen,“ sagte er und gab ihr die Hälfte seines ganzen Schatzes<sup>6</sup> 20 in die Schürze, nur keine mit den Zuckerbuchstaben. „Nun geh' nach Hause und gib deiner Mutter auch davon.“ Das Kind sah mit einem scheuen Blick zu ihm hinauf; es schien solcher Freundlichkeit ungewohnt und nichts darauf erwidern zu können. Reinhardt machte die Tür auf und leuchtete ihr, und nun flog die Kleine wie 25 ein Vogel mit ihren Kuchen die Treppe hinab und zum Hause hinaus.

Reinhardt schürte das Feuer in seinem Ofen an und stellte das bestaubte Tintenfaß auf seinen Tisch; dann setzte er sich hin und

schrieb, und schrieb die ganze Nacht Briefe an seine Mutter, an Elisabeth. Der Rest der Weihnachtsküchen lag unberührt neben ihm; aber die Manschetten von Elisabeth hatte er angeknöpft, was sich gar wunderlich zu seinem weißen Flausroc<sup>7</sup> ausnahm.<sup>8</sup> So saß er noch, als die Wintersonne auf die gefrorenen Fensterscheiben fiel und ihm gegenüber im Spiegel ein blasses, ernstes Antlitz zeigte.

### Fragen

1. Wer spielte und wer sang im Ratskeller?
2. Wer schwankte die Kellertreppe heraus?
3. In welchen Läden trat Reinhardt? Was kaufte er dort?
4. Wo bemerkte er ein kleines Mädchen? Wie war sie gekleidet?
5. Was versuchte sie zu tun?
6. Was versprach ihr Reinhardt? Wohin führte er sie?
7. Was schenkte Reinhardt dem Mädchen?
8. Mit wem sollte das Kind den Kuchen teilen?
9. Was erwiderte das Kind darauf? Warum?
10. Wohin lief nun die Kleine?
11. Was tat Reinhardt während der Nacht?
12. Wie lange schrieb er? An wen?
13. Was hatte Reinhardt mit den Manschetten getan? Warum?
14. Wie sah Reinhardt am nächsten Morgen aus? Weshalb?

### Worterklärung und Wortbildung

- a) 1. **der Geigenstrich:** das Violinspiel.
2. **einhandeln:** kaufen.
3. **in flügliche Lumpen gehüllt:** in schlechte (gerissene) Kleider gekleidet.
4. **in vergeblicher Bemühung:** ohne Erfolg; es gelang ihr nicht; sie konnte nicht.
5. **sie ließ die . . . Türklinke fahren:** sie ließ die Klinke an der Tür los.
6. **der Schatz:** etwas sehr Teures (Kostbares). Warum schätzte Reinhardt den Kuchen mit den Buchstaben aus Zucker?
7. **Flausroc:** ein langhaariger, zottiger Haussroc.
8. **sich ausnehmen:** abstechen, im Gegensatz stehen.

b) Bilden Sie aus folgenden Substantiven Adjektive mittels der Nachsilbe -ig:  
 Lust, Freud(e), Trau(e)r, Sonn(e), Zorn, Schatt(en), Duft, Wind, Luft,  
 Durst.

c) Gebrauchen Sie diese Adjektive in Sätzen!

### Übungen

#### I. Der (die, das), wer, was.

Setzen Sie in folgenden Sätzen an Stelle der langen Striche eins der obigen Relativpronomina, und ergänzen Sie die fehlenden Endungen:

1. Reinhardt wußte, — unten im Ratskeller spielte.
2. Er bemerkte einen Mann, — d- breit- Treppe heraufschwankte.
3. D- jung- Mann fragte sich, — er wohl kaufen sollte.
4. Endlich entschloß er sich für ein klein- Kreuz, — aus rot- Korallen bestand.
5. Dann ging er d-selb- Weg, — er gelommen war, zurück.
6. Unweit sein- Wohnung sah er ein klein- Mädchen, — in Lumpen gehüllt war.
7. Er wußte nicht, — das Mädchen war.
8. Reinhardt fasste d- klein- Mädchen an d- Hand, — sie stillschweigend geschehen ließ.
9. Er gab ihr d- Hälfte d- Kuchen, — Elisabeth ihm geschickt hatte.
10. — d- Kuchen geschickt hatte, wußte Reinhardt aus d- Brief-:
11. D- Mädchen versuchte ein- Tür zu öffnen, — ihr sehr schwer zu sein schien.
12. Sein- Mutter, — dies- Brief geschrieben hatte, wohnte in ein- ander- Stadt.

II. Fügen Sie zu den folgenden Hauptsätzen passende Nebensätze hinzu:

1. In dem Paket waren Manschetten, . . .
2. Reinhardt wußte, . . .

3. Der Hänfling, . . . , war gestorben.
4. Die Mutter hing oft ein Tuch über den Bauer, . . .
5. Du sagtest uns einmal, . . .
6. Schicke mir wieder einige Märchen, . . .
7. Ein kleines Mädchen, . . . , versuchte die Tür zu öffnen.
8. So saß er die ganze Nacht, . . .
9. Er schrieb, . . .

III. Ergänzen Sie nachfolgende Hauptsätze durch einen Konjunktivsatz:

1. Reinhardt fragte, ob . . .
2. Die Kleine glaubte, daß . . .
3. Die Mutter meinte, (ohne Bindewort) . . .
4. Elisabeth erkundigte sich, wie . . .
5. Sie fragte, daß er keine Briefe schreibe, obwohl . . .

IV. Konjugieren Sie in allen Zeiten des Aktivs:

1. Sie zündet das Licht an.
2. Er bemerkte das Mädchen.
3. Die Türlinke ist schwer.

## XIV

## Dahem

Als es Ostern geworden war, reiste Reinhardt in die Heimat. Am Morgen nach seiner Ankunft ging er zu Elisabeth. „Wie groß du geworden bist,“ sagte er, als das schöne, schmächtige Mädchen ihm lächelnd entgegenkam. Sie errötete, aber sie erwiderete nichts; 5 ihre Hand, die er beim Willkommen in die seine genommen, suchte sie ihm sanft zu entziehen. Er sah sie zweifelnd an, das hatte sie früher nicht getan; nun war es, als trüte etwas Fremdes zwischen sie. — Das blieb auch, als er schon länger dagewesen, und als er Tag für Tag immer wiedergekommen war. Wenn sie allein zusammen saßen, entstanden Pausen, die ihm peinlich waren, und denen er dann ängstlich zuvorzukommen<sup>1</sup> suchte. Um während der Ferienzeit eine bestimmte Unterhaltung zu haben, fing er an, Elisabeth in der Botanik zu unterrichten, womit er sich in den ersten Monaten seines Universitätslebens angelegentlich<sup>2</sup> beschäftigt hatte. 15 Elisabeth, die ihm in allem zu folgen gewohnt und überdies lehrhaft<sup>3</sup> war, ging bereitwillig darauf ein. Nun wurden mehrere Male in der Woche Exkursionen<sup>4</sup> ins Feld oder in die Heide gemacht, und hatten sie dann mittags die grüne Botanikerkapsel<sup>5</sup> voll Kraut und Blumen nach Hause gebracht, so kam Reinhardt einige Stunden 20 später wieder, um mit Elisabeth den gemeinschaftlichen Fund<sup>6</sup> zu teilen.

In solcher Absicht<sup>7</sup> trat er eines Nachmittags ins Zimmer, als Elisabeth am Fenster stand und einen vergoldeten Vogelbauer, den er sonst nicht dort gesehen, mit frischem Hühnerschwarm<sup>8</sup> bestückte. 25 Im Bauer saß ein Kanarienvogel, der mit den Flügeln schlug und kreischend nach Elisabeths Finger pickte. Sonst hatte Reinhardts

Bogel an dieser Stelle gehangen. „Hat mein armer Hänfling sich nach seinem Tode in einen Golfsinken verwandelt?“ fragte er heiter.

„Das pflegen die Hänflinge nicht,“<sup>9</sup> sagte die Mutter, welche spinnend im Lehnsstuhl saß. „Ihr Freund Erich hat ihn heute mittag für Elisabeth von seinem Hofe hereingeschickt.“

5

„Von welchem Hofe?“

„Das wissen Sie nicht?“

„Was denn?“

„Dass Erich seit einem Monat den zweiten Hof seines Vaters am Immensee angetreten<sup>10</sup> hat?“

10

„Aber Sie haben mir kein Wort davon gesagt.“

„Et,“ sagte die Mutter, „Sie haben sich auch noch mit seinem Worte nach Ihrem Freunde erkundigt.<sup>11</sup> Er ist ein gar lieber, verständiger junger Mann.“

### Fragen

1. Wann reiste Reinhardt nach Hause?
2. Wen besuchte er am nächsten Morgen?
3. Wie war Elisabeth geworden?
4. Was hatte Elisabeth früher nicht getan?
5. Wie oft kam Reinhardt?
6. Welchen Unterricht erteilte ihr Reinhardt?
7. Wo sammelten sie Kräuter und Blumen?
8. Wer hatte Elisabeth einen Vogelbauer geschenkt?
9. Was für ein Vogel war in dem Käfig?
10. Womit war die Mutter beschäftigt?
11. Wo wohnte Erich?

### Worterklärung und Wortbildung

- a) 1. *denen . . . zuvorkommen*: die . . . zu vermeiden.
2. *angelegenlich*: fleißig, eifrig.
3. *überdies lehrhaft*: noch dazu leicht zu lehren.
4. *Egkursionen*: Ausflüge, Landpartien.

5. die Botanistkapsel: eine Dose oder ein Kasten aus Blech, in den man Pflanzen legt (sammelt).

6. gemeinschaftlichen Fund: was Reinhardt und Elisabeth zusammen gefunden hatten.

7. In solcher Absicht: um das zu tun.

8. der Hühnerschwarm: ein Gewächs, welches die Hühner gerne fressen (chickweed).

9. Das pflegen die Häuslinge nicht: das tun die Häuslinge gewöhnlich nicht.

10. den . . . Hof . . . antreten: die Verwaltung des Hofs übernehmen.

11. sich nach jemand erkundigen: nach jemandem fragen.

b) Bilden Sie Adjektive aus der Stammesilbe folgender Verben durch Anhängen der Nachsilbe -bar, und erklären Sie dieselben:

singen, lesen, stellen, denken, tragen, essen, gehen.

Beispiel: singbar ist, was man singen kann.

### Übungen

#### I. Wann, als, wenn:

**Wann** = *when?* Frageadverb: Wann kommt er?

**Als** = *when, as*, mit der Vergangenheit (Past tense, single event or occurrence): Als Reinhardt in die Nähe des Ratskellers kam, hörte er Gesang.

**Wenn** = *when, if*, mit dem Präsens oder dem Futurum: Rufe mich, wenn er kommt. Wenn du nicht willst, brauchst du nicht zu kommen.

**Wenn** = *whenever*, mit der Vergangenheit (Past tense, repetition of same event): Wenn er kam, brachte er jedesmal Geschenke mit.

Fügen Sie in folgenden Sätzen eines der obigen Bindeglieder (connectives) hinzu:

1. — ist der Brief gekommen?

2. — der Brief gekommen war, wollte Reinhardt ihn öffnen.

3. Jedesmal, — ein Brief kam, freute er sich.

4. — der Brief nicht bald kommt, fahre ich nach Hause.

5. — es morgen Sonnenschein gibt, gehen wir spazieren.

6. — es Ostern geworden war, reiste Reinhardt nach Hause.
7. — das Mädchen ihn kommen sah, errötete sie.
8. Fast immer, — sie zusammen saßen, hatten sie sich nichts zu sagen.
9. — Reinhardt nach Hause kam, war das Feuer ausgegangen.
10. — wollen wir Immensee besuchen?

II. a) Schreiben Sie passende Hauptsätze zu den folgenden Konjunktivsätzen, und ergänzen Sie das fehlende Bindeglied:

1. (fragen), — der Brief gekommen sei (wäre).
2. (meinen), — der Brief nicht bald käme, würde sie nach Hause reisen.
3. (sagen), — es morgen Sonnenschein geben könnte.
4. (wissen wollen), — Reinhardt nach Hause gekommen sei (wäre).
5. (sich erkundigen), — das zu machen sei (wäre).

b) Schreiben Sie fünf weitere Satzgefüge (complex sentences), die Konjunktivsätze enthalten!

III. Welche der Konjunktionen in diesem Lesestück sind koordinierend? welche subordinierend?

IV. Schreiben Sie einen Aufsatz:

Wie ich botanisieren gehe.

## XV

Die Mutter ging hinaus, um den Kaffee zu besorgen; Elisabeth hatte Reinhardt den Rücken zugewandt und war noch mit dem Bau ihrer kleinen Laube beschäftigt. „Bitte, nur ein kleines Weilchen,“ sagte sie, „gleich bin ich fertig.“ — Da Reinhardt wider seine Gewohnheit nicht antwortete, so wandte sie sich um. In seinen Augen lag ein plötzlicher Ausdruck von Kummer, den sie nie darin gewahrt hatte. „Was fehlt dir, Reinhardt?“ fragte sie, indem sie nahe zu ihm trat.

„Mir?“ sagte er gedankenlos und ließ seine Augen träumerisch 10 in den ihren ruhen.

„Du siehst so traurig aus.“

„Elisabeth,“ sagte er, „ich kann den gelben Vogel nicht leiden.“<sup>1</sup>

Sie sah ihn staunend an, sie verstand ihn nicht. „Du bist so sonderbar,“ sagte sie.

15 Er nahm ihre beiden Hände, die sie ruhig in den seinen ließ. Bald trat die Mutter wieder herein.

Nach dem Kaffee setzte diese sich an ihr Spinnrad; Reinhardt und Elisabeth gingen ins Nebenzimmer, um ihre Pflanzen zu ordnen. Nun wurden Staubfäden gezählt, Blätter und Blüten sorgfältig 20 ausgebreitet und von jeder Art zwei Exemplare zum Trocknen zwischen die Blätter eines großen Folianten<sup>2</sup> gelegt. Es war sonnige Nachmittagsstille; nur nebenan schnurrte der Mutter Spinnrad, und von Zeit zu Zeit wurde Reinhardts gedämpfte Stimme<sup>3</sup> gehört, wenn er die Ordnungen der Klassen der Pflanzen nannte oder 25 Elisabeths ungeschickte Aussprache der lateinischen Namen korrigierte.

„Mir fehlt noch von neulich die Maiblume,“ sagte sie jetzt, als der ganze Fund bestimmt und geordnet<sup>4</sup> war.

Reinhardt zog einen kleinen weißen Bergamentband aus der

Tasche. „Hier ist ein Maiblumenstengel für dich,“ sagte er, indem er die halbgetrocknete Pflanze herausnahm.

Als Elisabeth die beschriebenen Blätter sah, fragte sie: „Hast du wieder Märchen gedichtet?“

„Es sind keine Märchen,“ antwortete er und reichte ihr das Buch. 5

Es waren lauter<sup>6</sup> Verse, die meisten füllten höchstens eine Seite. Elisabeth wandte ein Blatt nach dem andern um; sie schien nur die Überschriften<sup>8</sup> zu lesen. „Als sie vom Schulmeister gescholten war.“

„Als sie sich im Walde verirrt hatten.“ „Mit dem Ostermärchen.“

„Als sie mir zum erstenmal geschrieben hatte“; in der Weise lauteten 10 fast alle. Reinhardt blickte forschend zu ihr hin, und indem sie immer weiter blätterte, sah er, wie zuletzt auf ihrem klaren Antlitz ein zartes Rot hervorbrach und es allmählich ganz überzog. Er wollte ihre Augen sehen; aber Elisabeth sah nicht auf und legte das Buch am Ende schweigend vor ihn hin.

15

„Gib es mir nicht so zurück!“ sagte er.

Sie nahm ein braunes Reis<sup>7</sup> aus der Blechkapsel. „Ich will dein Lieblingskraut hineinlegen,“ sagte sie, und gab ihm das Buch in seine Hände. — —

### Fragen

1. Warum verließ die Mutter das Zimmer?
2. Was baute Elisabeth? Woraus? Für wen?
3. Weshalb konnte Reinhardt den gelben Vogel nicht leiden?
4. Was tat die Mutter nach dem Kaffee?
5. Wohin gingen Reinhardt und Elisabeth?
6. Womit beschäftigten sie sich dort?
7. Warum konnte Elisabeth die Namen der Pflanzen oft nicht aussprechen?
8. Was hatte Reinhardt gedichtet?
9. Wie lauteten die Überschriften der Gedichte?
10. Welches war Reinhardts Lieblingspflanze? (Welche Pflanze liebte er besonders?)

### Worterklärung

1. ich kann den . . . Vogel nicht leiden: nicht ausstehen, nicht ertragen, ich mag ihn nicht.
2. der Foliant: ein großes Buch.
3. gedämpfte Stimme: halblaute Stimme.
4. bestimmen und ordnen: der Pflanze den richtigen Namen und den richtigen Platz geben.
5. lauter: nur, nichts als . . .
6. die Überschrift: der Name über einem Gedicht oder Prosastück.
7. das Meis: kleiner Zweig (sprig).

### Übungen

#### I. Verben und Adjektive mit dem Genitiv.

Ergänzen Sie die fehlenden Endungen:

1. Die Mutter erinnerte sich d- jung- Mann-.
2. Elisabeth gedachte d- gelb- Hänfling-, welch- Reinhardt ihr geschenkt hatte.
3. Reinhardt bedurfte noch ein- Blume.
4. Freut euch d- Leben-, weil noch das Lämpchen glüht.
5. Als Reinhardt sich dem Ratskeller näherte, wurde er ein- klein- Mädchen- ansichtig, d- in Lumpen gehüllt war.
6. Ist Reinhardt d- Liebe Elisabeths würdig (worthy of) gewesen?
7. Elisabeth war d- lang- Wartens müde geworden.

#### II. Verben und Adjektive mit dem Dativ.

Ergänzen Sie die fehlenden Endungen, und wenden Sie die richtige Form der Pronomina an:

1. Elisabeth war (er) dafür sehr dankbar.
2. Sie gehorchte ihr- Mutter. Sie war ihr- Mutter gehorsam.
3. Reinhardt folgte d- klein- Mädchen.
4. Es fehlt (er) noch ein- Blume.

5. Wie geht es (du, er, sie)?
6. Der Hänsling hat d- Mädchen sehr gefallen.
7. Die Mutter befahl ihr- Tochter, d- ander- zu heiraten (marry).
8. Reinhardt dankte sein- Mutter für d- Geschenke.
9. Die Kleine war (wir) nicht bekannt.
10. Solche Geschenke sind d- Kinder- sehr nützlich (useful).

III. Welche Verben regieren den Akkusativ? Schreiben Sie fünf Sätze mit Akkusativobjekten!

IV. Bilden Sie je zwei Sätze mit jeder der folgenden Präpositionen (erst mit einem Dativobjekt, dann mit einem Objekt im Akkusativ), und verwenden Sie dabei die nachstehenden Verbpaare:

Präpositionen: an, auf, hinter, neben, in, über, unter, vor, zwischen.

Verben: sich setzen,	legen,	stellen,
sitzen;	liegen;	stehen;
gehen,	kommen,	werfen,
sich befinden;	sein;	liegen.

V. Konjugieren Sie in allen Zeiten des Aktivs:

1. Elisabeth baute eine Laube.
2. Er nahm sie bei der Hand.



## XVI

Endlich kam der letzte Tag der Ferienzeit und der Morgen der Abreise. Auf ihre Bitte erhielt Elisabeth von der Mutter die Erlaubnis, ihren Freund an den Postwagen zu begleiten, der einige Strafen<sup>1</sup> von ihrer Wohnung seine Station hatte. Als sie vor die Haustür traten, gab Reinhardt ihr den Arm; so ging er schweigend neben dem schlanken Mädchen her. Je näher sie ihrem Ziele kamen, desto mehr war es ihm,<sup>2</sup> er habe ihr, ehe er auf so lange Abschied nehme, etwas Notwendiges mitzuteilen, etwas, wovon aller Wert und alle Lieblichkeit seines künftigen Lebens abhänge, und doch konnte er sich des erlösenden Wortes nicht bewußt werden. Das ängstigte ihn; er ging immer langsamer.

„Du kommst zu spät,“ sagte sie, „es hat schon zehn geschlagen auf St. Marien.“<sup>3</sup>

Er ging aber darum nicht schneller. Endlich sagte er stammelnd:  
15 „Elisabeth, du wirst mich nun in zwei Jahren gar nicht sehen — — —  
wirst du mich wohl noch eben so lieb haben, wie jetzt, wenn ich wieder da bin?“

Sie nickte und sah ihm freundlich ins Gesicht. — „Ich habe dich auch verteidigt,“ sagte sie nach einer Pause.

20 „Mich? Gegen wenhattest du es nötig?“

„Gegen meine Mutter. Wir sprachen gestern abend, als du weggegangen warst, noch lange über dich. Sie meinte, du seist nicht mehr so gut, wie du gewesen.“

Reinhardt schwieg einen Augenblick; dann aber nahm er ihre Hand in die seine, und indem er ihr ernst in ihre Kinderaugen blickte, sagte er: „Ich bin noch eben so gut, wie ich gewesen bin; glaube du das nur fest! Glaubst du es, Elisabeth?“

„Ja,“ sagte sie. Er ließ ihre Hand los und ging rasch mit ihr

durch die Straße. Je näher ihm der Abschied kam, desto freudiger war sein Gesicht; er ging ihr fast zu schnell.

„Was hast du, Reinhardt?“ fragte sie.

„Ich habe ein Geheimnis, ein schönes!“ sagte er und sah sie mit leuchtenden Augen an. „Wenn ich nach zwei Jahren wieder da bin, dann sollst du es erfahren.“

Mittlerweile hatten sie den Postwagen erreicht; es war noch eben Zeit genug. Noch einmal nahm Reinhardt ihre Hand. „Leb' wohl!“ sagte er, „Leb' wohl, Elisabeth. Vergiß es nicht.“

Sie schüttelte mit dem Kopf. „Leb' wohl!“ sagte sie. Reinhardt stieg hinein, und die Pferde zogen an. Als der Wagen um die Straßenecke rollte, sah er noch einmal ihre liebe Gestalt, wie sie langsam den Weg zurückging.

### Fragen

1. Was erlaubte die Mutter ihrer Tochter?
2. Wo hatte der Postwagen seine Station?
3. Was hätte Reinhardt dem Mädchen gern mitgeteilt? Warum tat er es nicht?
4. Auf wie lange ging Reinhardt fort?
5. Was versprach ihm Elisabeth?
6. Gegen wen hatte Elisabeth ihren Freund verteidigt?
7. Was glaubte die Mutter von Reinhardt?
8. Was für ein Geheimnis hatte Reinhardt? Wann wollte er es ihr mitteilen?
9. Was waren ihre letzten Abschiedsworte?

### Worterklärung und Wortbildung

a)

1. einige Straßen . . . , a few blocks . . .
2. es war ihm: es schien ihm . . .
3. auf St. Marien: auf der Turmuhr der Sankt Marienkirche.

b) Bilden Sie aus folgenden Wörtern weibliche Substantive durch Anhängen der Nachsilbe -schaft:

berett, eigen, Freund, Herr, Kamerad, Land, Mann, Wander(er), Wirt.

c) Wie heißen die Verben zu den folgenden Substantiven:

Abreise, Erlaubnis, Wohnung, Ziel, Gestalt, Stimme, Pflanze, Aussprache, Fund, Überschrift, Ende.

### Übungen

I. a) Verwandeln Sie folgende Sätze in den Plural:

1. Die Mutter ging hinaus.
2. Er sah so traurig aus.
3. Mir fehlt noch die Maiblume.
4. Sie sah das beschriebene Blatt.
5. Das Mädchen las die Überschrift.
6. Ich werde dein Lieblingskraut hineinlegen.
7. Du gabst ihm das Buch in die Hand.

b) Konjugieren Sie diese Sätze im Plural in allen Zeiten des Aktivs!

c) Fügen Sie diese Sätze mit einem anderen Satzteil als dem Subjekt an!

d) Ergänzen Sie die Sätze durch einen Nebensatz!

Beispiel: Die Mutter ging hinaus, um den Kaffee zu bereiten.

II. Verwandeln Sie die direkte Rede in diesem Lesestück in die indirekte!

III. Geben Sie die Grundformen der folgenden Verben:

lcam, erhielt, begleiten, traten, gab, ging, nehme, mitzuteilen, abhänge, sehen, sprachen, gewesen, erfahren, vergiß, zogen an, zurückging.

IV. Geben Sie die Grundformen von jedem Substantiv, das in diesem Lesestück vorkommt!

## XVII

### Ein Brief

Fast zwei Jahre nachher saß Reinhardt vor seiner Lampe zwischen Büchern und Papieren in Erwartung eines Freundes, mit welchem er gemeinschaftliche Studien übte. Man kam die Treppe heraus. „Herein!“ Es war die Wirtin.<sup>1</sup> „Ein Brief für Sie, Herr Werner!“ Dann entfernte sie sich wieder.

5

Reinhardt hatte seit seinem Besuch in der Heimat nicht an Elisabeth geschrieben und von ihr keinen Brief mehr erhalten. Auch dieser war nicht von ihr; es war die Hand seiner Mutter. Reinhardt öffnete und las, und bald las er folgendes:

„In Deinem Alter, mein liebes Kind, hat noch fast jedes Jahr 10 sein eigenes Gesicht<sup>2</sup>: denn die Jugend läßt sich nicht ärmer machen.<sup>3</sup> Hier ist auch manches anders geworden, was Dir wohl erstan<sup>4</sup> weh tun wird, wenn ich Dich sonst recht verstanden habe. Erich hat sich gestern endlich das Jawort von Elisabeth geholt, nachdem er in dem letzten Vierteljahr zweimal vergebens angefragt<sup>5</sup> 15 hatte. Sie hatte sich immer nicht dazu entschließen können; nun hat sie es endlich doch getan; sie ist auch noch gar so jung. Die Hochzeit soll bald sein, und die Mutter wird dann mit ihnen fortgehen.“

### Fragen

1. Wie viele Jahre waren vergangen?
2. Wo befand sich Reinhardt?
3. Womit war er beschäftigt?
4. Wen erwartete er?
5. Was brachte die Wirtin?

6. Wie lange hatte Reinhardt an Elisabeth nicht geschrieben?
7. Von wem war der Brief?
8. Was war inzwischen zu Hause geschehen?
9. Wer hatte um Elisabeths Hand angefragt?
10. Wann sollte die Hochzeit stattfinden?
11. Wo sollte Elisabeths Mutter bleiben?

### Vorlesung

1. die Wirtin: die Herrin des Hauses, die Hausfrau, die Pensionsmutter.
2. fast jedes Jahr hat noch sein eigenes Gesicht: kein Jahr ist wie das andere; jedes Jahr sieht anders aus.
3. die Jugend läßt sich nicht ärmer machen: die Jugend verlangt (fordert) ihr Recht, sie besteht auf dem, was sie hat; läßt sich nichts nehmen.
4. erstan: zuerst.
5. angefragt: um die Hand Elisabeths angehalten (gebeten).

### Übungen

I. a) Wiederholen Sie die Konjugation des Hilfsverbs „werden“!

b) Wie bildet man das Passiv (Hilfsverb werden + zweites Partizip des Hauptverbs)?

c) Setzen Sie folgende Sätze ins Passiv (Präfens und Imperativ):

1. Die Frau reißt die Tür auf.
2. Der Mann trieb den kleinen Gast fort.
3. Das Mädchen sang ein Weihnachtslied.
4. Der junge Mann öffnete den Brief.
5. Die Mutter schickte ihm ein Palet.

d) Setzen Sie die obigen Sätze in den Plural (zuerst Aktiv, dann Passiv)!

II. a) Suchen Sie die folgenden Präpositionen in dem Lesestück auf (Seite 61, Zeile 1 bis 9), und bestimmen Sie den Fall, den sie regieren:

vor, mit, für, seit, in, an, von.

b) Welche von diesen Präpositionen regieren nur den Dativ? Welche den Dativ und Akkusativ? Geben Sie eigene Beispiele für jede der obigen Präpositionen!

III. Setzen Sie die Verben der folgenden Wortverbindungen in die drei Imperativformen:

sich setzen, ihn recht verstehen, sich dazu entschließen, sich wieder entfernen, auf die Antwort warten, mit ihnen fortgehen.

Beispiel: Setz(e) dich! Setzt euch! Setzen Sie sich!

IV. Geben Sie den Brief der Mutter in indirekter Rede wieder!

Beispiel: In seinem Alter habe noch fast jedes Jahr sein eigenes Gesicht, denn die Jugend lasse sich usw.

V. Schreiben Sie einen Brief, in dem Sie erzählen, was Sie in den letzten Ferien getan haben!

Er wird  
 .. wurde  
 .. wird weiter  
 .. ist ..  
 .. war ..  
 .. wird .. ein

## XVIII

### Immensee

Wiederum waren Jahre vorüber. — Auf einem abwärts führenden, schattigen Waldwege wanderte an einem warmen Frühlingsnachmittag ein junger Mann mit kräftigem, gebräuntem<sup>1</sup> Antlitz. Mit seinen ernsten dunkeln Augen sah er gespannt in die Ferne, als erwarte er endlich eine Veränderung des einsförmigen Weges, die jedoch immer nicht eintreten wollte. Endlich kam ein Karrenfuhrwer<sup>2</sup> langsam von unten heraus. „Holla! guter Freund,“ rief der Wanderer dem nebengehenden Bauer zu, „geht's hier recht<sup>3</sup> nach Immensee?“

„Immer gerad' aus,“<sup>4</sup> antwortete der Mann und rückte an seinem Kundhute.<sup>5</sup>

„Hat's denn noch weit<sup>6</sup> dahin?“

„Der Herr ist dicht davor. Keine halbe Pfeif' Tobak,<sup>7</sup> so haben's den See; das Herrenhaus liegt hart daran.“

Der Bauer fuhr vorüber; der andere ging eiliger unter den Bäumen entlang. Nach einer Viertelstunde hörte ihm zur Linken plötzlich der Schatten auf<sup>8</sup>; der Weg führte an einen Abhang, aus dem die Gipfel hundertjähriger Eichen nur kaum hervorragten. Über sie hinweg öffnete sich eine weite, sonnige Landschaft. Tief unten lag der See, ruhig, dunkelblau, fast ringsum von grünen, sonnenbeschienenen Wäldern umgeben, nur an einer Stelle traten sie auseinander und gewährten eine tiefe Fernsicht, bis auch diese durch blaue Berge geschlossen wurde. Quer gegenüber, mitten in dem grünen Laub der Wälder, lag es wie Schnee darüber her; das waren blühende Obstbäume, und daraus hervor auf dem hohen Ufer erhob sich das Herrenhaus,<sup>9</sup> weiß mit roten Ziegeln. Ein Storch

flog vom Schornstein auf und kreiste langsam über dem Wasser. — „Immensee!“ rief der Wanderer. Es war fast, als hätte er jetzt das Ziel seiner Reise erreicht; denn er stand unbeweglich und sah über die Gipfel der Bäume zu seinen Füßen hinüber ans andere Ufer, wo das Spiegelbild<sup>10</sup> des Herrenhauses leise schaukelnd<sup>11</sup> auf dem Wasser schwamm. Dann setzte er plötzlich seinen Weg fort.

### Fragen

1. Wie lange Zeit war wiederum vergangen?
2. Zu welcher Tages- und Jahreszeit machte Reinhardt seine Reise?
3. Beschreiben Sie den Weg!
4. Wem begegnete Reinhardt?
5. Wonach erkundigte er sich?
6. Wie weit war es noch bis Immensee?
7. Wie lange ging Reinhardt im Schatten der Bäume?
8. Beschreiben Sie den weiteren Weg:

Abhang,  
hundertjährige Eichen,  
oben — sonnige Landschaft,  
unten — der See. Wie war dieser?

9. Wodurch hatte man an einer Stelle eine tiefe Fennsicht?
10. Womit konnte man die Obstbäume vergleichen?
11. Wo befand sich das Herrenhaus? Beschreiben Sie es!
12. Wo hatte der Storch sein Nest?
13. An welchem Orte stand Reinhardt? Wo sah er das Herrenhaus liegen?
14. Was war das Ziel seiner Reise gewesen?

### Worterklärung und Wortbildung

a) 1. gebräunt: sonnverbrannt, braungebrannt von der Sonne.  
 2. das Karrenfuhrwerk: ein Wagen mit zwei Rädern.  
 3. geht's hier recht: ist dies der richtige Weg.  
 4. gerad' aus: gerade vorwärts.  
 5. rückte an seinem Rundhute: berührte den Rundhut (ohne ihn ganz abzunehmen).  
 6. Hat's denn noch weit: ist es noch weit.  
 7. Keine halbe Pfeif' Tobal: man kann kaum eine halbe Pfeife Tobal zu Ende rauchen bis zum See.  
 8. hörte der Schatten auf: es gab keinen Schatten mehr.  
 9. das Herrenhaus: das Haus des Besitzers, des Herrn, des Eigentümers.  
 10. das Spiegelbild: das Bild, welches man im (Wasser) Spiegel sieht.  
 11. schaukeln: sich hin und her (auf und ab) bewegen.

b) Bilden Sie aus folgenden Verben Substantive durch Anhängen der Nachsilbe -ung:  
 begegnen, begleiten, beschäftigen, beschreiben, besitzen, bewegen, entstehen, erfahren, erfüllen, erzählen, führen, fören, teilen, üben, überraschen.  
 Beispiel: die Begegnung, Begleitung usw.

c) Verwenden Sie diese Substantive in Sätzen!

### Übungen

#### I. Dellenieren Sie im Sing. und im Plur.:

ein abwärts fühlender, schattiger Waldweg; das kräftige, gebräunte Antlitz; sein ernstes, dunkles Auge; eine weite sonnige Landschaft; der sonnenbeschienene Wald.

#### II. Bilden Sie einfache Sätze mit den folgenden Substantiven, und gebrauchen Sie die eingeklammerten Präpositionen:

(auf) Waldweg, (vor) Herrenhaus, (über) Gipfel, (von) Schornstein.

III. a) Konjugieren Sie in allen Zeiten des Aktivs:

Ein Karrenfuhrwerl kam langsam heraus.

b) Konjugieren Sie im Präsens und Imperfekt des Passivs:

1. Elisabeth baute eine Laube.
2. Er nahm sie bei der Hand.
3. Das Kind öffnet die Tür.
4. Sie zündet das Licht an.
5. Reinhardt schürte das Feuer im Ofen.

c) Konjugieren Sie obige Sätze im Perfekt und Plusquamperfekt des Passivs!

d) Setzen Sie die Sätze in das Futurum des Passivs!

## XIX

Es ging jetzt fast steil den Berg hinab, so daß die untenstehenden Bäume wieder Schatten gewährten, zugleich aber die Aussicht auf den See verdeckten,<sup>1</sup> der nur zuweilen zwischen den Lücken der Zweige hindurchblitzte. Bald ging es wieder sanft empor, und nun verschwand rechts und links die Holzung; statt dessen streckten sich dichtbelaubte Wein Hügel<sup>2</sup> am Wege entlang; zu beiden Seiten desselben standen blühende Obstbäume voll summender, wühlender Bienen. Ein stattlicher Mann in braunem Überrock kam dem Wanderer entgegen. Als er ihn fast erreicht hatte, schwenkte er seine Mütze und rief mit heller Stimme: „Willkommen, willkommen, Bruder Reinhardt! Willkommen auf Gut Immensee!“

„Gott grüß' dich, Erich, und Dank für dein Willkommen!“ rief ihm der andere entgegen.

Dann waren sie zueinander gekommen und reichten sich die Hände.  
15 „Bist du es denn aber auch?“ sagte Erich, als er so nahe in das ernste Gesicht seines alten Schulkameraden sah.

„Freilich bin ich's, Erich, und du bist es auch; nur siehst du fast noch heiterer aus, als du schon sonst immer getan hast.“

Ein frohes Lächeln machte Erichs einfache Züge bei diesen Worten noch um vieles heiterer. „Ja, Bruder Reinhardt,“ sagte er, diesem noch einmal seine Hand reichend, „ich habe aber auch seitdem das große Los gezogen; du weißt es ja.“ Dann rieb er sich die Hände und rief vergnügt: „Das wird eine Überraschung! Den erwartet sie nicht, in alle Ewigkeit nicht!“<sup>3</sup>

25 „Eine Überraschung?“ fragte Reinhardt. „Für wen denn?“ „Für Elisabeth.“

„Elisabeth! Du hast ihr nicht von meinem Besuch gesagt?“

„Kein Wort, Bruder Reinhardt; sie denkt nicht an dich, die

Mutter auch nicht. Ich hab' dich ganz im geheimen verschrieben,<sup>4</sup> damit die Freude desto größer sei. Du weißt, ich hatte immer so meine stillen Plänchen."

Reinhardt wurde nachdenklich; der Atem schien ihm schwer zu werden, je näher sie dem Hause kamen. An der linken Seite des Weges hörten nun auch die Weingärten auf und machten einem weitläufigen Küchengarten Platz, der sich bis fast an das Ufer des Sees hinabzog. Der Storch hatte sich mittlerweile niedergelassen und spazierte gravitätisch zwischen den Gemüsebeeten umher. „Holla!“ rief Erich, in die Hände klatschend, „stiehlt mir der hochbeinige Ägypter<sup>6</sup> schon wieder meine kurzen Erbsenstangen!“ Der Vogel erhob sich langsam und flog auf das Dach eines neuen Gebäudes, das am Ende des Küchengartens lag, und dessen Mauern mit aufgebundenen Pfirsich- und Aprikosenbäumen überzweigten waren. „Das ist die Spritfabrik,<sup>7</sup>“ sagte Erich; „ich habe sie erst vor zwei Jahren angelegt. Die Wirtschaftsgebäude<sup>8</sup> hat mein seliger Vater neu aufsetzen lassen; das Wohnhaus ist schon von meinem Großvater gebaut worden. So kommt man immer ein bißchen weiter.“

### Fragen

1. Wohin führte der Weg weiter?
2. Was verdeckte die Aussicht auf den See?
3. Wann konnte man den See erblicken?
4. Wo waren die Wein Hügel? die Obstbäume?
5. Wer kam dem Wanderer entgegen?
6. Wie begrüßte er Reinhardt?
7. Warum fragte Erich: „Bist du es denn auch?“
8. Wie war Reinhardt geworden? und Erich?
9. Was meinte Erich mit dem großen Los?
10. Für wen sollte Reinhardts Kommen eine Überraschung sein?
11. Warum hatte Erich seiner Frau nichts gesagt?

12. Wie groß war der Küchengarten?
13. Wo hatte sich der Storch niedergelassen?
14. Wie nennt Erich den Storch? Warum? Warum jagt er ihn fort?
15. Wohin fliegt der Storch?
16. Wie alt waren die Wirtschaftsgebäude? das Wohnhaus?

### Vorterklärung und Wortbildung

a) 1. die Bäume . . . verdeckten die Aussicht: man konnte wegen der Bäume den See nicht sehen.

2. dichtbelaubte Weinbügel: Weinberge, die mit den Blättern (= dem Laub) der Weinrebe (grape) bedekt waren.

3. in Ewigkeit nicht: niemals, keineswegs, sicherlich nicht.

4. verschreiben: brieslich bestellen (kommen lassen), einladen.

5. weitläufiger: (weit+laufen) groß, weit ausgedehnt.

6. hochheimiger Ägypter: der langbeinige Storch, der den Winter in Ägypten verlebt (verbringt).

7. die Spritfabrik: Alkoholfabrik, wo Spiritus destilliert wird.

8. die Wirtschaftsgebäude: alle Gebäude außer dem Wohnhaus, wie Ställe, Scheunen usw.

b) Wie lauten die Verben zu den folgenden Substantiven:  
 Schrift, Schritt, Schnitt, Schall, Schatz (-), Schaum (-), Schmerz, Schutz (-), Stelle, Umzug.

### Übungen

I. a) Ergänzen Sie die nachstehenden Hauptsätze durch Konjunktivsätze (mit und ohne Bindewort!):

1. Der Bauer sagte, (dass) . . .
2. Reinhardt erkundigte sich, (ob, wie, wo, wann usw.) . . .
3. Erich teilte ihm mit, (warum, wozu, dass, usw.) . . .

b) Verwandeln Sie obige Sätze in direkte Rede!

II. Folgende Sätze sind in indirekter Rede wiederzugeben, indem der Satz „Man sagt“ vorgestellt wird.

1. Reinhardt verließ den schattigen Weg.
2. Er wird noch vorm Abend das Gut erreichen.
3. Zuweilen erblickt er zwischen den Lüden der Zweige den See.

III. a) Konjugieren Sie in allen Zeiten des Passivs:

1. Mein Großvater hat das Wohnhaus gebaut.
2. Die Spritfabrik habe ich angelegt.
3. Wer hat die Obstbäume gepflanzt?

b) Setzen Sie die Passivsätze in den Plural!

c) Verwandeln Sie die Sätze in Fragesätze!

IV. Verwandeln Sie die Sätze auf Seite 69, Zeile 15 bis 18, in indirekte Rede!

V. Aufsatz: Das Gut Immensee.

## XX

Sie waren bei diesen Worten auf einen geräumigen Platz gekommen, der an den Seiten durch die ländlichen Wirtschaftsgebäude, im Hintergrunde durch das Herrenhaus begrenzt<sup>1</sup> wurde, an dessen beide Flügel sich eine hohe Gartenmauer anschloß; hinter dieser sah man die Zilge<sup>2</sup> dunkler Taxuswände,<sup>3</sup> und hin und wieder ließen Syringenbäume ihre blühenden Zweige in den Hofraum hinunterhängen.<sup>4</sup> Männer mit sonnen- und arbeitsheissen Gesichtern gingen über den Platz und grüßten die Freunde, während Erich dem einen und dem andern einen Auftrag oder eine Frage über ihr Tagewerk entgegenrief. — Dann hatten sie das Haus erreicht. Ein hoher, kühler Hausflur nahm sie auf, an dessen Ende sie links in einen etwas dunkleren Seitengang einbogen. Hier öffnete Erich eine Tür, und sie traten in einen geräumigen Gartensaal,<sup>4</sup> der durch das Laubgedränge,<sup>5</sup> welches die gegenüberliegenden Fenster bedeckte, zu beiden Seiten mit grüner Dämmerung erfüllt war; zwischen diesen aber ließen zwei hohe, weit geöffnete Flügeltüren<sup>6</sup> den vollen Glanz der Frühlingssonne hereinfallen und gewährten die Aussicht in einen Garten mit gezirkelten Blumenbeeten und hohen, steilen Laubwänden, geteilt durch einen geraden breiten Gang, durch welchen man auf den See und weiter auf die gegenüberliegenden Wälder hinaussah. Als die Freunde hineintraten, trug die Zugluft ihnen einen Strom von Duft entgegen.

Auf einer Terrasse vor der Gartentür saß eine weiße, mädchenhafte Frauengestalt. Sie stand auf und ging den Eintretenden entgegen; aber auf halbem Wege blieb sie wie angewurzelt stehen und starrte den Fremden unbeweglich an. Er streckte ihr lächelnd die Hand entgegen. „Reinhardt!“ rief sie, „Reinhardt! Mein Gott, du bist es! — Wir haben uns lange nicht gesehen.“

„Lange nicht,“ sagte er und konnte nichts weiter sagen; denn als er ihre Stimme hörte, fühlte er einen feinen körperlichen Schmerz am Herzen, und wie er zu ihr aufblickte, stand sie vor ihm, dieselbe leichte zärtliche Gestalt, der er vor Jahren in seiner Vaterstadt Lebewohl gesagt hatte.

Erich war mit freudestrahlendem Antlitz an der Tür zurückgeblieben. „Nun, Elisabeth?“ sagte er; „gelt!“ den hättest du nicht erwartet, den in alle Ewigkeit nicht!“<sup>8</sup>

Elisabeth sah ihn mit schwesterlichen Augen an.

„Du bist so gut, Erich!“ sagte sie.

Er nahm ihre schmale Hand liebkosend in die seinen. „Und nun wir ihn haben,“<sup>9</sup> sagte er, „nun lassen wir ihn sobald nicht wieder los. Er ist so lange draußen gewesen; wir wollen ihn wieder heimisch machen. Schau' nur, wie fremd und vornehm ausschend er worden<sup>10</sup> ist.“

Ein scheuer Blick Elisabeths streifte Reinhardts Antlitz. „Es ist nur die Zeit, die wir nicht beisammen waren,“ sagte er.

In diesem Augenblick kam die Mutter, mit einem Schlüsselkörbchen<sup>11</sup> am Arm, zur Tür herein. „Herr Werner!“ sagte sie, als sie Reinhardt erblickte; „ei, ein eben so lieber als unerwarteter Guest.“<sup>20</sup> — Und nun ging die Unterhaltung in Fragen und Antworten ihren ebenen Tritt. Die Frauen setzten sich zu ihrer Arbeit, und während Reinhardt die für ihn bereiteten Erfrischungen genoß, hatte Erich seinen soliden Meerschaumkopf angebrannt und saß dampfend<sup>12</sup> und diskutierend an seiner Seite.

### Fragen

1. Wohin waren die beiden Männer gekommen?
2. Wo lagen die Wirtschaftsgebäude? das Herrenhaus? die Gartenmauer?
3. Was befand sich hinter der Gartenmauer?
4. Beschreiben Sie die Arbeiter!

5. Wem gab Erich Aufträge?
6. Wie war der Hausflur? der Gartensaal?
7. Warum waren die Flügeltüren geöffnet?
8. Welche Aussicht hatte man aus dem Gartensaal?
9. Wo befand sich Elisabeth?
10. Warum blieb sie plötzlich stehen?
11. Warum konnte Reinhardt nicht viel sagen?
12. Wer freute sich über diese Überraschung?
13. Wie lange wollte Erich den Freund bei sich behalten?

Warum?

14. Wer kam in diesem Augenblick zur Tür herein?
15. Wie wurde Reinhardt von der Mutter begrüßt?
16. An welche Arbeit gingen die Frauen?
17. Womit waren Reinhardt und Erich beschäftigt?

### Worterklärung und Wortbildung

a) 1. begrenzt: abgeschlossen.  
 2. Reihe: Reihen.  
 3. die Taxuswand: ein Baum (eine Hecke) aus Taxus.  
 4. der Gartensaal: ein großes (geräumiges) Zimmer, von dem aus man den Garten überblicken (überschauen) konnte.  
 5. das Laubgedränge: sehr viele (zahlreiche) Blätter, große Menge Blätter.  
 6. die Flügeltür: eine Doppeltür, eine Tür mit zwei Flügeln.  
 7. Gelt!: nicht wahr? (Was gilt's?)  
 8. in alle Ewigkeit nicht . . . Siehe Lesestück XIX, Worterklärung 3.  
 9. nun wir ihn haben: da wir usw. Vergleichen Sie den Satz „Und nun wir ihn haben“ mit „Und nun haben wir ihn.“ Was ist der Unterschied in der Bedeutung? in der Wortstellung?  
 10. worden – geworden.  
 11. das Schlüsselsörbchen: ein kleiner Korb, in welchem die Hausfrauen die Schlüssel zu Schränken und Speiselämmern (Vorratslämmern) aufbewahren.  
 12. dampfend: rauend.

b) Bilden Sie aus folgenden Wörtern Adverbien durch Anhängen der Endung -s:  
 Tag, Abend, Morgen, (Nach)mittag, Sommer, Winter, ander, bereit,  
 Nacht, recht, Teil.  
 Beispiel: teils, winters usw.

c) Bilden Sie Adverbien aus folgenden Wörtern durch Anhängen der Nachsilbe -sam, und erklären Sie ihre Bedeutung:

folgen, arbeiten, aufmerken, sorgen, schwiegen, sparen, mitteilen, wachen.

Beispiel: *folksam* ist jemand, der folgt (gehört).

## Übungen

I. a) Setzen Sie an die richtige Stelle die entsprechenden Formen von „haben“ und „sein“; zuerst im Perfekt, dann im Plusquamperfekt und zuletzt im zweiten Konditionalis! Ergänzen Sie die fehlenden Endungen:

1. Sie kamen auf ein- geräumig- Platz.
2. Die Arbeiter grüßten die beid- Freunde.
3. Erich öffnete ein- breit- Tür.
4. Die Männer traten in d- kühl- Gartensaal.
5. Elisabeth eilte d- Gäst- entgegen.
6. Erich blieb an d- hinter- Tür zurück.
7. Er nahm ihr- schmal- Hand in d- sein-.
8. Die Frauen setzten sich zu ihr- Arbeit.
9. Reinhardt genoß die für ihn bereitet- Erfrischungen.
10. Der Storch flog auf d- Dach ein- alt- Gebäudes.

II. a) Geben Sie den Abschnitt auf Seite 72, Zeile 1 bis 22, im Präsens wieder!

Beispiel: Sie kommen bei diesen Worten . . . Platz, der . . . begrenzt wird, an dessen Flügel . . . anschließt usw.

b) Geben Sie die Grundformen aller in diesem Abschnitt vorkommenden starken Verben!

c) Welche Präpositionen kommen in diesem Abschnitt vor, und welchen Fall kann jede regieren?

## XXI

Am andern Tage mußte Reinhardt mit ihm hinaus; auf die Acker, in die Weinberge, in den Hopfengarten, in die Spritfabrik. Es war alles wohl bestellt<sup>1</sup>; die Leute, welche auf dem Felde und bei den Kesseln<sup>2</sup> arbeiteten, hatten alle ein gesundes und zufriedenes Aussehen. Zu Mittag kam die Familie im Gartensaal zusammen, und der Tag wurde dann, je nach der Muße der Wirtse, mehr oder minder gemeinschaftlich verlebt. Nur die Stunden vor dem Abendessen, wie die ersten des Vormittags, blieb Reinhardt arbeitend auf seinem Zimmer. Er hatte seit Jahren, wo er deren habhaft werden konnte,<sup>3</sup> die im Volke lebenden Reime und Lieder gesammelt und ging nun daran, seinen Schatz zu ordnen und womöglich mit neuen Aufzeichnungen aus der Umgegend zu vermehren. — Elisabeth war zu allen Zeiten sanft und freundlich; Erichs immer gleichbleibende Aufmerksamkeit nahm sie mit einer fast demütigen Dankbarkeit auf, und Reinhardt dachte mitunter, das heitere Kind von ehedem habe wohl eine weniger stille Frau versprochen.

Seit dem zweiten Tage seines Hierseins pflegte er abends einen Spaziergang an dem Ufer des Sees zu machen. Der Weg führte hart unter dem Garten vorbei. Am Ende desselben, auf einer vor-springenden Basten,<sup>4</sup> stand eine Bank unter hohen Birken; die Mutter hatte sie die Abendbank getauft, weil der Platz gegen Abend lag und des Sonnenuntergangs halber<sup>5</sup> um diese Zeit am meisten benutzt wurde. — Von einem Spaziergange auf diesem Wege lehrte Reinhardt eines Abends zurück, als er vom Regen überrascht wurde. Er suchte Schutz unter einer am Wasser stehenden Linde; aber die schweren Tropfen schlugen bald durch die Blätter. Durchnässt, wie er war, ergab er sich darein und setzte langsam seinen Rückweg fort. Es war fast dunkel; der Regen fiel immer dichter. Als er sich der

Abendbank näherte, glaubte er zwischen den schwimmernden Birkenstämmen eine weiße Frauengestalt zu unterscheiden. Sie stand unbeweglich und, wie er beim Näherkommen zu erkennen meinte, zu ihm hingewandt, als wenn sie jemanden erwarte. Er glaubte, es sei Elisabeth; als er aber rascher zuschritt, um sie zu erreichen und dann mit ihr zusammen durch den Garten ins Haus zurückzukehren, wandte sie sich langsam ab und verschwand in den dunkeln Seiten-gängen. Er konnte das nicht reimen; er war aber fast zornig auf Elisabeth, und dennoch zweifelte er, ob sie es gewesen sei; aber er scheute sich, sie danach zu fragen, ja, er ging bei seiner Rückkehr nicht 10 in den Gartensaal, nur um Elisabeth nicht etwa durch die Garten-tür hereintreten zu sehen.

### Fragen

1. Wohin führte Erich seinen Freund?
2. Wo arbeiteten die Leute?
3. Wie verlebte die Familie den Tag?
4. Woran arbeitete Reinhardt?
5. Wie war Elisabeth geworden?
6. Was pflegte Reinhardt abends zu tun?
7. Wo befand sich die Abendbank? Wer hatte ihr diesen Namen gegeben? Warum?
8. Wann wurde Reinhardt vom Regen überrascht?
9. Wo fand er Schutz?
10. Wen bemerkte Reinhardt auf dem Rückwege? Wo?
11. Welchen Weg war Elisabeth gegangen?
12. Warum ging Reinhardt nicht in den Gartensaal?

### Worterklärung und Wortbildung

a)

1. **wohl bestellt:** wohl geordnet, in guter Ordnung.
2. **bei den Kesseln:** bei den Maschinen.
3. **wo er deren habhaft werden konnte:** wo er sie in die Hände bekommen konnte, wo er sie fand.

4. auf einer vorspringenden Festei: auf einem Felsen, der in den See hinausragte (sich in den See hineinstreckte) (projecting cliff).

5. des Sonnenuntergangs halber: um die Sonne untergehen zu sehen (um den Untergang der Sonne zu beobachten).

b) Bilden Sie Diminutiv aus folgenden Substantiven, und erklären Sie dieselben:

Baum, Zweig, Gesicht, Haus, Tür, Fenster, Garten, Hand, Mutter, Arm, Wort (Umlaut des Stammvokals a, o, u).

Beispiel: Ein (das) Blümchen ist ein kleiner Baum.

### Übungen

I. a) Verwandeln Sie folgende Sätze in das Passiv:

1. Reinhardt sammelte die im Volke lebenden Lieder und Reime.
2. Er ordnete seinen Schatz sehr sorgfältig.
3. Ein scheuer Blick Elisabeths streifte Reinhardts Antlitz.
4. Er hatte das Ziel seiner Reise erreicht.

b) Setzen Sie die Passivsätze zuerst in das Perfekt, dann in das erste Futur!

II. Fügen Sie einen Hauptsatz an jeden der nachstehenden Nebensätze:

1. Wäre Reinhardt nicht spazieren gegangen, so . . .
2. Wenn er nicht unter der Linde Schutz gefunden hätte, so . . .
3. Wenn es nicht so dunkel gewesen wäre, so . . .
4. Wäre Reinhardt noch rascher zugeschritten, so . . .
5. Hätte Reinhardt nach Elisabeth gefragt, so . . .

III. Sammeln Sie alle in diesem Lesestück vorkommenden Bindeglieder (connectives), und bestimmen Sie dieselben näher (Konjunktionen: koordinierende und subordinierende; Relativpronomina; Interrogativadverbien usw.).

## XXII

### Meine Mutter hat's gewollt!

Einige Tage nachher, es ging schon gegen Abend, saß die Familie, wie gewöhnlich um diese Zeit, im Gartensaal zusammen. Die Türen standen offen; die Sonne war schon hinter den Wäldern jenseits des Sees.

Reinhardt wurde um die Mitteilung einiger Volkslieder gebeten, welche er am Nachmittage von einem auf dem Lande wohnenden Freunde geschickt bekommen hatte. Er ging auf sein Zimmer und kam gleich darauf mit einer Papierrolle zurück, welche aus einzelnen, sauber geschriebenen Blättern zu bestehen schien.

Man setzte sich an den Tisch, Elisabeth an Reinhardts Seite. „Wir lesen auf gut Glück,<sup>1</sup>“ sagte er, „ich habe sie selber noch nicht durchgesehen.“

Elisabeth rollte das Manuskript auf. „Hier sind Noten,“ sagte sie; „das mußt du singen, Reinhardt.“

Und dieser las nun zuerst einige tiroler Schnaderhüpferl,<sup>2</sup> indem er beim Lesen je zuweilen die lustige Melodie mit halber Stimme anstimmen ließ.<sup>3</sup> Eine allgemeine Heiterkeit bemächtigte<sup>4</sup> sich der kleinen Gesellschaft. „Wer hat doch aber die schönen Lieder gemacht?“ fragte Elisabeth.

„Ei,“ sagte Erich, „das hört man den Dingern<sup>5</sup> schon an; Schneidegesellen und Friseure und derlei lustiges Gefindel.“

Reinhardt sagte: „Sie werden gar nicht gemacht; sie wachsen, sie fallen aus der Luft, sie fliegen über Land wie Mariengarn,<sup>6</sup> hierhin und dorthin, und werden an tausend Stellen zugleich gesungen. Unser eigenstes<sup>7</sup> Tun und Leiden finden wir in diesen Liedern; es ist, als ob wir alle an ihnen mitgeholfen hätten.“

Er nahm ein anderes Blatt: „Ich stand auf hohen Bergen . . .“

„Das kenne ich!“ rief Elisabeth. „Stimme nur an, Reinhardt; ich will dir helfen.“ Und nun sangen sie jene Melodie, die so rätselhaft ist, daß man nicht glauben kann, sie sei von Menschen erdacht worden; Elisabeth mit ihrer etwas verdeckten Altstimme dem Tenor sekundierend.

Die Mutter saß inzwischen eifrig an ihrer Näherei, Erich hatte die Hände ineinander gelegt und hörte andächtig zu. Als das Lied zu Ende war, legte Reinhardt das Blatt schweigend beiseite. —

### Fragen

1. Um welche Zeit saß die Familie im Gartensaal?
2. Worum wurde Reinhardt gebeten?
3. Wer hatte ihm die Lieder geschickt?
4. Von wem waren die schönen Lieder gedichtet?
5. Womit werden die Volkslieder von Reinhardt verglichen?
6. Was ist der Inhalt solcher Volkslieder?
7. Welches Lied wurde von Reinhardt und Elisabeth zusammen gesungen?
8. Welche Stimme sang Elisabeth? welche Reinhardt?
9. Womit war die Mutter beschäftigt?
10. Was tat Erich inzwischen?

### Worterklärung

1. auf gut Glück: wie es kommt (wie die Lieder gerade kommen).
2. tiroler Schnaderhüpferl: kurze, lustige Liedchen (Fodler), wie sie in Tirol gesungen werden. Tirol ist südlich von Bayern.
3. mit halber Stimme anlinigen ließ: mit leiser Stimme ertönen ließ, sang.
4. bemächtigte sich: ergriff, gewann die Oberhand.

5. **Dinger:** kleine (nichtssagende, unbedeutende) Dinge.
6. **Mariengarn:** Spinngewebe, welches im Frühjahr und besonders im Herbst in der Luft umhersiegt.
7. **eigenstes:** innerstes, persönlichstes.

## Übungen

I. a) Wiederholen Sie die modalen Hilfsverben!

b) Verwandeln Sie folgende Sätze erst in das Perfekt, dann in das Plusquamperfekt, und ergänzen Sie die fehlenden Endungen:

1. Er konnte ihm bei d<sup>er</sup> schwer<sup>en</sup> Arbeit nicht helfen.
2. Wir mußten unser<sup>er</sup> Schwester- (plur.) besuchen.
3. Die Mutter wollte d<sup>er</sup> unerwartet<sup>er</sup> Gästen Erfrischungen bringen.
4. Elisabeth durfte jed<sup>er</sup> Abend ein<sup>er</sup> lang<sup>er</sup> Spaziergang machen.
5. Reinhardt mußte den schattigen Weg verlassen.
6. Er wollte noch vorm Abend das Gut erreichen.
7. Zuweilen konnte er zwischen den Zweigen der Bäume den See erblicken.

c) Setzen Sie obige Sätze in den ersten Konditionalis!

d) Verwandeln Sie in direkte Rede (Interpunktions!):

Eines Abends sagte Reinhardt zu Elisabeth, er habe am Nachmittage einige Volkslieder erhalten. Ein auf dem Lande wohnender Freund habe sie ihm geschickt und er möchte die Lieder der Familie vorlesen. Elisabeth fragte, wer denn diese Lieder gedichtet habe, worauf Reinhardt antwortete, daß der Dichter dieser Lieder das Volk selber sei. Der Inhalt der Lieder sei das Tun und Leiden der Menschen. Dann erkundigte sich Reinhardt, was die Mutter und Erich tun würden, worauf sie erwiderten, daß die Mutter sich mit ihrer Näherei beschäftigen, Erich aber seine Meerschaumpfeife rauchen und zuhören würde.

e) Verwandeln Sie in indirekte Rede (Interpunktion!):

1. „Wir lesen auf gut Glück,“ sagte Reinhardt, „ich habe sie selber noch nicht durchgesehen.“
2. „Es gibt Noten hierzu,“ rief er, „das müssen wir singen, Elisabeth.“
3. „Das lasse ich,“ erwiderte Elisabeth, „stimme nur an, ich werde dir helfen.“
4. Den Abschnitt auf Seite 79, Zeile 22 bis 26 (Reinhardt sagte ... mitgeholfen hätten).

### XXIII

Vom Ufer des Sees herauf kam durch die Abendstille das Geläute der Herdenglocken<sup>1</sup>; sie horchten unwillkürlich, da hörten sie eine klare Knabenstimme singen:

„Ich stand auf hohen Bergen  
Und sah ins tiefe Tal . . .“

5

Reinhardt lächelte: „Hört ihr es wohl? So geht's von Mund zu Mund.“

„Es wird oft in dieser Gegend gesungen,“ sagte Elisabeth.

„Ja,“ sagte Erich, „es ist der Hirtenlaspar<sup>2</sup>; er treibt die Starlen<sup>3</sup> heim.“

10

Sie horchten noch eine Weile, bis das Geläute oben hinter den Wirtschaftsgebäuden verschwunden war. „Das sind Urtöne,<sup>4</sup>“ sagte Reinhardt, „sie schlafen in Walbesgründen; Gott weiß, wer sie gefunden hat.“

Er zog ein neues Blatt heraus.

15

Es war schon dünner geworden; ein roter Abendschein lag wie Schaum auf den Wäldern jenseits des Sees. Reinhardt rollte das Blatt auf, Elisabeth legte an der einen Seite ihre Hand darauf und sah mit hinein. Dann las Reinhardt:

„Meine Mutter hat's gewollt,  
Den andern ich nehmen sollt'  
Was ich zuvor besessen,  
Mein Herz sollt' es vergessen;  
Das hat es nicht gewollt.

20

Meine Mutter frag' ich an,  
Sie hat nicht wohl getan;  
Was sonst in Ehren stünde,  
Nun ist es worden Sünde.  
Was fang' ich an!

25

Für all' mein Stolz und Freud'  
Gewonnen hab' ich Leid.  
Ah, wär' das nicht geschehen,  
Ah, könnt' ich betteln gehen,  
Über die braune Heid'!"

5

Während des Lesens hatte Reinhardt ein unmerkliches Zittern des Papiers empfunden; als er zu Ende war, schob Elisabeth leise ihren Stuhl zurück und ging schweigend in den Garten hinab. Ein Blick der Mutter folgte ihr. Erich wollte nachgehen, doch die 10 Mutter sagte: „Elisabeth hat draußen zu tun.“ So unterblieb es.

Draußen aber legte sich der Abend mehr und mehr über Garten und See, die Nachtschmetterlinge schossen surrend an den offenen Türen vorüber, durch welche der Duft der Blumen und der Ge- 15 sträuche immer stärker hereindrang<sup>5</sup>; vom Wasser herauf kam das Geschrei der Frösche, unter den Fenstern schlug<sup>6</sup> eine Nachtigall, tiefer im Garten eine andere; der Mond sah über die Bäume. Reinhardt blickte noch eine Weile auf die Stelle, wo Elisabeths feine Gestalt zwischen den Laubgängen<sup>7</sup> verschwunden war; dann rollte er sein Manuscript zusammen, grüßte die Anwesenden und ging 20 durchs Haus an das Wasser hinab.

### Fragen

1. Was sang der Knabe?
2. Von wem und wo wurde dieses Lied oft gesungen?
3. Welche Tageszeit war es?
4. Welches Gedicht las Reinhardt?
5. Was hatte Reinhardt während des Lesens bemerkt?
6. Wem wollte Erich nachgehen? Warum?
7. Was wird von den Schmetterlingen gesagt? von den Fröschen? von der Nachtigall?
8. Was tat Reinhardt mit dem Manuscript?
9. Wohin ging er dann?

## Worterklärung und Wortbildung

a) 1. **Herdenglocken:** kleine Glocken, welche den Kühen um den Hals gelegt werden.  
 2. **Hirtenkaspar:** Kasper (Caspar) der Hirtenjunge.  
 3. **die Starken:** junge Kuh.  
 4. **Urtöne:** sehr alte Töne. Was bedeutet „Urwald“?  
 5. **hereindringen:** hereinkommen.  
 6. **schlug:** sang.  
 7. **Laubgänge:** die Wege zwischen den Hainen.

b) Zerlegen Sie die folgenden Zusammensetzungen:  
 Abendstille, Herdenglocken, Knabenstimme, Wirtschaftsgebäude, Waldegrund, Abendschein.  
 Beispiel: Die Stille des Abends.

c) Bilden Sie Zusammensetzungen aus:  
 ein Buch zum Lesen, das Ufer des Sees, die Stimme des Hirten, der Schein der Sonne, die Tür des Hauses, das Geschrei des Vogels.

d) Gebrauchen Sie obige Zusammensetzungen in Sätzen!

## Übungen

I. Konjugieren Sie in allen sechs Zeiten:

1. Da hörten sie eine klare Knabenstimme singen (Aktiv).
2. Es wird oft in dieser Gegend gesungen (Passiv).

II. Bilden Sie mit folgenden Verben Sätze mit zwei Objekten, von denen das erste im Dativ, das zweite im Akkusativ steht:  
 sagen, geben, erzählen, mitteilen, zeigen, schicken, klagen.

Beispiel: Er wollte seiner Schwester die Wahrheit (truth) sagen.

III. Verwandeln Sie den Abschnitt auf Seite 84, Zeile 11 bis 20, in das Präsens!

IV. a) Suchen Sie die Präpositionen in dem Abschnitt (Seite 84, Zeile 11 bis 20) auf, und bestimmen Sie den Fall, den sie regieren!

b) Bilden Sie Sätze mit den folgenden Präpositionen (zuerst mit dem Dat., dann mit dem Akk.):

an, auf, über, unter, zwischen.

## XXIV

Die Wälder standen schweigend und warfen ihr Dunkel weit auf den See hinaus, während die Mitte desselben in schwächer Mondesdämmerung lag. Mitunter schauerte ein leises Säuseln durch die Bäume; aber es war kein Wind, es war nur das Atmen der Sommernacht. Reinhardt ging immer am Ufer entlang. Einen Steinwurf vom Lande konnte er eine weiße Wasserlilie erkennen. Auf einmal wandelte ihn die Lust an,<sup>1</sup> sie in der Nähe zu sehen; er warf seine Kleider ab und stieg ins Wasser. Es war flach, scharfe Pflanzen und Steine schnitten ihn an den Füßen, und er kam immer nicht in die zum Schwimmen nötige Tiefe. Dann war es plötzlich 5 unter ihm weg,<sup>2</sup> die Wasser quirlten über ihm zusammen, und es dauerte eine Zeitlang, ehe er wieder auf die Oberfläche kam. Nun regte er Hand und Fuß und schwamm im Kreise umher, bis er sich bewußt geworden, von wo er hineingegangen war. Bald sah er auch die Lilie wieder; sie lag einsam zwischen den großen blanken 10 Blättern. — Er schwamm langsam hinaus und hob mitunter die Arme aus dem Wasser, daß die herabrieselnden Tropfen im Mondlicht blitzten; aber es war, als ob die Entfernung zwischen ihm und der Blume dieselbe bliebe; nur das Ufer lag, wenn er sich umblickte, in immer ungewisserem Dufte<sup>3</sup> hinter ihm. Er gab indes sein 15 Unternehmen nicht auf, sondern schwamm rüstig in derselben Richtung fort. Endlich war er der Blume so nahe gekommen, daß er die silbernen Blätter deutlich im Mondlicht unterscheiden konnte; zugleich aber fühlte er sich in ein Netz verstrickt, die glatten Stengel langten vom Grunde herauf und rankten sich an seine nackten 20 Glieder.<sup>4</sup> Das unbekannte Wasser lag so schwarz um ihn her, hinter sich hörte er das Springen eines Fisches; es wurde ihm plötzlich so unheimlich<sup>5</sup> in dem fremden Elemente, daß er mit Gewalt das

Gestrüpp der Pflanzen zerriss und in atemloser Hast dem Lande zuschwamm. Als er von hier auf den See zurückblickte, lag die Lilie wie zuvor fern und einsam über der dunklen Tiefe. — Er fledete sich an und ging langsam nach Hause zurück. Als er aus dem 5 Garten in den Saal trat, fand er Erich und die Mutter in den Vorbereitungen zu einer kleinen Geschäftsbreise, welche am andern Tage vor sich gehen sollte.<sup>6</sup>

„Wo sind Sie denn so spät in der Nacht gewesen?“ rief ihm die Mutter entgegen.

10 „Ich?“ erwiderte er; „ich wollte die Wasserlilie besuchen; es ist aber nichts daraus geworden.“

„Das versteht wieder einmal kein Mensch!“ sagte Erich. „Was Tausend<sup>7</sup> hastest du denn mit der Wasserlilie zu tun?“

„Ich habe sie früher einmal gelernt,“ sagte Reinhardt; „es ist 15 aber schon lange her.“<sup>8</sup>

### Fragen

1. Was wird über die Wälder gesagt? über den Wind?
2. Welchen Weg ging Reinhardt?
3. Wo bemerkte er eine Wasserlilie?
4. Wozu hatte er Lust?
5. Wie war der See an dieser Stelle?
6. Warum konnte er hier nicht schwimmen?
7. Wie wurde der See plötzlich?
8. Wo lag die Wasserlilie?
9. Wie weit war die Entfernung bis zu der Wasserlilie?
10. Wie nahe war er an die Wasserlilie herangekommen?
11. Warum wurde ihm plötzlich unheimlich?
12. Was musste er aufgeben?
13. Was tat er darauf?
14. Wo fand er Erich und die Mutter?

15. Wer wollte am nächsten Tage verreisen?
16. Wen meinte Reinhardt mit der Wasserlilie, die er vor vielen Jahren gekannt habe?

### Worterklärung und Wortbildung

a) 1. ihn wandelte die Lust an: er hatte (spürte) das Verlangen (die Neigung), den Wunsch.  
 2. dann war es . . . unter ihm weg! er fühlte keinen Boden unter den Füßen.  
 3. in immer ungewisserem Dufte: immer weniger erkennbar (deutlich).  
 4. rankten sich an seine . . . Glieder: wanden sich um ihn.  
 5. es wurde ihm . . . unheimlich: es graute ihm.  
 6. vor sich gehen: stattfinden.  
 7. Was Tausend: was in aller Welt, was zum Kuckuck (what the deuce).  
 8. schon lange her: schon vor langer Zeit.

b) Wiederholen Sie die Grundzahlen (Kardinalia) von 1 bis 100 und die Ordnungszahlen (Ordinalia) von 1 bis 30!  
 Bilden Sie aus Ordnungszahlen Aufzählungsadverbien durch Anhängen der Nachsilbe -ens:  
 Beispiel: erstmals, zweitens usw., bis zwanzig.

### Übungen

I. a) Setzen Sie das Verb in den folgenden Sätzen zuerst in das Perfekt, dann in das Plusquamperfekt:

1. Die Gesellschaft konnte den Gesang des Hirtenknaben hören.
2. Reinhardt wollte die Wasserlilie besuchen.
3. Er musste umkehren und zurückschwimmen.
4. Deshalb ließ er die Wasserlilie stehen.
5. Erich sollte am nächsten Tage verreisen.
6. Reinhardt mochte der Mutter keine Antwort geben.
7. Er brauchte auch Erich weiter nichts zu sagen.
8. Durfte er noch länger in Immensee bleiben?

b) Setzen Sie die obigen Sätze in das erste Futur!

II. Bilden Sie Befehlsätze (zweite Person Sing. und Plur. und die Sie-Form):

In den See hinausschwimmen; das Unternehmen aufgeben; sich umblicken; das Gestrick der Pflanzen zerreißen; dem Lande zuschwimmen; auf den See zurückblicken; sich ankleiden; langsam nach Hause gehen; aus dem Garten in den Saal treten.

Beispiel: Schwimm(e) hinaus in den See!

Schwimmt hinaus in den See!

Schwimmen Sie hinaus in den See!

III. Hin oder her?

1. Vom Ufer des Sees —auf kam das Geläute der Herden-Glocken.
2. Der Mond warf sein silbernes Licht weit auf den See —aus.
3. Reinhardt warf die Kleider ab und stieg in das Wasser —ein.
4. Er wußte nicht mehr, wo er —eingegangen war.
5. Er schwamm langsam in den See —aus, um die Wasserlilie zu erreichen.
6. Die glatten Stengel langten vom Grunde —auf und rankten sich um seine Glieder.
7. Geh nicht —ein, komm zu uns —auf!
8. Er kam aus dem einen Zimmer —aus und ging in das andere —ein.
9. Reinhardt ging den Abhang —auf, kam aber bald wieder —ab.

IV. Aufsatz: In der Schwimmsschule; (oder: Wie ich schwimmen lernte).

## XXV

## Elisabeth

Am folgenden Nachmittag wanderten Reinhardt und Elisabeth jenseit des Sees bald durch die Holzung, bald auf dem hohen, vor-springenden Uferrande. Elisabeth hatte von Erich den Auftrag erhalten, während seiner und der Mutter Abwesenheit Reinhardt mit den schönsten Aussichten der nächsten Umgebung, namentlich 5 von der andern Uferseite auf den Hof selber, bekannt zu machen. Nun gingen sie von einem Punkt zum andern. Endlich wurde Elisabeth müde und setzte sich in den Schatten überhängender Zweige, Reinhardt stand ihr gegenüber an einen Baumstamm gelehnt; da hörte er tiefer im Walde den Kuckuck rufen, und es kam 10 ihm plötzlich,<sup>1</sup> dies alles sei schon einmal eben so gewesen. Er sah sie seltsam lächelnd an. „Wollen wir Erdbeeren suchen?“ fragte er.

„Es ist keine Erdbeerenzzeit,“ sagte sie.

„Sie wird aber bald kommen.“

Elisabeth schüttelte schweigend den Kopf; dann stand sie auf, und 15 beide setzten ihre Wanderungen fort; und wie sie an seiner Seite ging, wandte sein Blick sich immer wieder nach ihr hin, denn sie ging schön, als wenn sie von ihren Kleidern getragen würde. Er blieb oft unwillkürlich einen Schritt zurück, um sie ganz und voll ins Auge fassen zu können.<sup>2</sup> So kamen sie an einen freien, heidebewach- 20 senen Platz mit einer weit ins Land reichenden Aussicht. Reinhardt blickte sich und pflückte etwas von den am Boden wachsenden Kräutern. Als er wieder auffah, trug sein Gesicht den Ausdruck leiden-schaftlichen Schmerzes. „Kennst du diese Blume?“ fragte er.

Sie sah ihn fragend an. „Es ist eine Erila. Ich habe sie oft 25 im Walde gepflückt.“

„Ich habe zu Hause ein altes Buch,” sagte er, „ich pflegte sonst allerlei Lieder und Reime hineinzuschreiben; es ist aber lange nicht mehr geschehen. Zwischen den Blättern liegt auch eine Erika, aber es ist nur eine verwelkte. Weißt du, wer sie mir gegeben hat?”

Sie nickte stumm; aber sie schlug die Augen nieder und sah nur auf das Kraut, das er in der Hand hielt. So standen sie lange. Als sie die Augen gegen ihn ausschlug,<sup>8</sup> sah er, daß sie voll Tränen waren.

„Elisabeth,” sagte er, „hinter jenen blauen Bergen liegt unsere Jugend. Wo ist sie geblieben?”

### Fragen

1. Wohin wanderten Reinhardt und Elisabeth am folgenden Nachmittag?
2. Welchen Auftrag hatte Elisabeth erhalten? Von wem?
3. Wohin wurde Reinhardt von Elisabeth geführt?
4. Wo saß Elisabeth? Wo stand Reinhardt?
5. Woran wurde Reinhardt durch den Ruf des Kuckucks erinnert?
6. Warum blieb Reinhardt oft einen Schritt zurück?
7. Wie war der Ort, an den sie kamen?
8. Was pfückte Reinhardt an diesem Orte?
9. Woran wurde Reinhardt durch die Erika erinnert?
10. Was hatte er in seinem alten Buche?
11. Warum waren Elisabeths Augen voll Tränen?

### Worterklärung

1. es kam ihm plötzlich: es schien ihm, er meinte, daß . . .
2. – to get a full view of her.
3. Als sie die Augen gegen ihn ausschlug: als sie auffaß und ihn anschaut.

## Übungen

**I.** Verändern Sie in den folgenden Sätzen durch alle Personen des Singulars und Plurals:

a) das Subjekt,

b) die Adverbien meinetwegen, deinetwegen usw.

1. Ich habe die Erika nur deinetwegen gepflückt.
2. Meinetwegen hast du die Augen voll Tränen.
3. Unseretwegen hat er das Lied nicht singen wollen.

**II. a)** Fügen Sie zu folgenden Hauptsätzen einen Nebensatz:

1. Elisabeth führte ihren Freund jenseit des Sees, (damit) . . .
2. Sie mußte sich ausruhen, (weil) . . .
3. Da hörten sie den Ruf eines Kuckucks, (der) . . .
4. Reinhardt blieb oft einen Schritt zurück, (so daß) . . .
5. Sie kamen an einen Platz, (wo) . . .
6. Reinhardt pflückte eine Blume, (die) . . .
7. In einem alten Buche, (worin) . . ., befand sich eine Erika.
8. Reinhardt wußte nicht, (wohin) . . .
9. Sie fragte ihn, (wie) . . .
10. Sie sah nur auf das Kraut, (welches) . . .

**b)** Bilden Sie ähnliche Satzgefüge (complex sentences), und verbinden Sie die Hauptsätze mit den Nebensätzen durch folgende Bindeglieder (Konjunktionen, Relativpronomina usw.):

daß, wohin, wozu, wo, weil, damit, wie, warum, wer, was.

**III.** Setzen Sie den Abschnitt auf Seite 92, Zeile 1 bis 4, in indirekte Rede!

**IV.** Dellenzieren Sie in Sätzen im Sing. und Plur.:

ein freier, heidebewachsener Platz; das am Boden wachsende Kraut; die verwelkte Blume.

V. Konjugieren Sie in allen Zeiten des Aktivs:

1. Es liegt zu Hause ein altes Buch.
2. Sie kennt die Blume sehr wohl.
3. Elisabeth hatte einen Auftrag erhalten.
4. Reinhardt war in den Gartensaal gegangen.

## XXVI

Sie sprachen nichts mehr; sie gingen stumm nebeneinander zum See hinab. Die Lust war schwül, im Westen stieg schwarzes Gewölk<sup>1</sup> auf. „Es wird gewittern,”<sup>2</sup> sagte Elisabeth, indem sie ihren Schritt beeilte; Reinhardt nickte schweigend, und beide gingen rasch am Ufer entlang, bis sie ihren Kahn<sup>3</sup> erreicht hatten. — Während der Übersahrt ließ Elisabeth ihre Hand auf dem Rande des Kahnes ruhen. Er blickte beim Rudern zu ihr hinüber; sie aber sah an ihm vorbei in die Ferne. So glitt sein Blick herunter und blieb auf ihrer Hand; und die blaue Hand verriet ihm, was ihr Antlitz ihm verschwiegen hatte.<sup>4</sup> Er sah auf ihr jenen feinen Zug geheimen Schmerzes, der sich so gern schöner Frauenhände bemächtigt,<sup>5</sup> die nachts auf fraktem Herzen liegen. — Als Elisabeth sein Auge auf ihrer Hand ruhen fühlte, ließ sie sie langsam über Bord ins Wasser gleiten.

Auf dem Hofe angelkommen, trafen sie einen Scherenschleifer-<sup>15</sup> karrten<sup>6</sup> vor dem Herrenhause; ein Mann mit schwarzen, niederbängenden Locken trat emsig das Rad und summte eine Zigeunermemelodie zwischen den Zähnen, während ein eingeschirrter<sup>7</sup> Hund schnaufend daneben lag. Auf dem Hausflur stand in Lumpen gehüllt ein Mädchen mit verstörten, schönen Zügen<sup>8</sup> und streckte bettelnd die Hand gegen Elisabeth aus. Reinhardt griff in seine Tasche; aber Elisabeth kam ihm zuvor und schüttete hastig den ganzen Inhalt ihrer Börse in die offene Hand der Bettlerin. Dann wandte sie sich eilig ab, und Reinhardt hörte, wie sie schluchzend die Treppe hinaufging.

Er wollte sie aufhalten, aber er besann sich und blieb an der Treppe zurück. Das Mädchen stand noch immer auf dem Flur,

unbeweglich, das empfangene Almosen in der Hand. „Was willst du noch?“ fragte Reinhardt.

Sie fuhr zusammen. „Ich will nichts mehr,“ sagte sie; dann den Kopf nach ihm zurückwendend, ihn anstarrend mit den verirrten 5 Augen, ging sie langsam gegen die Tür. Er rief einen Namen aus, aber sie hörte es nicht mehr; mit gesenktem Haupte, mit über der Brust gekreuzten Armen schritt sie über den Hof hinab:

Sterben, ach sterben  
Soll ich allein!

10 Ein altes Lied brauste ihm ins Ohr, der Atem stand ihm still; eine kurze Weile, dann wandte er sich ab und ging auf sein Zimmer.

### Fragen

1. Wie hatte sich das Wetter verändert?
2. Wie kamen Reinhardt und Elisabeth über den See?
3. Worauf blickte Reinhardt bei der Überfahrt?
4. Was konnte er von ihrer Hand ablesen?
5. Wen trafen sie auf dem Hofe?
6. Womit war der Scherenschleifer beschäftigt?
7. Wie sah er aus?
8. Welche Arbeit hatte der Hund zu tun?
9. Wie war das Zigeunermädchen gekleidet?
10. Was tat sie auf dem Hausflur?
11. Wieviel Geld gab ihr Elisabeth?
12. Wohin ging Elisabeth dann?
13. Wo blieb Reinhardt?
14. Wo hatte Reinhardt das Zigeunermädchen früher gesehen?
15. Wie wissen wir, daß er sie erkannt hatte?

### Worterklärung

1. das Gewölk: viele Wolken. Welche Bedeutung hat die Vorsilbe Ge-?

Bgl. Gebisch, Gerede, Gelüste, Gebirge.

2. Es wird gewittern: es wird ein Gewitter (Unwetter) geben.
3. der Kahn: ein kleines Boot.
4. die blosse Hand verriet ihm, was ihr Antlitz . . . verschwiegen hatte: die blosse Hand erzählte, was ihr Mund nicht ausgesprochen hatte, nämlich, daß sie viel gelitten hatte und ihn noch immer liebte.
5. der sich . . . schöner Frauenhände bemächtigt – der an Frauenhänden zu sehen ist (sichtbar wird).
6. der Scherenfleißerkarren: ein kleiner Wagen mit einem Schleifstein, worauf Scheren und Messer geschärft (geschliffen) werden.
7. eingeschirrt: der Hund hatte das Geschirr (harness) an. Was kann das Wort Geschirr sonst für Bedeutung haben?
8. verstörte Füge: das unruhige, unstete Leben konnte man ihr vom Gesicht ablesen (es stand ihr auf dem Gesicht geschrieben).

### Übungen

#### I. Aber oder sondern?

1. Nicht Elisabeths Mutter, — Erich hatte den Auftrag gegeben.
2. Reinhhardt wollte Erdbeeren suchen, — Elisabeth war zu müde dazu.
3. Der Scherenfleißer war nicht allein, — von einem in Lumpen gehüllten Mädel begleitet.
4. Reinhhardt wollte dem Zigeunermaedchen Geld geben, — Elisabeth war ihm zuvorgekommen.
5. Er folgte ihr nur bis zur Treppe, — er hätte sie doch zu gerne aufgehalten.
6. Er rief ihren Namen, — sie wandte sich nicht um.

#### II. Verwandeln Sie in das Perfekt den Abschnitt auf Seite 95, Zeile 1 bis 14.

#### III. a) Konjugieren Sie in allen Zeiten des Aktivs:

1. Sie sprachen nichts mehr.
2. Sie gingen rasch am Ufer entlang.

b) Setzen Sie die obigen Sätze in die drei Imperativformen (zweite Person Sing., zweite Person Plur. und Sie-Form)!

IV. Konjugieren Sie in allen Zeiten des Passivs:

1. Ein Mann mit schwarzen Locken trat eifrig das Rad.
2. Elisabeth schüttete den Inhalt der Vörsé in die offene Hand.

V. Setzen Sie in den Plural:

auf ihrer Hand, auf dem Hofe, vor dem Herrenhause, in seine Tasche, in die offene Hand, an der Treppe, gegen die Tür, über den Hof, ins Ohr, auf sein Zimmer.

Beispiel: auf ihren Händen.

## XXVII

Er setzte sich hin, um zu arbeiten, aber er hatte keine Gedanken. Nachdem er es eine Stunde lang vergebens versucht hatte, ging er ins Familienzimmer hinab. Es war niemand da, nur kühle grüne Dämmerung; auf Elisabeths Nähstisch lag ein rotes Band, das sie am Nachmittag um den Hals getragen hatte. Er nahm es in die Hand, aber es tat ihm weh, und er legte es wieder hin. Er hatte keine Ruhe, er ging an den See hinab und band den Kahn los; er ruderte hinüber und ging noch einmal alle Wege, die er kurz vorher mit Elisabeth zusammen gegangen war. Als er wieder nach Hause kam, war es dunkel; auf dem Hofe begegnete ihm der Kutscher, der die Wagenpferde ins Gras bringen wollte, die Reisenden waren eben zurückgekehrt. Bei seinem Eintritt in den Haussflur hörte er Erich im Gartensaal auf- und abschreiten. Er ging nicht zu ihm hinein; er stand einen Augenblick still und stieg dann leise die Treppe hinauf nach seinem Zimmer. Hier setzte er sich in den Lehnsstuhl ans Fenster; er tat vor sich selbst,<sup>1</sup> als wolle er die Nachtigall hören, die unten in den Taxuswänden schlug, aber er hörte nur den Schlag seines eigenen Herzens. Unter ihm im Hause ging alles zur Ruhe, die Nacht verrann, er fühlte es nicht. — So saß er stundenlang. Endlich stand er auf und legte sich ins offene Fenster.<sup>2</sup> Der Nachttau rieselte zwischen den Blättern, die Nachtigall hatte aufgehört zu schlagen. Allmählich wurde auch das tiefe Blau des Nachthimmels von Osten her durch einen blaßgelben Schimmer verdrängt; ein frischer Wind erhob sich und streifte Reinhardts heiße Stirn; die erste Lerde stieg jauchzend in die Lust. —

25

### Fragen

1. Warum konnte Reinhardt nicht arbeiten?
2. Wohin ging er nach einer Stunde?
3. Was fand er auf Elisabeths Nähstisch?
4. Wann hatte sie das Band getragen?
5. Warum legte Reinhardt das Band wieder hin?
6. Wo befand sich der Kahn?
7. Welche Wege ging Reinhardt?
8. Wann kam er nach Hause?
9. Wem begegnete er auf dem Hofe?
10. Welche Pferde führte der Kutscher ins Gras?
11. Wo befand sich Erich?
12. Warum ging Reinhardt nach seinem Zimmer?
13. Was heißt „er tat vor sich selbst“?
14. Wie lange saß er im Lehnsessel?
15. Wo sang die Nachtigall?
16. Wie konnte man merken, daß der Tag nahte?

### Worterklärung

1. er tat vor sich selbst: er wollte sich glauben machen.
2. ins offene Fenster: auf das Gesims (sill) des Fensters (die Fensterbank).

### Übungen

I. Konjugieren Sie in allen Zeiten des Aktivs (Indikativ und Konjunktiv):

1. Warum konnte Reinhardt nicht arbeiten?
2. Er mußte die ganze Nacht im Lehnsessel sitzen.

II. Ergänzen Sie das oder was:

1. Ich weiß nicht, — er will.
2. Ein rotes Band, — Elisabeth getragen hatte, lag auf dem Tisch.
3. — Reinhardt auch tat, er konnte keine Ruhe finden.

4. Alles, — er hörte, war der Schlag seines eigenen Herzens.
5. Ein altes Lied, — er oft gesungen hatte, brauste ihm ins Ohr.

III. Erklären Sie die Bedeutung des Wortes **da** in folgenden Sätzen:

1. Da Reinhardt nicht schlafen konnte, setzte er sich in den Lehnsessel.
2. Da saß er nun die ganze Nacht.
3. Da fasste Elisabeth seine Hand, und sie gingen hinab an den See.

IV. Verknüpfen Sie je zwei der folgenden Sätze zu einem Satzgefüge (complex sentence), und ergänzen Sie die fehlenden Endungen:

1. Auf d- Tische lag ein rot- Band. Elisabeth hatte es am Nachmittage getragen.
2. Reinhardt hatte ein alt- Buch. Darin befanden sich allerlei Lieder und Reime.
3. Zwischen d- Blätter- lag ein- Erla. Sie war verwelkt.
4. Er fragte d- Mädchen: „Was willst du?“
5. Das Mädchen schlug d- Augen gegen ihn auf. Sie waren voll Tränen.
6. Reinhardt konnte nicht an d- Stelle schwimmen. Das Wasser war nicht tief genug.
7. Reinhardt ging an d- See hinab. Dort band er d- Kahn los.
8. Reinhardt sagte: „Ich werde d- Wasserlilie schwimmend erreichen.“

Beispiele: Er fragte das Mädchen, was sie wolle.

V. Setzen Sie den bestimmten Artikel vor folgende Substantive, und geben Sie die Grundformen derselben mit passenden Adjektiven:

Gedanken, Stunde, Nähstück, Band, Kahn, Weg, Hof, Kutschier, Augenblick, Treppe, Nachtigall, Herz, Kerche.

Beispiel: der letzte Gedanke,  
des letzten Gedankens,  
die letzten Gedanken.

VL a) Verwandeln Sie in das Passiv:

1. Elisabeth trug das rote Band am Nachmittag.
2. Reinhardt band den Kahn los.
3. Der Kutscher führte die Wagenpferde ins Gras.
4. Der Wind streifte Reinhardts heiße Stirn.

b) Verwandeln Sie die Passivsätze in Fragesätze!

c) Setzen Sie die Passivsätze in das Präsens! in das Futurum!  
in das Plusquamperfekt!

## XXVIII

Reinhardt lehrte sich plötzlich um und trat an den Tisch; er tappte<sup>1</sup> nach einem Bleistift, und als er diesen gefunden, setzte er sich und schrieb damit einige Zeilen auf einen weißen Bogen Papier. Nachdem er hiermit fertig war, nahm er Hut und Stock, und das Papier zurücklassend, öffnete er behutsam die Tür und stieg in den Flur hinab. — Die Morgendämmerung ruhte noch in allen Winkeln; die große Hauskatze dehnte sich auf der Strohmatte und sträubte den Rücken<sup>2</sup> gegen seine Hand, die er gedankenlos entgegenhielt. Draußen im Garten aber priesterten<sup>3</sup> schon die Sperlinge von den Zweigen und sagten es allen, daß die Nacht vorbei sei. Da hörte er oben im Hause eine Tür gehen;<sup>4</sup> es<sup>5</sup> kam die Treppen herunter, und als er auffah, stand Elisabeth vor ihm. Sie legte die Hand auf seinen Arm, sie bewegte die Lippen, aber er hörte keine Worte. „Du kommst nicht wieder,” sagte sie endlich. „Ich weiß es, lüge nicht; du kommst nie wieder.”

15

„Nie,” sagte er. Sie ließ ihre Hand sinken und sagte nichts mehr. Er ging über den Flur der Tür zu; dann wandte er sich noch einmal. Sie stand bewegungslos an derselben Stelle und sah ihn mit toten Augen<sup>6</sup> an. Er tat einen Schritt vorwärts und streckte die Arme nach ihr aus. Dann lehrte er sich gewaltsam ab und ging zur Tür hinaus. — Draußen lag die Welt im frischen Morgenlichte, die Tauperlen, die in den Spinngeweben hingen, blitzten in den ersten Sonnenstrahlen. Er sah nicht rückwärts, er wanderte rasch hinaus; und mehr und mehr versank hinter ihm das stille Gehöft,<sup>7</sup> und vor ihm auf stieg die große weite Welt.

25

### Fragen

1. Wonach suchte Reinhardt? Wo fand er ihn? Was tat er damit?
2. Was hat er wohl auf das Papier geschrieben?
3. Wohin ging er dann?
4. Welche Zeit des Tages war es?
5. Wo lag die Hausschlüsse?
6. Wo saßen die Sperlinge?
7. Wer kam die Treppe herunter?
8. Erzählen Sie, was nun folgte!
9. Wie war die Welt draußen?
10. Was versank hinter ihm? Was lag vor ihm?

### Worterklärung

a) 1. tappte: er fühlte, tastete, in der Dunkelheit nach dem Bleistift.  
 2. sträubte den Rücken: hob (streckte) ihm den Rücken entgegen.  
 3. priesterten: zwitscherten laut.  
 4. er hörte . . . eine Tür gehen: eine Tür wurde geöffnet.  
 5. es – jemand, man.  
 6. mit toten Augen: mit leblosen, erloschenen, ausdruckslosen Augen.  
 7. das Gehöft: alle Gebäude des Hofes.

b) Erklären Sie folgende Zusammensetzungen in den Lesestückchen 27 und 28:  
 Familiengimmer, Nähtisch, Wagenpferde, Tarzustände, Nachttau, Nachthimmel, Morgendämmerung, Strohmatte, Morgenlicht, Tauperlen, Spinnengewebe.  
 Beispiel: das Familiengimmer – ein Zimmer, in dem die Familie sich aufhält (Wohnzimmer).

### Übungen

I. a) Seite 103, Zeile 1 (Reinhardt lehrte . . .) bis 15 („Nie,“ sagte er . . .), ist im Präsens wiederzugeben!  
 b) Geben Sie denselben Abschnitt im Perfekt wieder!

II. Konjugieren Sie in allen Zeiten des Aktivs:

1. Reinhardt lehrte sich plötzlich um und trat an den Tisch.
2. Auf dem Hofe begegnete ihm der Kutscher, der die Wagnepferde ins Gras bringen wollte.

III. Konjugieren Sie in allen Zeiten des Passivs:

Reinhardt sammelte die im Volle lebenden Reime und Lieber.

IV. Schreiben Sie die Präpositionen im Lesestück 28 aus, und bestimmen Sie den Fall, den sie regieren!

V. Deltinieren Sie in Sätzen im Sing. und Plur.:

ein weißer Bogen Papier, ihre blasses Hand, der erste Sonnenstrahl, das stille Gehöft.

## XXIX

### Der Alte

Der Mond schien nicht mehr in die Fensterscheiben, es war dunkel geworden; der Alte aber saß noch immer mit gefalteten Händen in seinem Lehnsstuhl und blickte vor sich hin in den Raum des Zimmers. Allmählich verzog sich vor seinen Augen die schwarze Dämmerung, um ihn her zu einem breiten dunklen See; ein schwarzes Gewässer legte sich hinter das andere, immer tiefer und ferner, und auf dem letzten so fern, daß die Augen des Alten sie kaum erreichten, schwamm einsam zwischen breiten Blättern eine weiße Wasserlilie.

Die Stubentür ging auf, und ein heller Lichtschimmer fiel ins Zimmer. „Es ist gut, daß Sie kommen, Brigitte,” sagte der Alte. „Stellen Sie das Licht nur auf den Tisch.“

Dann rückte er auch den Stuhl zum Tische, nahm eines der aufgeschlagenen Bücher und vertiefte sich in Studien, an denen er einst die Kraft seiner Jugend geübt hatte.

### Fragen

- I. 1. Wie war es inzwischen geworden?  
2. Wo saß der Alte noch immer? Wohin blickte er?  
3. Was sah er im Geiste?  
4. Wo schwamm die Wasserlilie?  
5. Wer trat herein?  
6. Wie redete der Alte sie an?  
7. An welche Arbeit ging der Alte?  
8. Was für Studien hatte er in seiner Jugend getrieben?
- II. Wie ist das letzte Kapitel mit dem ersten verbunden?

## Schriftliche Aufgaben zur Wiederholung

Lesen Sie die zwei ersten Lesestücke sorgfältig durch, und geben Sie dann:

### 1. Eine Beschreibung des Alten. Stichwörter (cue-words):

bestäubt,  
altmodisch,  
dunkeläugig,  
weißhaarig,  
unbekannt in der Stadt,  
hohes Giebelhaus.

### 2. Das Zimmer des Alten. Stichwörter:

mäßig groß,  
Repositorien und Bücherschränke,  
Bilder von . . .,  
grüne Tischdecke,  
Lehnstuhl — schwerfällig,  
Sam(me)tkissen.

### Erinnerungsbilder.

### 3. Zwei freie Schultage. (Lesen Sie zuerst den Abschnitt „Die Kinder!“) Stichwörter:

ein Haus aus Rasenstücken,  
Bank, Hammer, Bretter, Nägel,  
Geschichtenerzählen:  
a) Spinnfrauen,  
b) In der Löwengrube.

### 4. Das erste Gedicht. (Lesen Sie zuerst den Abschnitt „Im Walde!“) Stichwörter:

Elisabeth gescholten;  
Tafel auf den Tisch stoßen;  
Gedicht verfassen;  
Lehrer — graue Krähe;  
Elisabeth — weiße Taube.

## 5. Eine Landpartie. Stichwörter:

den Tag festlich begehen;  
nahe gelegener Wald;  
zu Wagen;  
Proviantkörbe;  
Proviantmeister.

## 6. Reinhardt und Elisabeth suchen Erdbeeren. Stichwörter:

Reinhardt — vorausgehen;  
dichtes Gestrüpp;  
Elisabeth mit Sträuchern kämpfen;  
das Mädchen über den Bach tragen;  
keine Erdbeeren finden;  
verirrt;  
Rückweg, hungrig und durstig.

---

## 7. Elisabeths Brief. Stichwörter:

Kuchen und Manschetten;  
Tod des Hänfslings;  
Erichs Besuche;  
Erich zeichnet Elisabeth in Kreide.

## 8. Reinhardts Begegnung mit dem Bettelkinde. Stichwörter:

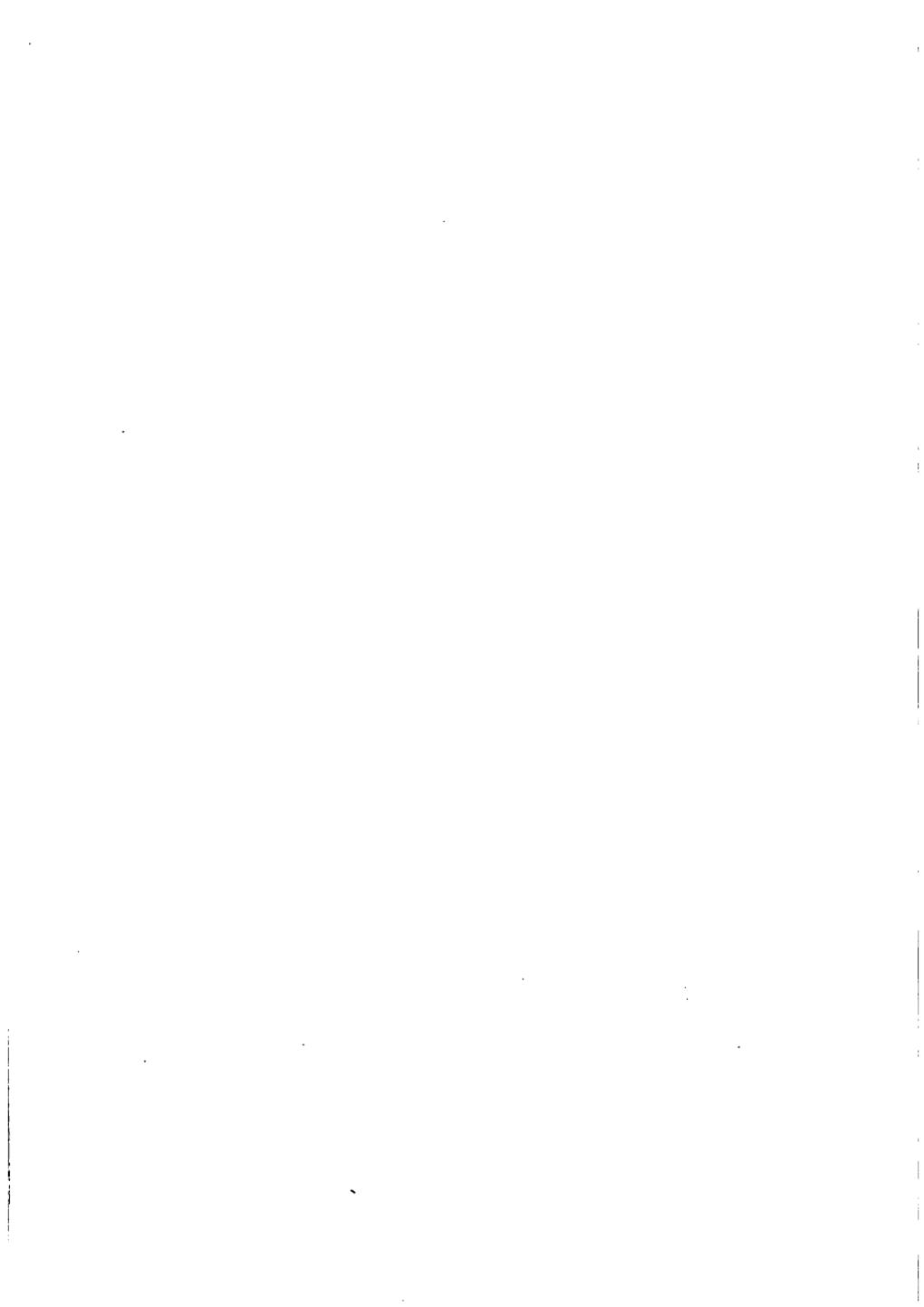
in Lumpen gehüllt;  
schwere Türlinke;  
Reinhardt führt sie zu sich;  
die Hälfte des Kuchens;  
wie ein Vogel aus dem Hause fliegen.

## 9. Reinhardts Besuch in Immensee. Stichwörter:

Erich ihn heimlich verschrieben (eingeladen);  
Mutter und Elisabeth überrascht;  
Das Gut Immensee und Umgebung (Umgegend).

## 10. Die Wasserlilie. Stichwörter:

Mondlicht;  
schmale Sommernacht;  
unweit vom Lande eine Wasserlilie erkennbar;  
Abwerfen der Kleider;  
flaches Wasser;  
verstrickt in einem Netz von Pflanzen;  
unheimlich werden;  
umkehren, zurück schwimmen.



## Wörterverzeichnis

**EXPLANATIONS.** The following vocabulary will be found complete, except the grammatical terms used in connection with the exercises.

With nouns the endings of the genitive singular and the nominative plural are given in parentheses; an omission of the plural ending denotes that the noun is used in the singular only. Diminutives (*in-djen* and *-lein*) are, as a rule, not given if the nouns from which they are derived occur in the vocabulary.

With reference to verbs the following should be noted: In the case of compound verbs those that are separable are so marked by the sign of *\** after the prefix. The principal parts (preterit and perfect participle) of strong verbs are designated by the corresponding tense-vowel. Strong verbs which change the vowel in the second and third person singular of the present have this change indicated in parentheses, directly following the verb.

Whenever a verb takes *sein* as an auxiliary, that fact is stated in parentheses after the Ab-laут-vowels. The accent is indicated by the sign of *'*, but only in cases where it does not rest on the first syllable.

The following will serve as an illustration of the arrangement explained:

entge'gen-treten { 3d person sing., pret. perf. part. } ; accs. sein.  
pres. *t*; *a*, *e*

Adjectives and adverbs are designated as such only in cases of ambiguity. The sign *\** after an adjective, or an adverb, signifies that the root-vowel takes the Umlaut in the formation of the comparative and superlative degrees. (—) means that Umlaut is permissible.

### A

der **Abend** (-s, -e), evening.  
die **Abendbank** (-, -e), evening  
bench.  
das **Abendessen** (-s), supper.  
abends, in the evening.  
der **Abendschein** (-s), evening glow  
(light).  
der **Abendsonnenduft** (-s, -e), even-  
ing glow.  
die **Abendstille** (-), evening calm.  
aber, but, however.  
der **Abhang** (-s, -e), precipice,  
slope.  
**ab-hängen** (i, a), to depend on.  
**ab-holen**, to come after, get.  
**sich ab-lehren**, to turn around; **sich**  
abwenden.  
**ab-liefern**, to deliver; überge'ven.

die **Abrede** (-, -n), agreement; die  
Abmachung.  
die **Abreise** (-, -n), departure; die  
Abfahrt.  
der **Abchied** (-s), leave, farewell.  
der **Abchiedsbrief** (-s, -e), farewell  
letter.  
der **Abchnitt** (-s, -e), part; der  
Teil.  
die **Abicht** (-, -en), intention; das  
Vorhaben.  
**absolvie'ren**, to absolve, graduate;  
been'den.  
**ab-stecken** (i; a, o), to contrast; einen  
Gegensatz (das Gegenteil) bilden.  
**abwärts**, downward; hin-(her-)  
un'ter.  
**abwechselnd**, alternatingly, here  
and there; hier und dort; bald  
das eine, bald das andere.

sich ab-wenden (wandte ab, abgewandt), to turn aside; sich ab-föhren.  
 ab-werfen (i; a, o), to throw aside; ablegen.  
 die Abwesenheit (-), absence; das Fortsein.  
 ach, alas! ah!  
 der Adler (-s, -e), field; das Feld.  
 der Adel (-s), nobility; die von hoher Geburt'.  
 der Adler (-s, -e), eagle.  
 der Advokat' (-en, -en), lawyer; der Rechtsanwalt, der Jurist'.  
 der Ägypter (-s, -e), Egyptian.  
 ähnlich, similar, like; gleich.  
 der Akkord' (-s, -e), accord, tune; der Ton.  
 der Akzent' (-s, -e), accent; die Be-tonung.  
 all, every, all.  
 allein', alone; adv., only; nur.  
 allerlei', all kinds of; verschie'den.  
 allgemein', universal, common; gemein'sam, alltäg'lich.  
 allmäh'lich, gradual(ly); nach und nach.  
 das Almosen (-s, -e), alms; eine milde Gabe.  
 als, when, as, than.  
 alt, -, old.  
 das Alter (-s), age.  
 die Altstimme (-, -n), alto.  
 an (dat. or acc.), at, on, by, to, near, upon.  
 an-blidien, to look at; ansehen, an-schauen.  
 an-brennen (brannte, gebrannt), to light; anzünden.  
 an-dächtig, reverent, attentive; fromm, aufmerksam.  
 ander, other, opposite, next.  
 anders, otherwise, else; sonst.  
 anderswo, elsewhere; sonstwo.  
 an-fangen (i; i, a), to begin, do; begin'nen.  
 der Anfangsbuchstabe (-ns or -n), initial.  
 an-fragen, to ask, propose; sich er-fun'digen, werben.  
 an-führen, to mention, give; nennen, aufzählen.  
 an-gehen (ging, gegangen), to concern; jemandes Sache sein.  
 an-gehören, to belong; zu eigen sein.  
 angelegerntlich, zealous; eifrig, ein-gehend.  
 angenehm, pleasant; gefäl'lig.  
 angewurzelt, rooted to the spot; angewachsen, fest.  
 ängstigen, to worry, bother; beun'-ruhigen.  
 ängstlich, eager, anxious; begie'ríg, eifrig.  
 an-halten (i; ie, a); um jemand —, to propose to some one; um jemand werben, bei jemand anfragen.  
 au-heimeln, to remind of home; machen, daß man sich zu Hause fühlt.  
 au-hören, to listen, learn by listening; lauschen.  
 an-klagen, to accuse, reproach; je-mandem schuld geben, beschul'digen.  
 der Außlang (-s, -e), allusion; die Erwähnung.  
 sich an-kleiden, to dress; sich anziehen (ein Kleid).  
 an-klingen (a, u), to (begin to) sound.  
 an-knöpfen, to button on.  
 der Ankömmling (-s, -e), arrival; der neue Guest.  
 die Ankunft (-), arrival; das Ankom-men.  
 an-legen, to found, build; bauen, gründen.  
 aumutig, graceful; schön, anziehend.  
 Annet'e von Droste-Hülshoff, German poetess (1797-1848).  
 sich an-schließen (o, o), to join, be joined; sich gesell'en.  
 an-schüren, to poke; brennen machen.

**an-sehen** (ie; a, e), to gaze at, watch;  
anschauen, anbliden.

**an-starren**, to stare at; fest ansehen.

**an-stimmen**, to start to sing; ein  
Lied anfangen.

**an-stoßen** (ö; ie, o), to clink, ring,  
touch glasses; die Gläser ansto-  
gen lassen.

**das Antlitz** (-es, -e), countenance;  
das Gesicht'.

**an-treten** (itt; a, e; aux. sein), to  
enter upon, take charge of; in  
Besitz' nehmen, überneh'men.

**die Antwort** (-, -en), answer; die  
Erwid'erung.

**antworten**, to answer, reply; erwid'-  
ern, entgegnen.

**an-wandeln**, to come over; erfaf'sen,  
über jemanden kommen.

**der Anwesende** (-en, -en), one pres-  
ent; der Juge'gen ist, dabei oder da ist.

**die Anzahl** (-), number.

**an-ziehen** (zog, gezogen), to start;  
in Bewe'gung setzen.

**an-zünden**, to light; Feuer anlegen,  
Licht machen.

**der Aprikosebaum** (-s, -e), apricot tree.

**der April'** (-s), April.

**die Arbeit** (-, -en), work; das Werk.

**arbeiten**, to work, study; tätig sein,  
studie'ren.

**arbeitsheiß**, heated by work or  
labor.

**der Arm** (-es, -e), arm.

**arm**, <sup>a</sup>, poor.

**die Art** (-, -en), kind, species; die  
Sorte.

**der Ast** (-es, -e), branch.

**der Atem** (-s), breath.

**atemlos**, breathless.

**der Atmung** (-s, -e), breath.

**der Äther** (-s), ether.

**das Atmen** (-s), breathing.

**auch**, also, too, even, likewise; eben-  
falls, sogar.

**auf**, *prep. (dat. or acc.)*, on, upon,  
in, at, by, for, to, towards; *adv.*,  
up, upwards; — einmal, all at  
once; — und nieder (ab), up and  
down.

**auf-bewahren**, to keep; aufheben, be-  
hal'ten.

**auf-binden** (a, u), to fasten on; be-  
se'figen.

**auf-blitzen**, to look up; auffchauen.

**der Aufenthalt** (-s, -e), sojourn,  
place of abode; die Wohnstätte,  
das Verblei'ben.

**auf-fliegen** (o, o; aux. sein), to fly up.

**auf-fordern**, to invite, request; ein-  
laden, erfu'hen.

**auf-führen**, to build; bauen, gründen.

**die Aufführung** (-, -en), presenta-  
tion (on stage); die Darstellung.

**auf-geben** (i; a, e), to give up; gehen  
(fahnen) lassen.

**auf-gehen** (ging, gegang'en; aux. sein),  
to open; sich öffnen.

**aufgehend**, rising, youthful.

**aufgeregt**, excited.

**auf-halten** (ü; ie, a), to stop; zum  
Scheiden bringen.

**auf-hören**, to cease, disappear; ein-  
halten, ablassen.

**auf-machen**, to open; öffnen.

**aufmerksam**, attentive; acht'sam.

**die Aufmerksamkeit** (-, -en), atten-  
tion; das Aufpassen, das Achtgeben.

**die Aufnahme** (-), reception; der  
Empfang'.

**auf-nehmen** (imm; a, omm), to re-  
ceive, accept; empfan'gen.

**auf-reißen** (i, i), to tear open; mit Ge-  
walt' öffnen.

**auf-rollen**, to unroll.

**auf-schlagen** (ü; u, a), to open, raise;  
öffnen.

**auf-schließen** (o, o), to unlock;  
öffnen (mit einem Schlüssel).

**auf-schreiben** (ie, ie), to write down;  
notie'ren.

**auf-sehen** (ie; a, e), to look up; **auf-schauen**, aufbläden.  
**auf-setzen**, to put on, build; bauen, gründen.  
**auf-springen** (a, u; aux. sein), to jump up; sich schnell erhe'ben.  
**auf-stehen** (stand, gestan'den; aux. sein), to rise, stand up; sich erhe'ben.  
**auf-steigen** (ie, ie; aux. sein), to arise; in die Höhe gehen.  
**der Auftrag** (-s, -e), order; der Be-fehl'.  
**auf-weisen** (ie, ie), to have, possess; haben, befi'zen.  
**sich auf-werfen** (i; a, o), to appoint oneself; sich selbst ernan'n'en.  
**die Aufzeichnung** (-, -en), note; schriftliche Anmerkung.  
**das Auge** (-s, -n), eye.  
**der Augenblick** (-s, -e), moment; eine sehr kurze Zeit.  
**aus (dat.)**, out of, from, by, on account of.  
**die Ausbildung** (-), education; die Erzie'hung, der Unterricht.  
**aus-breiten**, to spread out; aus-strecken.  
**aus-brennen** (brannte, gebrannt'), to burn out, stop burning.  
**der Ausdruck** (-s, -e), expression, embodiment; das Zeichen, die Verkörperung.  
**aus-einan'der**, from one another.  
**aus-einan'der-treten** (itt; a, e; aux. sein), to separate; voneinan'der gehen, scheiden.  
**der Ausgang** (-s), closing, end; das Ende.  
**ausgedehnt**, extensive; in die Länge oder Breite gehend.  
**ausgelassen**, unbounded, unrestrained; übermütig.  
**aus-leeren**, to empty.  
**sich aus-nehmen** (imm; a, omm), to contrast with, look; aufsehen.

**aus-reden**, to stretch out; aus-streden.  
**aus-rufen** (ie, u), to call out.  
**aus-sehen** (ie; a, e), to look, appear; scheinen.  
**die Aussicht** (-, -en), view, scenery, vista; der Ausblick (die Landschaft).  
**die Aussprache** (-), pronunciation.  
**aus-streden**, to stretch out; aus-recken, ausbehnem.  
**aus-strenen**, to spread, sprinkle; ausbreiten.  
**aus-üben**, to exercise, exert; gel-tend machen.  
**auswendig**, by heart.  
**aus-zeichnen**, to distinguish; ehren, vorziehen.  
**das Auskere** (-n), appearance; das Aussehen.

B

**der Bach** (-s, -e), brook.  
**balb**, soon; — . . . — , now . . . then; — darauf', soon after.  
**das Band** (-s, -er), ribbon.  
**bang**, anxious, uneasy; angstlich, furchtshalb; ein banges Gefühl behöflich ihn, a feeling of anxiety befell him.  
**die Bank** (-, -e), seat, bench.  
**der Bann** (-s), ban, spell; der Reiz, der Zauber; im — e halten, to hold spellbound; bezau'bern.  
**die Bastel'** (-, -en), Bastion, projecting cliff; das Bollwerk.  
**der Bau** (-s, -ten), building; das Gebäude.  
**bauen**, to build; aufführen, gründen.  
**der or das Baner** (-s, -), cage; der Käfig.  
**der Bauer** (-s or -n; pl. -n), farmer, peasant; der Landmann.  
**der Bauernstand** (-s), peasantry; die Landbewohner (pl.).  
**der Baum** (-s, -e), tree.

baamlos, treeless; unbewaldet (*fahl*).  
 der Baum'schatten (-s, -), shadow of  
     a tree, shady recess(es).  
 der Baum'stamm (-es, -e), tree-  
     trunk.  
 der Baum'stumpf (-es, -e), tree-  
     stump.  
 bede'len, to cover.  
 beeil'en, to hasten; hasten.  
 befeh'l'en (ie; a, o), to order, com-  
     mand; einen Auftrag geben.  
 sich befin'den (a, u), to be, feel;  
     sein, sich fühlen.  
 die Beifrie'digung (-), satisfaction,  
     gratification.  
 begeg'nen (aux. sein), to meet; je-  
     mand treffen.  
 begeg'hen (beging', began'gen), to cel-  
     ebrate; feiern.  
 begin'nun (a, o), to commence; an-  
     fangen.  
 beglei'ten, to accompany; mitge-  
     hen.  
 begrei'fen (iff, iff), to understand;  
     verste'hen.  
 begren'zen, to bound.  
 begrün'den, to found; den Grund zu  
     etwas legen.  
 behag'lich, comfortable; gemütl'sich,  
     bequem', angenehm.  
 behal'ten (it; ie, a), to keep; im Be-  
     sitz' bleiben.  
 behan'deln, to treat; sich behen'men  
     (gegen jemand).  
 behaup'ten, to maintain; auf etwas  
     beste'hen, verfi'ßern.  
 behut'sam, cautious; vorsichtig, acht-  
     sam.  
 bei (dat.), by, near; — uns, with us.  
 beide, both, two.  
 der Beifall (-e), approval, ap-  
     plause; die Zustimmung, der Ap-  
     plaus.  
 beisam'men, together; zusam'men.  
 beisam'men-sitzen (saß, geset'zen), to  
     sit together.

der Beitrag (-s, -e), contribution;  
     die Zugabe.  
 belau'r', acquainted.  
 belom'men (a, o), to get, receive;  
     erhal'ten, empfan'gen.  
 sich bemächt'igen, to take possession  
     of; in Besitz' nehmen, sich aneignen.  
 bemer'ken, to perceive; erblt'den.  
 die Bemü'hung (-, -en), effort.  
 benu'ken, to use; gebrau'chen.  
 bereit', ready, at hand; fertig.  
 bereit'ten, to prepare; fertig machen,  
     ansertigen.  
 bereit'willig, willing; willens.  
 der Berg (-es, -e), mountain.  
 die Bergeshalde (-, -en), mountain  
     side; der Abhang.  
 Berlin', capital city of Germany;  
     die Hauptstadt Deutschlands.  
 Berl's'er, pertaining to Berlin.  
 beru'hen (auf), to rest upon; sich  
     auf etwas stützen.  
 die Berüh'rung (-), touch, contact;  
     das Ans fassen.  
 sich beschäf'tigen, to busy oneself;  
     etwas tun.  
 beschäf'tigt, busy; tätig.  
 beschlei'chen (i, i), to steal upon  
     some one. See under bang.  
 beschränkt', small; klein, begrenzt'.  
 beschrei'ben (ie, ie), to fill with  
     writing.  
 befin'gen (a, u), to celebrate in  
     song.  
 sich befin'den (a, o), to change one's  
     mind; anderen Sinnes werden.  
 besi'ken (besaß', besel'ßen), to possess;  
     haben.  
 besor'gen, to get ready, prepare;  
     bereit'ten, fertig machen.  
 best, best; am —en, best.  
 der Bestand' (-es), duration; die  
     Dauer.  
 bestat'ten, to bury; begra'ven.  
 bestäubt', dusty; mit Staub be-  
     deckt'.

beste'den, to cover, garnish; beden,  
 schmücken.  
 beste'hen (aus) (bestand', bestan'den),  
 to consist of; (aus Teilen) zu-  
 sam'mengesetzt sein.  
 bestel'len, to appoint, arrange;  
 ernan'nen, ordnen, den Auftrag ge-  
 ben.  
 bestim'men, to fix, classify; fest-  
 setzen.  
 bestimmt', fixed, definite; genau',  
 festgesetzt.  
 bestreut'en, to strew, cover; mit  
 etwas bede'nen.  
 der Besuch' (-es, -e), visit.  
 besu'chen, to visit.  
 die Beteiligung (-), participation;  
 die Teilnahme.  
 das Bettelkind (-es, -er), beggar  
 child.  
 betteln, to beg; um Almosen bitten.  
 die Bettlerin (-, -nen), beggar  
 woman.  
 bewe'gen, to move.  
 bewe'gungslos, motionless.  
 der Bewoh'ner (-s, -), inhabitant;  
 der Einwohner.  
 bewußt', conscious; wissenschaftlich.  
 sich bezie'hen (bezog', bezogen), to  
 refer to.  
 biegen (o, o), to bend.  
 die Biene (-, -n), bee.  
 das Bild (-es, -er), picture.  
 bilden, to form, make; machen,  
 gestal'ten, formen.  
 binden (a, u), to fasten, tie; fest-  
 machen.  
 der Bindfaden (-s, -), string; die  
 Schnur.  
 die Birke (-, -n), birch.  
 der Birkenstamm (-es, -e), birch  
 trunk.  
 bis, till, until; — an (acc.); — zu, —  
 nach (dat.), to, up to, as far as.  
 das bißchen (-s), little bit; ganz  
 wenig.

die Bitte (-, -n), request; das Gesuch'.  
 bitten (a, e), to beg, ask; um etwas  
 fragen; bitte (= ich bitte), please.  
 blank, bright, shining; glänzend.  
 blau, pale; bleich.  
 blaugelb, pale yellow.  
 das Blatt (-es, -er), leaf, sheet;  
 page; die Seiten blättern, to turn  
 the leaves; die Seiten eines  
 Buches umwenden.  
 blätterreich, thickly leaved; reich an  
 Laub, vollbelaubt.  
 blau, blue.  
 die Blechlap'sel (-, -n), tin box; die  
 Dose (das Kästchen) aus Blech.  
 die Blechtrompe'te (-, -n), tin horn;  
 das Blechhorn.  
 bleiben (ie, ie; aux. sein), to stay, re-  
 main; stehenbleiben, to stand still;  
 anhalten.  
 der Bleistift (-es, -e), pencil.  
 der Blick (-es, -e), look, glance.  
 blicken, to look, gaze; schauen, sehen.  
 blinzeln, to blink, peep; die Augen-  
 läder rasch öffnen und schließen.  
 blitzen, to glisten, sparkle; schim-  
 mern.  
 blühen, to bloom, blossom; in der  
 Blüte sein.  
 die Blume (-, -n), flower.  
 das Blumenbeet (-es, -e), flower bed.  
 die Blüte (-, -n), blossom; die  
 Blume.  
 der Boden (-s), ground, soil; die  
 Erde, der Grund.  
 der Bogen (-s, -), sheet.  
 böhmisch, Bohemian.  
 der Bord (-es, -e), board.  
 die Börse (-, -n), purse; die Gelb-  
 tasche.  
 böse(e), bad, angry; schlecht, zornig.  
 die Botanik (-), botany; die Pflan-  
 zenkunde.  
 die Botaniker'lap'sel (-, -n), plant  
 box; das Kästchen für Pflanzen, eine  
 Blechtrommel.

der Braten (-s, -), roast.  
 brauchen, to need; nötig haben.  
 braun, brown.  
 brausen, to tingle, hum, sound; flingen, rauschen.  
 brechen (i; a, o), to break; knüden.  
 breit, broad, wide-spreading; weit.  
 brennen (brannte, gebrannt'), to burn.  
 das Brett (-es, -er), board.  
 der Brief (-es, -e), letter.  
 der Briefwechsel (-s), correspondence; die Korrespondenz'.  
 (die) Brigit'te (-), Bridget.  
 bringen (brachte, gebracht'), to bring; justan'de —, to finish, accomplish; durchführen, vollen'den, been'digen.  
 das Brot (-es, -e), bread.  
 der Bruder (-s, -), brother.  
 die Brust (-, -e), breast.  
 das Buch (-es, -er), book.  
 die Buche (-, -n), beech.  
 die Buchenwaldung (-, -en), beech forest.  
 der Bücherschrank (-es, -e), bookcase.  
 sich bücken, to stoop; sich neigen.  
 der Busch (-es, -e), bush, copse, wood(s); der Strauß; der Wald.  
 die Butter (-), butter.

**C**

der Champa'gnerpflöppen (-s, -), champagne cork; der Korf einer Champa'gnersflasche.  
 charakterisir'ren, to characterize; die Eigenart bestim'men.  
 das Christkind (-es), Christ-child.  
 christlich, Christian(like).

**D**

da, there, then; since, as.  
 dabei', in this, thereat.  
 das Dach (-es, -er), roof.  
 dadurch', by it, by that.

dafür', for this, in return for it.  
 daheim', at home; zu Hause.  
 dahin', thither, there; bis —, up to that time or place.  
 dahin'ter, behind it.  
 dahinun'ter, down there.  
 die Dame (-, -n), lady; eine vornehme Frauensperson'.  
 damit, *adv.*, with it.  
 damit', *conj.*, in order that; so daß.  
 dämmerig, dusky, dim; ein wenig hell (oder dunkel).  
 dämmern, to grow dark (dusk); ein wenig hell (oder dunkel) werden.  
 die Dämmerung (-), twilight, dusk; das Halbdunkel.  
 dampfen, to smoke; rauchen.  
 danach (darnach), about it.  
 dane'ben, beside it.  
 dane'ben-liegen (a, e), to lie near.  
 dänisch, Danish.  
 der Dank (-es), thanks.  
 die Dankbarkeit (-), thankfulness.  
 dann, then; — und wann, now and then.  
 daran'-gehen (ging, gegan'gen; *aux. sein*), to begin, be about; anfangen, beginnen.  
 daran'-liegen (a, e), to lie close to.  
 darauf', thereupon, afterwards; dann.  
 daran'-legen, to put down (upon).  
 daraus', out of this, from it.  
 sich darein'-erge'ben (i; a, e), to submit to; sich in etwas schicken.  
 darein'-schauen, to look, appear; erschien'nen, ausschauen.  
 darin', in it, in them, therein.  
 darü'ber, over it or them.  
 darum', therefore, for it or this; deshalb.  
 darun'ter, among them, in among.  
 da-sein (war, gewe'sen; *aux. sein*), to be there, be present; anwesend sein.  
 daß, that.

bauern, to last; besté'hen.  
 davon', of it, therefrom, away.  
 davon'-gehen (ging, gegan'gen; aux.  
 sein), to go away; etwas oder je-  
 manib verlaß'jen.  
 davor', before it; by it.  
 dazu', in addition to, besides;  
 außerdem.  
 dazw'ischen, in the meantime, be-  
 tween them.  
 die Dede (-, -n), cover.  
 sich dehnen, to stretch oneself; sich  
 strecken.  
 dein, deine, dein, thy, your.  
 demütig, humble; unterwürfig.  
 denken (dachte, gebaßt'), to think;  
 sinnen.  
 das Denkmal (-s, -er), tombstone;  
 der Grabstein.  
 denn, then, for.  
 dennoch, yet, after all; trotzdem.  
 der, die, das, the; this, that; who,  
 which.  
 derlei, such or that kind; derart,  
 solch.  
 dersel'be, diesel'be, dassel'be, the  
 same.  
 deshalb, therefore; aus dem Grunde.  
 deutlich, plain; klar, verständ'lich.  
 deutsch, German.  
 Deutschland (-s), Germany.  
 dicht, dense, thick; dicht davor',  
 close by it; nahe bei.  
 dichtblau, thickly leaved; blät-  
 terreich.  
 dichten, to compose; verfaßsen.  
 der Dichter (-s, -), poet; der Verfaß-  
 ser.  
 der Dichtergeist (-es), poetic mind,  
 creative spirit.  
 dichterisch, poetical; poe'tisch.  
 die Dichtung (-, -en), poetry, in-  
 vention; die Poesie', die Erfin-  
 dung.  
 die Diele (-, -n), hall, vestibule;  
 der Eingang, der Hausschlur.

dieser, diese, dieses, this; the latter.  
 das Ding (-es, -e), thing, matter;  
 die Sache.  
 diskutie'ren, to discuss, argue; be-  
 spre'chen.  
 doch, but, yet, you know.  
 doppelt, double, twice.  
 die Dorfähr (-, -en), village clock.  
 dort, there; da, an der Stelle.  
 dorthin, thither; dahin.  
 draußen, outside, without; außer-  
 halb.  
 drei, three.  
 der Dreitläng (-s, -e), chord of  
 three notes, trichord.  
 dringen (a, u; aux. sein), to penetrate;  
 durchziehen, einbrethen.  
 drinnen, within, inside; inwendig.  
 die Drossel (-, -n), thrush.  
 drücken, to press, oppress.  
 du, thou, you.  
 der Duft (-es, -e), odor, fragrance;  
 der Geruch', das Aro'ma.  
 duften, to smell; riechen.  
 dunkel, dark.  
 dunkelblau, dark blue.  
 dünnen, to seem; scheinen; mich (mir)  
 dünn', methinks; mir scheint.  
 durch (acc.), through.  
 durchheinander, confusedly; ge-  
 mischt'.  
 durch-gehen (ging, gegan'gen; aux.  
 sein), to go through.  
 durchnäht', drenched, wet through  
 and through.  
 durch-sehen (ie; a, e), to examine;  
 prüfen.  
 durchsichtig, transparent; umblödt,  
 dünn.  
 durchwan'dern, to walk through, tra-  
 verse; durchgehen.  
 durchzittern, to thrill; röhren.  
 dürfen (durfte, geburst'), may, to be  
 permitted; die Erlaub'nis haben,  
 erlaubt' sein.  
 der Durst (-es), thirst.

## G

eben, *adj.*, even, regular; *adv.*, just.  
 ebenbürtig, of equal birth or equal-  
 ly high rank (standard); von  
 gleichem Rang, gleich wichtig.  
 ebenso, just so; in gleicher Weise.  
 die Ecke (-, -n), corner; der Win-  
 kel.  
 edel, noble; gut, vornehm.  
 die Edelheide (-, -n), heath flower.  
 ehe, ere, before; bevor'.  
 die Ehe (-, -n), married life; eine  
 — eingehen, to enter upon mar-  
 ried life; sich verhei'raten.  
 die Ehre (-, -n), honor; der Ruhm.  
 ehrlich, honest; aufrichtig.  
 das Ei (-es, -er), egg.  
 ei, ah! indeed! why!  
 die Eiche (-, -n), oak.  
 eichen, oaken.  
 der Eichentisch (-es, -e), oak table.  
 das Eichhäuschen (-s, -), squirrel;  
 das Eichhörnchen.  
 der Eifer (-s), zeal, anger, eager-  
 ness; der Ärger, die Begier'.  
 eifrig, busy, eager; beschäftigt, be-  
 gie'tig.  
 eigen, own; jemandem gehö'rige.  
 eigenst, inmost; innerst.  
 eigentlich, strange, odd; fremd-  
 artig, selfsam.  
 eilig, hasty; schnell, rasch, hastig.  
 ein, eine, ein, one; a, an.  
 etnan'der, one another; alle mitein-  
 an'der, all together = alle zusam'-  
 men.  
 einbiegen (o, o; *aux. sein*), to turn  
 towards, turn in; einen anderen  
 Weg wählen.  
 der Eindruck (-s, -e), impression.  
 einsach, plain; schlicht.  
 einsönig, monotonous; eintönig,  
 ohne Wechsel.  
 ein gehen (ging, gegangen; *aux. sein*),  
 to agree to (auf); ja-sagen.

eingeschirrt', harnessed; mit dem  
 Gefürr' an.  
 ein-handeln, to purchase; kaufen.  
 einige, a few, some; wenige, eine An-  
 zahl (mehrere).  
 ein-lehren (*aux. sein*), to call upon;  
 besu'chen, hinein'gehen.  
 einmal, once upon a time; auf —,  
 all at once = plötzlich; noch —,  
 once more.  
 einsam, alone, deserted; allein', ver-  
 laf'sen.  
 die Einsamkeit (-), loneliness; das  
 Allein'sein.  
 ein-schenken, to fill up (glasses); die  
 Gläser füllen, eingleßen.  
 ein-setzen, to commence; anfangen,  
 begin'nen.  
 einst, once; einmal, ehemals.  
 eintönig, monotonous; einsönig,  
 ohne Abwechslung.  
 der Einwohner (-s, -), inhabitant.  
 die Einzelausgabe (-, -n), separate  
 edition.  
 einzeln, single; *pl.*, several (mehrere).  
 das Element' (-es, -e), element; der  
 Urstoff.  
 der Elf (-s, -e), elf; ein (kleiner)  
 Natur'gott.  
 (die) Eli'sabeth, Elizabeth.  
 empfan'gen (ü; i, a), to receive; er-  
 hal'ten, bekom'men.  
 empfäng'lch, susceptible; zugäng-  
 lich.  
 empfin'den (a, u), to feel; fühlen.  
 die Empfin'dung (-, -en), feeling,  
 sentiment; das Gefühl'.  
 empor', up; hinauf' (herauf').  
 empor'-gehen (ging, gegangen; *aux.*  
 sein), to go up, lead up; hinauf'-  
 gehen (oder führen).  
 emsig, busy; eifrig, fleißig, beschäfti'-  
 gt.  
 das Ende (-s), end; zu —, fin-  
 ished.  
 endlich, finally; zuletzt'.

eng, narrow; schmal; aufs —ste,  
most closely = sehr nahe.  
der Engel (-s, -), angel.  
sich entfernen, to retire; weggehen.  
entfernt', distant; weit weg.  
die Entfernung (-, -en), distance;  
der Abstand.

entgegen, towards.  
entgegen-gehen (ging, gegangen;  
aux. sein), to go to meet.  
entgegen-halten (ü; ie, a), to hold  
towards.  
entgegen-heben (o, o), to raise to  
or towards.  
entgegen-kommen (a, o; aux. sein),  
to come to meet.  
entgegen-rufen (ie, u), to call to.  
entgegen-schlagen (ü; u, a), to float  
towards, reach, greet.  
entgegen-strecken, to stretch out or  
towards.  
entgegen-tragen (ü; u, a), to carry  
towards.  
entgegen-treten (itt; a, e; aux. sein),  
to face, meet; entgegenkommen.  
entgegen-wehen, to be wafted to-  
ward, breathe, flutter.  
entkleiden, to undress; die Kleider  
ablegen.  
entlang', along; längs.  
entlang'-gehen (ging, gegangen; aux.  
sein), to walk along.  
entlang'-strecken, to stretch out.  
die Entsaugung (-), resignation; das  
Aufgeben.  
sich entschließen (o, o), to resolve;  
sich entscheiden (für etwas).  
entste'hen (entstand', entstan'den; aux.  
sein), to take place, originate; to  
happen; geschehen, stattfinden.  
die Entstehung (-), origin; der Ur-  
sprung.  
entziehen (entzog', entzo'gen), to  
withdraw; fortnehmen, entfernen.  
er, he, it.  
erbit'ten (a, e), to coax, persuade.

erblid'len, to see, perceive, catch  
sight of; bemerken, sehen.  
die Erbsenstange (-, -n), pea pole;  
der Erbsenstock.  
die Erdbeere (-, -n), strawberry.  
der Erdbeerenschlag (-es, -e), straw-  
berry plot.  
das Erdbeerensuchen (-s), straw-  
berry hunt.  
die Erdbeerzeit (-, -en), straw-  
berry season.  
erden'len (erdach'te, erdacht'), to  
devise, conceive; erfin'den.  
das Ereignis (-sseb, -sse), occur-  
rence; das Gescheh'nis.  
erfah'ren (ü; u, a), to learn, find  
out; kennen lernen, hören.  
erfrischen, to refresh; stärken.  
die Erfrischung (-, -en), refresh-  
ment; die Stärkung.  
erfül'len, to fill; vollmachen, ge-  
wäh'ren.  
die Erfüllung (-), fulfillment; die  
Verwirrlichung; in — gehen, to  
realize; zustan'de kommen.  
sich ergeben (i; a, e), to resign one-  
self; sich fügen.  
erha'ben, grand, sublime; herrlich,  
prächtig.  
erhal'ten (ü; ie, a), to receive; be-  
kom'men.  
sich erheben (o, o), to arise; auf-  
stehen.  
die Erhebung (-), uprising; der  
Aufstand.  
erhitzt', heated; heiß.  
(der) Eric, Eric.  
die Erika, heather; das Heidekraut.  
die Erinnerung (-, -en), recollec-  
tion, reminiscence; das Gedächtnis.  
erkennen (erlann'te, erkannt'), to rec-  
ognize.  
sich erkundigen, to inquire; fragen.  
die Erlaubnis (-), permission; die  
Zustimmung.

das Erleb'nis (-sse, -sse), experience, event; die Erfah'rung.  
 erleuch'ten, to light; hell machen.  
 erlö'sen, to redeem, save; befrei'en.  
 ernst, earnest, serious; streng.  
 errei'chen, to reach, arrive at; ankommen.  
 errö'ten, to blush; rot werden.  
 erschei'nen (ie, ie; aux. sein), to appear; sichtbar werden.  
 erfe'hen (ie; a, e), to learn, perceive; bemer'ken.  
 erst, adj., first; adv., only; nur, bloß.  
 erwar'ten, to await, expect.  
 die Erwar'tung (-, -en), expectation; die Hoffnung.  
 erwi'dern, to answer; antworten.  
 erzäh'l'en, to tell, narrate; sagen, berich'ten.  
 es, it; — stehen, there are.  
 essen (iht; å, gegeff'sen), to eat.  
 etwa, perhaps, possibly; möglicherweise, vielleicht', ungefähr'.  
 etwas, some, somewhat, something.  
 euer, eure, euer, your.  
 die Ewigkeit (-), eternity; in alle —, in all eternity.  
 das Exemplar' (-s, -e), specimen; einzelnes Stücf, die Probe.  
 die Egkursion' (-, -en), excursion; der Ausflug.

F

fahren (å; u, a; aux. sein), to drive, pass, ride, go.  
 die Fahrt (-, -en), journey; die Reise.  
 der Falke (-n, -n), falcon.  
 fallen (å; ie, a; aux. sein), to fall.  
 fälsch, false, treacherous; unrichtig, unehrlich.  
 falten, to fold; zusam'menlegen.  
 der Falter (-s, -), butterfly; der Schmetterling.

die Fami'lie (-, -n), family.  
 fami'lienweise, by families.  
 das Familienzimmer (-s, -), sitting room; das Wohnzimmer.  
 das Farnkraut (-es, -er), fern.  
 fassen, to seize; greifen.  
 fast, nearly, almost; beina'h(e).  
 der Februar (-s), February.  
 fegen, to sweep.  
 fehlen, to lack; mangeln; was fehlt dir? what ails you? what is the matter with you?  
 fein, slight, delicate; gart, hübsch, dünn.  
 das Feld (-es, -er), field.  
 der Fels (-ens, -en), rock, cliff.  
 das Fenster (-s, -), window.  
 die Fensterscheibe (-, -n), window-pane.  
 die Ferien (pl.), holidays, vacation; freie Zeit.  
 fern(e), far (away), distant; von —, from afar.  
 die Ferne (-, -n), distance; die Weite.  
 die Fernsicht (-, -en), view; der Ausblick.  
 fertig, ready, done; bereit', been'det.  
 fest, firm(ly).  
 fest-halten (å; ie, a), to remain firm; festbleiben.  
 festlich, festal; feierlich.  
 sich fest-setzen, to get a footing; festen Fuß fassen.  
 feucht, moist; ein wenig naß.  
 das Feuer (-s, -), fire.  
 finden (a, u), to find, discover; ent-de'cken.  
 der Finger (-s, -), finger.  
 finster, dark, stern; dunfel, streng.  
 der Fisch (-es, -e), fish.  
 flach, open, shallow; nicht tief.  
 flattern (aux. sein), to fly, wave, flutter about; sich in der Luft hin und her bewe'gen.

der **Glaströck** (-es, -e), fleece coat; ein Rock aus zottigem Wollstoff.

die **Fliege** (-, -n), fly.

fliegen (o, o; aux. sein), to fly.

flink, quick; schnell, rasch.

der **Flügel** (-s, -), wing; piano; die **Schwinge**; das **Klavier**.

flügelschwingend, poising.

die **Flügeltür** (-, -en), folding door.

der **Flur** (-es, -e), vestibule; der Eingang, die Diele.

der **Fluß** (-sses, -sse), river; der Strom.

flüstern, to whisper; sehr leise sprechen.

folgen (aux. sein), to follow; nachkommen.

der **Foliant'** (-en, -en), folio, volume; der Band.

forschen, searching; prüfend.

fort, forth, on, gone, away; weg.

fort-gehen (ging, gegan'gen; aux. sein), to go away; sich entfernen.

fort-schwimmen (a, o; aux. sein), to swim on or away.

fort-setzen, to go on; fortfahren.

die **Fortsetzung** (-, -en), continuation; die Fortdauer.

fortwährend, continual; stetig.

die **Frage** (-, -n), question.

fragen, to ask, inquire.

die **Frau** (-, -en), wife, woman, Mrs.; das Weib, die Gattin.

die **Frauengestalt** (-, -en), form of a woman.

die **Frauenhand** (-, -e), hand of a woman.

frei, free, open; — haben, to have a holiday.

die **Freiheitsliebe** (-), love of freedom.

freilich, of course, certainly; to be sure; allerdings', sicherlich.

die **Freistunde** (-, -n), leisure hour.

fremd, strange; unbekannt.

der **Fremde** (-n, -n), stranger; ein Unbekannter.

die **Freude** (-, -n), joy, pleasure; das Vergnügen.

freudestrahlend, beaming with joy; sehr erfreut'.

freudig, happy, joyous; fröhlich, glücklich.

freuen, to please, make happy; Vergnügen machen, gefallen.

der **Freund** (-es, -e), friend.

freundlich, kind, friendly.

die **Freundlichkeit** (-, -en), kindness.

frisch, fresh (and green), cool, brisk; neu, frisch, munter.

der **Friseur'** (-s, -e), barber; der Barbier'.

fröhlich, happy, joyous; fröhlich, frudig.

der **Frosch** (-es, -e), frog.

früher, former(ly).

der **Frühling** (-s, -e), spring; das Frühljahr.

der **Frühlingsnachmittag** (-s, -e), afternoon in spring.

die **Frühlingsonne** (-), spring sun.

das **Frühstück** (-s, -e), breakfast.

fühlen, to feel; empfinden.

führen, to lead; geleiten.

die **Fülle** (-), fullness, abundance;

die **Menge**; in Hülle und —, in abundance; in großen Mengen, sehr viel.

füllen, to fill; vollmachen.

der **Fund** (-es, -e), finding, harvest, collection; das Gefun'dene, die Sammlung.

fünf, five.

funkeln, to sparkle, glitter; hell glänzen, glitzern.

für (acc.), for; — und —, forever and ever; immer, stets.

der **Fuß** (-es, -e), foot.

die **Fußspitze** (-, -n), tip of the toe.

füttern, to feed; (das) Futter geben, nähren.

## G

gähnen, to yawn, gape.  
 der Gang (-es, -e), walk, way, passage; der Weg.  
 ganz, whole, all, entire; völlig; — finster, very dark.  
 gänzlich, entire; vollständig, völlig.  
 gar, very, quite, entirely; sehr; — nicht, not at all; — zu, altogether too = viel zu.  
 gären (o, o), to seethe, ferment.  
 der Garten (-s, -e), garden.  
 die Gartennmauer (-, -n), garden wall; der Gartenwall.  
 die Gartenpforte (-, -n), garden gate; die Gartentür.  
 der Gartensaal (-s, -e), large room opening into the garden; das Gartenzimmer.  
 die Gartentür (-, -en), garden gate; die Gartenpforte, das Gartentor.  
 die Gasse (-, -n), narrow street; enge Straße.  
 der Guest (-es, -e), guest; der Besucher.  
 gebä'ren (a, o), to bear, give birth; ins Leben rufen.  
 das Gebäu'de (-s, -), building; der Bau.  
 geben. (i; a, e), to give; es gibt, there is, there are.  
 das Gebiet' (-es, -e), line, domain, sphere; das Feld.  
 gebräunt', sunburnt.  
 der Geburts'tag (-s, -e), birth-day.  
 gedämpft', subdued; kleinlaut, kaum hörbar.  
 der Gedan'ke (-ns, -n), thought.  
 gedan'kenlos, thoughtless, unconscious; unbewußt.  
 gehei'hen (ie, ie), to thrive, prosper; sich entwi'deln.  
 das Gedicht' (-s, -e), poem.  
 geeig'net, suitable; passend.

gefäl'len (ü; ie, a), (with dat.), to please; angenehm sein.  
 das Geflü'gel (-s), birds, poultry; das Federblech.  
 gefro'ren, frozen; mit Eis bedeckt'.  
 das Gefühl' (-s, -e), feeling; die Empfin'dung.  
 gegen (acc.), against; wider.  
 die Gegend (-, -en), region, neighborhood, landscape; die Nachbarschaft.  
 gegenü'ber, opposite.  
 gegenü'ber-siegen (a, e), to lie opposite.  
 gegenü'ber-stehen (stand, gestan'den; aux. haben or sein), to stand opposite.  
 die Gegenwart (-), presence, present time; die Jetztzeit.  
 gegenwä'r'tig, present, at present; jetzt.  
 geheim', secret; verbor'gen.  
 das Geheim'nis (-ses, -sse), secret; das Verbor'gene.  
 geheim'nisvoll, mysterious; dunkel, unerklär'lich.  
 gehen (ging, gegangen; aux. sein), to go, walk; schreiten.  
 das Gehöft' (-es, -e), estate; der Bauernhof.  
 gehö'ren, to belong to; zu eigen sein.  
 der Geigenspieler (-s, -), violin player.  
 der Geigenstrich (-s, -e), violin playing.  
 geistig, intellectual.  
 gelan'gen (aux. sein), to reach, attain; errei'chen, an einen Ort kom'men.  
 das Geläu'te (-s), tinkle, pealing (of bells).  
 gelb, yellow.  
 das Geld (-es, -er), money.  
 gele'gen, situated; befind'lich.  
 die Gele'genheit (-, -en), occasion; die Möglichkeit.

**gelin'gen** (a, u; aux. sein), to succeed; es gelingt mir, I succeed.  
**gelo'ven**, to vow; verspre'chen, das Wort geben.  
**gelt**, is it not so? am I not right?; nicht wahr?  
**gelten** (i; a, o), to be of value, hold good; wert sein.  
**sich geltend machen**, to assert oneself; es gilt ihr (ihm, mir etc.), it refers to her, etc. = es handelt sich um . . .  
**das Gemäl'de** (-s, -), painting; das Bild.  
**gemäh'** (*dat.*), according to; ent-spre'chend.  
**gemein'sam**, mutual, common; zusam'men mit anderen, vereint'.  
**gemein'schaftlich**, common; gemein'=sam.  
**das Gemü'sebeet** (-s, -e), vegetable bed.  
**das Gemüt'** (-s, -er), soul, heart, disposition, mind; die Seele, der Charak'ter.  
**genau'**, exact; passend.  
**genie'ssen** (o, o), to enjoy; sich erfreu'en (an).  
**genug'**, enough, sufficient.  
**geogra'phisch**, geographical.  
**gera'de**, straight, direct.  
**geräu'mig**, spacious; groß.  
**das Geräu'sch'** (-s, -e), noise; der Lärm.  
**germa'nisch**, Germanic.  
**gern**, willingly; willig.  
**der Geruch'** (-s, -e), smell, odor; das Aro'ma, der Duft.  
**der Gesang'** (-s, -e), song, singing.  
**geschäfts'mäßig**, business-like.  
**die Geschäfts'reise** (-n), business trip.  
**gesche'hen** (ie; a, e; aux. sein), to happen, occur, be done; vor-kommen, vorfallen.  
**die Geschichte** (-, -n), story, history.

das **Geschrei'** (-s, -e), cry, noise; lauter Ruf, der Lärm.  
**geschwei'gen** (ie, ie), to quiet, cause to be quiet; beru'higen, zum Schweigen bringen.  
**Geschwi'ster** (*pl.*), brothers and sisters; Kinder von einerlei Eltern.  
**sich gesel'len**, to join; sich anschließen.  
**die Gesell'schaft** (-, -en), company; der Verein'.  
**das Gesicht'** (-s, -er), face, appearance; das Antlitz.  
**das Geisn'del** (-s), rabble; gemei'ne Leute.  
**gespannt'**, eager; begie'rig.  
**die Gestalt'** (-, -en), form, figure; die Form.  
**gestern**, yesterday; — abend, last night.  
**das Gesträuch'** (-s, -er), bush, shrub; die Büsche (*pl.*).  
**das Gefried'** (-s, -e), network.  
**das Gestrüpp'** (-s, -e), underbrush, brushwood; niedriges Gesträuch'.  
**gesund'**, healthy.  
**gewahr'**, aware; er'l'en'nend, bewußt'.  
**gewäh'ren**, to notice; bemer'ken.  
**gewäh'ren**, to afford, furnish; geben, erlau'ben.  
**die Gewalt'** (-, -en), force; die Macht.  
**gewalt'sam** forcibly; mit Gewalt'.  
**die Gewalt'tat** (-, -en), act of violence; die Vergewal'tigung.  
**das Gewäf'ster** (-s, -), water; die Wasser (*pl.*).  
**der Gewinn'** (-s, -e), gain, profit; der Nutzen, der Verdienst'.  
**gewin'nen** (a, o), to gain, earn; ver-die'nen.  
**gewiß'**, certain; ohne Zweifel, bestimmt'.  
**das Gewit'ter** (-s, -), storm; der Sturm.  
**gewit'tern**, to storm; stürmen.  
**die Gewohn'heit** (-, -en), habit, custom; der Gebrauch'.

gewöhn'lich, usual; üblich.  
 das Gewöl'be (-s, -), vault.  
 das Gewölk' (-s, -e), clouds; die Wolken.  
 gezirk'elt, circular; kreisförmig.  
 das Giebelhaus (-es, -er), house with gables.  
 der Gipfel (-s, -), summit, top; die Spize.  
 der Glanz (-es), brightness, splendor, glare; der Schimmer.  
 das Glas (-es, -er), glass.  
 glatt (-), smooth; eben.  
 glauben, to believe, suppose; annehmen, trauen.  
 gläubig, credulous; vertrau'end.  
 gleich, like; immediately, instantly; wie, ähnlich; sofort'.  
 gleichbleibend, uniform, constant; bestän'dig, unverän'derlich.  
 gleiten (itt, itt; aux. sein), to glide, slide; glitschen.  
 das Glied (-es, -er), limb, member; ein Teil.  
 die Glocke (-, -n), bell.  
 das Glück (-es), luck, happiness.  
 Goethe, German poet (1749-1832).  
 golden, golden.  
 der Goldsint (-en, -en), goldfinch.  
 goldglänzend, glittering.  
 der Gott (-es, -er), God; pl. gods.  
 der Gökenpriester (-s, -), heathen priest.  
 das Grabmal or Gräbermal (-s, -e or -er), tombstone; der Leichenstein, der Grabstein.  
 das Gras (-es, -er), grass, pasture.  
 grau, gray.  
 grauen, to be afraid, be awed; Angst haben.  
 gravitä'tisch, grave; ernst, würdig.  
 greifen (iss, iss), to seize; fassen.  
 groß, -, big, large, tall; weit und breit, hoch.  
 der Großvater (-s, -), grandfather.  
 grün, green.

der Grund (-es, -e), bottom; der Boden.  
 der Grundzug (-s, -e), trait, characteristic feature; das Merkmal.  
 die Gruppe (-, -n), group; die Schar, die Truppe.  
 grühen, to greet.  
 das Guckfenster (-s, -), peep-window.  
 das Gut (-es, -er), farm, estate; das Besitz'tum.  
 gut (besser, best), good, kind; well.  
 das Gymna'sium (-s, -sien), gymnasium (a higher school).

## ◊

das Haar (-es, -e), hair.  
 haben (hatte, gehabt'), to have; besi'gen.  
 habhaft, in possession of; — werden, to get possession of; besom'men.  
 das Haff (-s, -e), fresh-water lake; der See.  
 halb, half; mit halber Stimme, in an undertone = halblaut.  
 halber (gen.), on account of; wegen.  
 halbgetrocknet, half dried.  
 halbstündig, half an hour's.  
 halbverfal'len, half dilapidated; halb zusam'mengebrochen.  
 halbverständlich, half audible or intelligible; kaum hörbar.  
 die Hälfte (-, -n), half.  
 der Hals (-es, -e), neck.  
 das Halsband (-es, -er), necklace.  
 der Halt (-es, -e), halt; haltmachen, to stop.  
 halten (ü; ie, a), to hold; to stop, consider.  
 der Hammer (-s, -), hammer.  
 die Hand (-, -e), hand.  
 der Hänfling (-s, -e), linnet, greenfinch.  
 hängen (ü; ie, a), to hang.

**hängen**, to attach.  
**hart**, *-*, hard, close, shrill; — *daran'*, close by it = *nähe bei*.  
**die Haft** (*-*), haste; die Eile.  
**hasten**, to hasten; eilen.  
**hastig**, hasty; eilic.  
**das Haupt** (*-es, -er*), head; der Kopf.  
**das Haus** (*-es, -er*), house; nach — (*e*), home; zum — *hinaus*, out of the house.  
**die Haussiede** (*-*, *-n*), hall; der Hausschlur.  
**der Häuserschatten** (*-s, -*), shadow of the house.  
**der Hausschlur** (*-s, -e*), entrance hall; die Vorstube, das Vorzimmer.  
**die Haushälterin** (*-*, *-nen*), house-keeper; die Wirtshafterin.  
**die Hauskätz** (*-*, *-n*), house cat.  
**die Haustür** (*-*, *-en*), house door.  
**die Havelinsel** (*-*, *-n*), an island in the Havel river, which is a tributary of the Elbe.  
**heben** (*o, o*), to lift, raise; erhöhen.  
**das Heft** (*-es, -e*), notebook; das Notizbuch.  
**heften**, to fasten, fix; binden, festmachen; auf jemanden den Blick — = jemand fest ansehen.  
**heftig**, violent, angry, impetuous; ärgerlich, zornig.  
**die Heide** (*-*, *-n*), heath.  
**heidebewach'sen**, covered with heath.  
**das Heidebild** (*-es, -er*), sketch (picture) from the heath.  
**der Heideduft** (*-es, -e*), aroma of the heath; der Heidegeruch.  
**das Heidekraut** (*-s, -er*), heather.  
**das Heidelied** (*-es, -er*), song of (about) the heath.  
**heilig**, sacred.  
**die Heimat** (*-*), home; der Geburtsort.  
**heimatisch**, native.  
**der Heimatort** (*-es, -e*), birth-place, native soil.

**heimisch**, homely; wie zu Hause.  
**heimlich**, cozy, secret; bequem', verbor'gen.  
**heim-treiben** (ie, ie), to drive home.  
**das Heimweh** (*-s*), homesickness.  
**die Heirat** (*-*, *-en*), marriage.  
**heiraten**, to marry.  
**heiß**, hot; sehr warm, schwül.  
**heißen** (ie, ei), to be called; das heißt, that means = das bedeutet.  
**heiter**, gay, cheerful; lustig, fröhlich.  
**die Heiterkeit** (*-*), mirth, gayety; der Frohsinn.  
**helfen** (i; a, o), to help, aid; bei-stehen.  
**hell**, bright, clear, loud, light; klar, laut.  
**her**, hither, here; lange —, long ago = vor langer Zeit.  
**herab'-rieseln** (aux. sein), to drip down; herab'tropfeln.  
**heran'**, on, up, toward.  
**heran'-kommen** (a, o; aux. sein), to come up.  
**heran'-rücken** (aux. sein), to draw near; heran'kommen, sich nähern.  
**herauf'**, up; aus . . . —, from out of.  
**herauf'-kommen** (a, o; aux. sein), to come up.  
**herauf'-langen**, to reach up; herauf'reichen.  
**herauf'-schwanken** (aux. sein), to stagger up; herauf'wanken.  
**heraus'-fallen** (i; ie, a; aux. sein), to fall out.  
**heraus'-nehmen** (imm; a, omm), to take out.  
**heraus'-sagen**, to speak out; aussprechen.  
**heraus'-ziehen** (zog, gezo'gen), to draw forth, take out.  
**die Herbst(es)nacht** (*-*, *-e*), autumn night.  
**die Herdenglocke** (*-*, *-n*), cow bell.  
**herein'**, in, into; come in!

**herein'-brechen** (i; a, o; aux. sein), to set in, come on.

**herein'-dringen** (a, u; aux. sein), to penetrate.

**herein'-fallen** (ü; ie, a; aux. sein), to fall in, enter.

**herein'-kommen** (a, o; aux. sein), to come in.

**herein'-schicken**, to send in; **herein'-senden**.

**herein'-treten** (itt; a, e; aux. sein), to walk in; **herein'kommen**.

**her-gehen** (ging, gegan'gen; aux. sein), to walk along.

**her-huschen** (aux. sein), to scurry, scuttle; **hergleiten**.

**der Herr** (-n, -en), gentleman, Mr.

**das Herrenhaus** (-es, -er), manor.

**herrlich**, splendid; sehr schön, prächtig.

die **Herrlichkeit** (-, -en), splendor; die Pracht.

**her-röhren**, to originate from, be attributable to; **herkommen**.

**herum'**, around.

**herum'-tranchie'ren**, to carve; **herum'schneiden**.

sich **herum'-treiben** (ie, ie; aux. sein), to wander about; **herum'wandern**, **herum'streichen**.

**herum'-werfen** (i; a, o), to toss, turn about.

**herun'ter**, down.

**herun'ter-gleiten** (itt, itt; aux. sein), to glide down.

**herun'ter-kommen** (a, o; aux. sein), to come down.

**herun'ter-nehmen** (imm; a, omm), to take down.

**hervor'**, from, forth, forward.

**hervor'-brechen** (i; a, o; aux. sein), to appear; erschei'nen.

**hervor'-ragen**, to tower up, project; **hervor'stehen**.

**hervor'-rufen** (ie, u), to call forth, cause; **verur'sachen**.

das **Herz** (-ens, -en), heart.

**her zeigen**, to show forth; **aufweisen**.

das **Herzogtum** (-s, -er), duchy; das Land eines **Herzogs**.

**heute**, to-day; —(e) mittag, this noon.

**hie** = **hier**, here.

**hierher**, here, this way.

**hierhin**, hither, that way.

das **Hiersein** (-s), stay, visit; die Anwesenheit.

die **Hilfe** (-), aid; der **Beistand**.

der **Himbeerbusch** (-es, -e), raspberry bush.

**hin**, there, thither; — und **her**, hither and thither.

**hinab'**, down.

**hinab'-fliegen** (o, o; aux. sein), to fly down.

**hinab'-gehen** (ging, gegan'gen; aux. sein), to walk down.

**hinab'-schreiten** (itt, itt; aux. sein), to walk down; **hinab'gehen**.

**hinab'-sehen** (ie; a, e), to look down; **hinab'schauen**, **hinab'blicken**.

**hinab'-steigen** (ie, ie; aux. sein), to descend; **hinab'gehen**.

sich **hinab'-ziehen** (zog, gezo'gen), to extend; sich dehnen.

**hinauf'**, up, above; oben.

**hinauf'-gehen** (ging, gegan'gen; aux. sein), to go up.

**hinauf'-sehen** (ie; a, e), to look up; **hinauf'schauen**, **hinauf'blicken**.

**hinauf'-steigen** (ie, ie; aux. sein), to ascend; **hinauf'** (nach oben) gehen.

**hinauf'-stolpern** (aux. sein), to stumble up.

**hinaus'**, out.

**hinaus'-führen**, to lead out.

**hinaus'-gehen** (ging, gegan'gen; aux. sein), to go out; to open into.

**hinaus'-jagen**, to chase out; **hinaus'-treiben**.

**hinaus'-lehnen**, to lean forward.

**hinaus'-schwimmen** (a, o; aux. sein), to swim out.

**hinaus'-sehen** (ie; a, e), to look out.

**hinaus'-treten** (itt; a, e; aux. sein), to step out; **hinaus'gehen**.

**hinaus'-wandern** (aux. sein), to walk away; **fortgehen**.

**hinaus'-werfen** (i; a, o), to cast out.

**hinaus'-ziehen** (zog, gezo'gen), to draw out.

**hin-blidken**, to look towards.

**hindurch'**, through.

**hindurch'-blitzen**, to glisten through; **hindurch'scheinen** (föhimmern).

**hindurch'-llingen** (a, u), to sound through.

**hinein'**, in, into.

**hinein'-dichten**, to weave in, inter-weave; **hinein'veben**.

**hinein'-gehen** (ging, gegang'en; aux. sein), to go in; **eintreten**.

**hinein'-legen**, to put in.

**hinein'-schreiben** (ie, ie), to write in.

**hinein'-sehen** (ie; a, e), to look on (or into).

**hinein'-steigen** (ie, ie; aux. sein), to step (climb) in.

**hinein'-treten** (itt; a, e; aux. sein), to enter; **hinein'gehen**.

**hin'-fließen** (o, o; aux. sein), to spread over, flow along.

**hin'-geben** (i; a, e), to sacrifice; **opfern**.

**hin'-gehen** (ging, gegang'en; aux. sein), to pass, go away.

**hin'-legen**, to lay down.

**hin'-sehen** (ie; a, e), to gaze, look toward.

sich **hin-sitzen**, to sit down.

**hinter** (dat. or acc.), behind.

der **Hintergrund** (-es), background.

das **Hinterhaus** (-es, -er), rear of the house, the house in the rear.

**hini'ber**, over, across.

**hini'ber-blidken**, to look across; **hini'bersehen**.

**hini'ber-reichen**, to offer, hand over.

**hini'ber-rudern** (aux. sein), to row across.

**hini'ber-sehen** (ie; a, e), to look over; **hini'ber-schauen** (bliden).

**hini'ber-tragen** (ü; u, a), to carry across.

**hinun'ter**, down.

**hinun'ter-fahren** (ü; u, a; aux. sein), to drive (row) down.

**hinun'ter-hängen** (i, a), to hang down.

**hinweg'**, away; fort.

**hin-wenden** (wandte, gewandt'), to turn towards.

der **Hirtenlaspar** (-s), Jasper, the herdsman.

**hoch**, höher, höchst, high.

**hochbeinig**, long-legged; **langbeinig**.

**höchstens**, at most, at best; im besten Fall.

die **Hochzeit** (-, -en), wedding.

der **Hof** (-es, -e), yard, estate.

der **Hofraum** (-s, -e), courtyard.

die **Höhe** (-, -n), height.

**hohl**, hollow; inwendig leer.

**holen**, to get; bringen.

**holla!** hello!

(das) **Holstein** (-s), see under **Schleswig**.

die **Holzung** (-, -en), woodlands;

die **Walbung**.

die **Honigernte** (-, -n), harvest of honey.

der **Hopfengarten** (-s, -e), hop garden.

**horchen**, to listen; lauschen.

**hören**, to hear.

**hübsch**, nice, pretty; föhön.

der **Hühnerchwarm** (-s, -e), chickweed.

die **Hülle** (-, -n), cover; in — und Fülle, in great abundance; sehr viel, in großen Mengen.

**hüllen**, to wrap, cover, dress; **einwickeln**, beslei'den.

der **Hülsendorn** (-s, -e[n]), holly tree.

der Hund (-es, -e), dog.  
hundertjährig, hundred years old.  
der Hunger (-s), hunger.  
der Hut (-es, -e), hat.

## S

ich, I.  
ihr, ihre, ihr, her, their.  
der Immensee (-s), Bees' Lake,  
name of an estate.  
immer, always; stets; — weiter, still  
further = noch weiter; — (und —)  
wieder, again and again.  
in (*dat. and acc.*), in, into.  
in bezug' auf, with reference to; be-  
treff's.  
indem', while, as; während.  
das Indien, India.  
insol'ge, on account of; wegen, halber.  
der Inhalt (-s), contents.  
innig, ardent, devout.  
die Insel (-, -n), island.  
das Instrument' (-s, -e), instru-  
ment.  
inwiefern', to what extent; inwie-  
weit'.  
inzwischen, meanwhile; unterdeß'-  
sen, indef'sen.

## S

ja, yes, you know, why!  
das Jahr (-es, -e), year.  
das Jahrhundert (-s, -e), century.  
jauchzen, to exult, jubilate; jubeln.  
jauchzend, rejoicingly; jubelnd.  
das Jawort (-s), consent (to mar-  
riage); die Zustimmung.  
je, even, just; — . . . desto, the . . .  
the.  
jeder, jede, jedes, each, every.  
jedoch', however; trotzdem.  
jemand, somebody.  
jener, jene, jenes, that.  
jenseits, beyond; drüben.

jetzt, now; gegenwärtig, von — ab,  
from now on.

jubelnd, rejoicing.

die Jugendgeliebte (-, -n), beloved  
one of his youth.

die Jugendliebe (-), youthful love,  
early attachment.

Jugendjahre (*pl.*), early years,  
juvenile days.

der Jugendtraum (-s, -e), dream of  
youth.

jung, -, young.

der Junge (-n, -n), boy, youth; der  
Knabe.

der Juni, June.

der Junker (-s, -), young noble-  
man, cavalier; junger Edelmann.

junkerhaft, cavalierlike.

der Jurist' (-en, -en), man of law,  
lawyer; der Advokat'.

der Juwelier' (-s, -e), jeweler.

## R

der Kaffee (-s), coffee.

das Kalb (-es, -er), calf.

das Rälverrohr (-s), reed grass,  
cane.

die Kameradschaft (-), comrade-  
ship; die Freundschaft.

die Kammer (-, -n), room; das  
Zimmer.

kämpfen, to struggle; streiten, rin-  
gen.

der Kanarienvogel (-s, -), canary.

das Karrenfuhrwerk (-s, -e), cart.

das Karriere-Machen, toadyism,  
tuft-hunting; das Strebertum.

die Kartoffel (-, -n), potato.

der Kärtner (-s, -), crofter, one who  
rents and tills a small farm.

laum, barely, hardly; schwierlich.

lein, keine, kein, no, no one.

die Kellertür (-, -en), cellar door.

die Kellertreppe (-, -n), cellar  
stairs.

der **Kellner** (-s, -), waiter; der **Aufwärter**.

**kennen** (kann'te, gelannt'), to know.

der **Kessel** (-s, -), boiler.

die **Kette** (-, -n), chain.

**Kiel**, German city on the Baltic coast; eine deutsche Stadt an der Ostsee.

das **Kind** (-es, -er), child.

das **Kinderauge** (-s, -n), childlike eye.

die **Kindererei** (-, -en), nonsense, trifle; der **Unsinn**, die **Kleinigkeit**.

die **Kinderstimme** (-, -n); child's voice.

**kindlich**, childlike.

das **Kinn** (-es, -e), chin.

**klagen**, to complain; sich beschwe'ren.

**kläglich**, pitiable; jämmerlich.

der **Klang** (-es, -e), sound, clang; der Laut.

**klar**, clear; rein, hell.

die **Klasse** (-, -n), class.

**Klatschen**, to clap; Beifall zeigen, applaudie'ren.

das **Kleid** (-es, -er), garment, dress.

sich **kleiden**, to dress; sich anziehen.

**klein**, small, little, short.

**klingen**, to sound, ring; läuten, die Glöde ziehen.

**klingen** (a, u), to sound; lauten.

**klug**, <sup>a</sup>, wise, clever; verständig.

der **Knaabe** (-n, -n), boy; der **Junge**.

die **Knaabestimme** (-, -n), boyish voice, voice of a boy.

**knallen**, to sound, pop.

**knicken**, to break; brechen.

der **Knopf** (-es, -e), button; head (of a stick).

das **Knopfloch** (-s, -er), button-hole.

**knüpfen**, to tie, bind; binden, befestigen.

**kochen**, to cook, boil.

**könisch**, queer, funny; spaßhaft, lächerlich.

kommen (a, o; aux. sein), to come; zu statten —, to come handy.

**komponie'ren**, to compose; verfas'sen.

**können** (konnte, gefonnt'), to be able; imstan'de sein.

der **Koog** (-es, -e), marshland; das Sumpfland.

der **Kopf** (-es, -e), head; das Haupt.

die **Koral'le** (-, -n), coral.

der **Korb** (-es, -e), basket.

**korrigie'ren**, to correct; verbef'sern.

**körperlich**, physical; physisch.

die **Kraft** (-, -e), power; aus —en, with all one's might; mit aller Macht.

**kräftig**, strong, robust; mächtig, stark.

die **Krähe** (-, -n), crow.

**krank**, <sup>a</sup>, sick; unwohl.

das **Kraut** (-es, -er), weed, plant, herb, fern.

die **Kreide** (-), chalk, crayon.

der **Kreis** (-es, -e), circle.

**kreischen**, to screech; schreien.

**kreisen**, circle; im Kreise herumfliegen (gehen).

das **Kreuz** (-es, -e), cross.

**kreuzen**, to cross; querü'ber gehen.

die **Krone** (-, -n), crown, top.

die **Kröte** (-, -n), toad.

**krumm** (-), crooked; ungerade, gebogen.

der **Kuchen** (-s, -), cake.

der **Küchengarten** (-s, -), kitchen garden.

der **Kuckuck** (-s, -e), cuckoo.

**kühl**, cool.

der **Kummer** (-s), grief, sorrow; die Sorge.

**künftig**, future.

**künstlerisch**, artistic, from the artistic point of view.

**kurz**, <sup>a</sup>, short; — vorher', a short time ago, shortly before.

die Küstenebene (-, -n), coast(al)  
plain.  
der Kutscher (-s, -), coachman; der  
Fuhrmann.

## L

lächeln, to smile.  
lachen, to laugh.  
der Laden (-s, - or -), store.  
die Lampe (-, -n), lamp.  
das Land (-es, -er or -e), country,  
land, shore.  
ländlich, rural, country.  
die Landpartie' (-, -n), excursion;  
der Ausflug.  
die Landschaft (-, -en), landscape.  
landshaftlich, pertaining to a land-  
scape.  
die Landvoigtei' (-), office of a dis-  
trict judge.  
lang, -, long, extended; eine Zeit-  
lang, for some time.  
langen, to reach; reichen.  
langsam, slowly; träge.  
lassen (ü; ie, a), to let, cause, allow;  
voneinan'derlassen, to give up one  
another.  
lateinisch, Latin.  
lau, mild; mild.  
das Laub (-es), foliage, leaves; die  
Blätter.  
die Laube (-, -n), arbor; das Garten-  
haus.  
der Laubgang (-s, -e), leafy walk,  
avenue.  
das Laubgedränge (-s), mass of  
foliage.  
das Laubgewölbe (-s, -), canopy of  
leaves.  
die Laubwand (-, -e), wall of leaves.  
lauernd, searching; spähend, suchend.  
laufen (äu; ie, au; aux. sein), to run.  
der Laufläfer (-s, -), camboid  
beetle.  
lauschen, to listen; hören.

lauten, to sound, read.  
läuten, to ring; toll.  
lauter, pure; nothing but = bloß;  
rein.  
das Leben (-s), life.  
leben, to live; leb(e) or — Sie wohl,  
farewell.  
das Lebendende (-s), end of life.  
das Lebewohl (-s), farewell; das  
Adieu'.  
legen, to lay, place; stellen, setzen.  
lehnen, to lean.  
der Lehnsstuhl (-s, -e), armchair; der  
Armstuhl.  
die Lehre (-, -n), teaching, doctrine.  
lehrhaft, docile, appreciative.  
leicht, easy, graceful.  
das Leid (-es, -en), sorrow; der  
Gram.  
leiden (litt, gelit'ten), to suffer, toler-  
ate; dulden.  
leidenschaftlich, passionate; heftig.  
leise, soft, gentle; still, zart.  
lenken, to direct, turn; führen, leiten.  
die Lerche (-, -n), lark.  
der Lerchenlaut (-s), song of lark;  
der Gesang' der Lerche(n).  
lernen, to learn.  
lesen (ie; a, e), to read.  
der Leser (-s, -), reader.  
letzt, last.  
lechterer, letztere, letzteres, latter.  
leuchten, to light, beam; glänzen,  
strahlen, scheinen, Licht geben.  
die Leute (pl.), people; die Bewoh'ner,  
das Volk.  
licht, clear, bright; hell.  
das Licht (-es, -er), light, lamp.  
der Lichtenshimmer (-s, -), beam  
of light.  
die Lichtig (-, -en), clearing; eine  
baumlose Stelle, der Schlag.  
lieb, dear, lovely, agreeable; teuer;  
liebhaben, to like, love=gern haben.  
das Liebchen (-s, -), sweetheart;  
der Schatz.

lieben, to love; gern haben.  
 lieber, rather; eher.  
 der Liebesträum (-s, -e), dream of  
     love.  
 lieblosen, to caress; streicheln, schön-  
     tun.  
 lieblich, sweet, charming; anziehend,  
     anmutig, süß.  
 die Lieblichkeit (-), charm; die  
     Schönheit, die Anmut.  
 das Lieblingskraut (-es, -er), favor-  
     ite plant.  
 das Lied (-es, -er), song, poem.  
 das Liederbuch (-es, -er), song-book.  
 liefern, to produce, supply, deliver;  
     geben, verschaf'fen.  
 liegen (a, e), to lie.  
 die Lilie (-, -n), lily.  
 die Linde (-, -n), linden.  
 links, left.  
 links, at the left.  
 die Lippe (-, -n), lip.  
 literarisch, literary.  
 die Literatur'welt (-), literary  
     world.  
 die Locke (-, -n), lock, curl.  
 locken, to tempt, entice; reizen, ver-  
     führen.  
 das Los (-es, -e), prize, lot; das  
     große —, first prize.  
 los, loose; losser, nicht fest.  
 los-bind'en (a, u), to unfasten;  
     locken, lösen.  
 los-lassen (ü; ie, a), to let go.  
 der Löwe (-n, -n), lion.  
 die Löwengrube (-, -n), lion's den.  
 die Lücke (-, -n), opening; die Öff-  
     nung, die Leere.  
 die Luft (-, -e), air, breeze; der  
     Wind.  
 lustig, airy, breezy; windig.  
 die Lüge (-, -n), lie, misstatement;  
     die Unwahrheit, die Falschheit.  
 lägen, to lie; eine Unwahrheit sagen.  
 die Lumpen (pl.), rags; die Rappen  
     (pl.).

die Lust (-), desire; der Wunsch, das  
     Verlangen.  
 lustig, merry, gay, comical; fröhlich,  
     heiter, komisch.  
 lyrisch, lyric.

**M**

machen, to make, cause; einen Spazier'gang —, to take a walk.  
 mächtig, mighty; kräftig, gewaltig.  
 das Mädchen (-s, -), girl.  
 mädchenhaft, girlish.  
 die Mädchenstimme (-, -n), girl's  
     voice.  
 der Mai (-s), month of May.  
 die Maiblume (-, -n), lily of the  
     valley.  
 der Maiblumenstengel (-s, -), stalk  
     of a lily of the valley.  
 das Mal (-s, -e), time.  
 die Malve (-, -n), mallow.  
 man, one, someone (we, you, they,  
     people, etc.).  
 manch(er), manche, manch(es), many  
     a, much.  
 manchmal, sometimes; zu Zeiten,  
     hier und da.  
 der Mann (-es, -er), man.  
 die Manschet'te (-, -n), cuff.  
 das Manuskript' (-es -e), manu-  
     script; die Handschrift, das Schrift-  
     stück.  
 das Märchen (-s, -), fairy tale; die  
     Erzählung.  
 die Märchendichtung (-, -en), fairy-  
     tale, fiction.  
 der Marder (-s, -), marten.  
 (die) Marie', Mary.  
 das Mari'engarn (-s), gossamer.  
 marsch'ren (aux. sein), to march;  
     schreiten, gehen.  
 (die) Martha, Martha.  
 mäßig, moderate; genüg'sam.  
 matt, dim, faint; trübe, unclar,  
     schwach.  
 die Mauer (-, -n), wall; der Wall.

der **Mauerpfleiler** (-s, -), wall pillar, pilaster.

das **Meer** (-es, -e), sea, ocean; die See.

der **Meeresstrand** (-es, -e), seashore; das Seeufer.

der **Meerschaumkopf** (-es, -e), (bowl of a) meerschaum pipe.

mehr, more.

mehrere, several; einige.

mein, meine, mein, my.

meinen, to think, mean; denken, der Ansicht sein.

die **Meinung** (-, -en), opinion; der Gedanke, die Ansicht.

meist, most.

die **Melodie** (-, -n), melody, air; die Weise.

der **Mensch** (-en, -en), man, human being.

merken, to remember, notice.

mild, gentle; weich, zart.

minder, less; weniger.

mit (*dat.*), with.

der **Mitarbeiter** (-s, -), co-worker, contributor; der Helfer; er zählt zu den —n, he is one of the contributors.

mit-helfen (i; a, o), to assist in; bei-stehen.

der **Mittag** (-s, -e), midday, noon. mittags, at noon.

die **Mittagshitze** (-), midday heat.

die **Mittagsruhe** (-), noonday rest.

der **Mittagssonnenstrahl** (-s, -en), ray of midday sun.

die **Mitte** (-), middle.

mit-teilen, to render, impart; mel-den, berich'ten.

die **Mitteilung** (-, -en), communication, rendering; die Meldung, der Bericht'.

mitt'en, in the midst of.

mittlerweile, meanwhile; unterbe-fsen, inzwischen.

mitur'ter, at times; dann und wann.

die **Mode** (-, -n), fashion, style.

mögen (möchte, gemöcht'), to desire, like to; gern haben, wünschen.

möglich, possible; wahrscheinlich, denkbar.

Mommesen, Theodor, German scholar in Ancient History (1817-1903).

Mommesen, Thilo, German philologist and critic (1819-1900).

der **Monat** (-s, -e), month.

der **Mond** (-es, -e), moon.

mondbeglüzt, moonlit.

die **Mondesdämmerung** (-), dim moonlight.

das **Mondlicht** (-s), moonlight.

der **Mondschein** (-s), moonshine.

der **Mondstrahl** (-s, -en), moonbeam.

mora'lisch, moral(izing); sittlich.

morgen, to-morrow.

der **Morgen** (-s, -), morning.

die **Morgendämmerung** (-), dawn.

das **Morgenlicht** (-s), morning light.

Mörte, Eduard, German lyric poet (1804-1875).

die **Möve** (-, -n), sea gull.

müde, tired, weary; matt, kraftlos.

Mülenhoff, Karl, a noted German scholar in philology and antiquities (1818-1884).

der **Mund** (-es, pl. -e or -er), mouth.

müssen (mußte, gemußt'), to be obliged, have to.

die **Müh** (-), leisure; freie Zeit.

der **Müßiggänger** (-s, -), idler; der Nichtstuer, der Faulenzer, der Lautigenichts, der Tagedieb, der Bummel.

die **Mutter** (-, -), mother,

die **Mütze** (-, -n), cap; die Kappe.

## ¶

nach (*dat.*), to, toward; — Hause, home; — und —, gradually = allmählich.

der **Nachbar** (-n or -s, -n), neighbor.

nachdem', *conj.*, after.  
 nachdenklich, thoughtful; gedan'ken-voll.  
 nach-gehen (ging, gegang'en; *aux. sein*), to go after; follow.  
 nachher', later, afterwards; später.  
 der Nachmittag (-s, -e), afternoon.  
 nachmittags, in the afternoon.  
 die Nachmittagsstille (-), quiet of the afternoon.  
 das Nachspiel (-s, -e), finale.  
 nächst, next, nearest.  
 die Nacht (-, -e), night.  
 der Nachthimmel (-s, -), night sky.  
 die Nachtigall (-, -en), nightingale.  
 der Nachtisch (-s, -e), dessert; süße Speise.  
 nachts, by night.  
 der Nachtschmetterling (-s, -e), night butterfly, moth.  
 der Nachtau (-s), night dew.  
 der Nachzügler (-s, -), straggler; der Nachkommende.  
 nackt, bare; unbekleidet, bloß.  
 die Nadel (-, -n), needle.  
 der Nagel (-s, -), nail.  
 nahe, näher, nächst, near.  
 die Nähe (-), proximity, neighborhood.  
 die Näherei', sewing.  
 das Näherkommen (-s), approach.  
 sich nähern, to approach; heran-kommen, nahen.  
 der Nähtisch (-s, -e), sewing table.  
 der Name or Namen (-ns or -s, -n or -), name.  
 namentlich, especially; beson'ders.  
 der Nebel (-s, -), fog; der Dunst.  
 neben (*dat. and acc.*), near, at the side of.  
 nebenan', in the next room, side by side; an der Seite.  
 neben-gehen (ging, gegangen; *aux. sein*), to walk along or next to.  
 das Nebenzimmer (-s, -), adjoining room.

nehmen (imm; a, omm), to take.  
 der Neid (-es), envy; die Missgunst.  
 nein, no.  
 nennen (nannte, genannt'), to call, name; heißen.  
 das Nest (-es, -er), nest.  
 das Netz (-es, -e), net.  
 neu, new, another.  
 neulich, recent(ly); kürzlich, vor kurzem.  
 nicht, not; gar —, not at all.  
 nichts, nothing.  
 nicken, to nod.  
 nie, never.  
 nieder, down.  
 nieder-hängen (i, a), to hang down, droop.  
 sich nieder-lassen (ü; ie, a), to descend.  
 nieder-legen, to lay down, embody.  
 wieder-schlagen (ü; u, a), to cast down.  
 nieder-schreiben (ie, ie), to write down; anmerken, note'ren.  
 nieder-sehen (ie; a, e), to look down; niederschauen.  
 niedrig, low; nicht hoch.  
 niemand, no one.  
 nimmer, never; nie, niemals.  
 noch, still, yet; — einmal, once more; — nicht, not yet.  
 norddeutsch, North-German.  
 die Note (-, -n), note (music).  
 nötig, necessary.  
 notwendig, necessary; nötig.  
 die Novelle (-, -n), tale, short story.  
 nüchtern, prosy, matter of fact; steif, earnest.  
 nun, now; jetzt.  
 nur, *adv.*, only, just; bloß.

## D

o, oh!  
 ob, if, whether.  
 oben, *adv.*, above.

über, upper.  
 die Oberfläche (-, -n), surface.  
 obgleich', although; obwohl'.  
 das Objekt' (-es, -e), object; der  
 Gegenstand.  
 der Obstbaum (-s, -e), fruit tree.  
 obwohl', although; obgleich', trotz-  
 dem daß.  
 oder, or.  
 der Ofen (-s, -e), stove.  
 öffnen, to open.  
 öffnen, to open; aufmachen.  
 oft, often; mehrfach, nicht selten.  
 ohne (acc.), without.  
 das Ohr (-es, -en), ear; sich etwas  
 hinter die —en schreiben, to note  
 a thing= sich etwas merken.  
 das Oktoberlied (-es, -er), song of  
 October.  
 ordnen, to arrange; einrichten, den  
 Platz anweisen.  
 die Ordnung (-, -en), order, ar-  
 rangement, subdivision; die Rei-  
 henfolge, die Einteilung.  
 der Ort (-es, -e or -er), place; der  
 Platz, die Stelle.  
 der Ost or Östen (-es or -s), East.  
 das Östermärchen (-s, -), Easter  
 story.  
 die Österu (pl.), Easter.

## B

paarweise, by couples; zu zweit.  
 das Bäddchen (-s, -), small package.  
 das Paket' (-es, -e), package.  
 der Panzerrock (-es, -e), coat of mail.  
 das Papier' (-s, -e), paper.  
 die Papier'rolle (-, -en), roll of  
 paper.  
 die Pause (-, -n), pause, rest; die  
 Unterbre'chung, die Ruhezeit.  
 peinlich, painful; schmerzlich, unange-  
 nehm.  
 der Bergament'band (-es, -e), book  
 bound in parchment.

die Perle (-, -n), pearl.  
 die Person' (-, -en), person.  
 der Besel (-s, -), hall; ein großes  
 Wohnzimmer, gute Stube.  
 der Pfad (-es, -e), path; ein schmaler  
 Weg.  
 die Pfeife (-, -n), pipe, fife.  
 das Pferd (-es, -e), horse.  
 der Pfirsichbaum (-s, -e), peach  
 tree.  
 die Pflanze (-, -n), plant, herb.  
 die Pflegemutter (-, -e), foster-  
 mother.  
 pflegen, to be in the habit, be wont;  
 gewohnt' sein.  
 pflücken, to pluck, pick; abbrechen.  
 pfui, shame on you! fiel; schäm'e dich!  
 picken, to pick, peck.  
 das Plänchen (-s, -), little scheme  
 (or plan).  
 der Platz (-es, -e), place, room; der  
 Ort, die Stelle.  
 plötzlich, sudden(ly); auf einmal.  
 der Pöbel (-s), rabble; das unge-  
 bildete Volk.  
 die Poesie' (-, -n), poetry, poems;  
 die Dichtung.  
 poetisch, poetic; dichterisch.  
 die Porzell'an'vese (-, -n), china  
 vase.  
 der Postwagen (-s, -), stage-coach.  
 prächtig, splendid, fine; herrlich,  
 großartig.  
 (das) Preußen (-s), Prussia.  
 preußisch, Prussian.  
 predigen, to preach, chirp; zwit-  
 schern.  
 das Prosastück (-es, -e), prose nar-  
 rative, piece of prose.  
 protestieren, to protest; dagegen-  
 sprechen, widerspre'chen.  
 der Proviant'korb (-es, -e), provi-  
 sion basket; ein Korb mit Eß-  
 ware.  
 der Proviant'meister (-s, -), pro-  
 vision master.

das **Bult** (-es, -e), desk; der **Schreib-**  
tisch.  
der **Punkt** (-es, -e), point, place.

## D

die **Quelle** (-, -n), source.  
quer, diagonally.  
quirlen, to whirl.

## R

die **Rache** (-), vengeance; die **Strafe**.  
das **Rad** (-es, -er), wheel.  
der **Rahmen** (-s, -), frame.  
der **Rand** (-es, -er), edge; der **Saum**,  
die **Kante**.  
die **Ranke** (-, -n), vine; die **Schling-**  
pflanze.  
sich ranfen, to twine; sich schlingen.  
rasch, quick; schnell.  
das **Rasenstüd** (-es, -e), piece of  
sod or turf.  
raten (i; ie, a), to guess.  
das **Rätsel** (-s, -), riddle.  
rätselhaft, mysterious; unerklärlich.  
der **Ratskeller** (-s, -), wine room  
in the basement of the city hall.  
der **Raum** (-es, -e), place, room,  
space.  
rauschen, to rustle, roar.  
das **Rauschen** (-s), rustle, roaring.  
die **Rechentafel** (-, -n), slate.  
recht, right; — gesinn', well mean-  
ing; wohl gesinn'.  
**Rechte** (*pl.*), law, jurisprudence;  
die **Jurisprudenz**'.  
rechts, at the right.  
reden, to stretch; langen, streden.  
die **Rede** (-, -n), talk, speech.  
reden, to speak, talk; sprechen.  
der **Regen** (-s), rain.  
regen, to move; bewegen.  
die **Regierung** (-, -en), govern-  
ment.  
reiben (ie, ie), to rub.

reich, rich; wohlhabend.  
reichen, to reach, hand; langen.  
der **Reim** (-es, -e), rime, verse.  
reimen, to rime, explain.  
(der) **Reinhardt**, Reinhardt.  
das **Reis** (-es, -er), sprig; der **Zweig**.  
die **Reise** (-, -n), journey.  
reisen (*aux. sein or haben*), to travel,  
depart.  
der **Reisende** (-n, -n), traveler.  
der **Reiz** (-es, -e), charm; der **Bau-**  
ber.  
das **Reposit'rium** (-s, -rien), book-  
shelf; das **Wandbrett**.  
die **Resignation'** (-), resignation;  
die **Erge'bung**.  
der **Rest**, rest, remainder.  
retten, to save, preserve; erlösen.  
die **Reue** (-), remorse; das **Be-**  
dau'ern.  
die **Richtung** (-, -en), direction; der  
Weg, der Lauf.  
riechen (o, o), to smell; duften.  
rieseln (*aux. sein*), to drizzle, trickle;  
tröpfeln.  
das **Ringelchen** (-s, -), ringlet;  
ein kleiner Ring.  
ringförmig, round, ring-shaped;  
rund wie ein Ring.  
ring's, around; —umher', —um', all  
around.  
der **Rührstab** (-s, -e), cane.  
rollen, to roll.  
die **Romantik** (-), romanticism;  
die **Traumwelt**.  
rosarot, rosy, rose-red.  
rot ('), red.  
rotseiden, red silk.  
der **Rücken** (-s, -), back.  
rücken, to move, push; bewegen,  
schlieben.  
die **Rückkehr** (-), return; das **Zurück'-**  
kommen.  
die **Rücksicht** (-, -en), consideration;  
der **Bedacht**'.  
die **Rücksichtslosigkeit** (-, -en), want

of consideration; die Gemein'heit,  
die Höheit.  
**rückwärts**, backwards.  
der Rückweg (-s, -e), way back, return.  
rudern (*aux. sein or haben*), to row.  
der Ruf (-es), call.  
rufen (ie, u), to call, call out, shout;  
schreien.  
die Ruhe (-), rest.  
ruhen, to rest.  
ruhig, calm; still.  
der Ruhm (-es), fame, renown.  
der Rundhut (-es, -e), round or  
slouch hat.  
runzeln, to wrinkle, knit; in Falten  
ziehen.  
rüsten, to prepare; bereit'en.  
rüstig, brisk(ly); tüchtig, munter,  
froß, fräftig.

## S

der Saal (-es, Säle), hall, pavilion;  
ein großes Zimmer.  
die Sage (-, -n), legend; die Mär, die  
Legen'de.  
sagen, to say, tell; mitteilen.  
der Samen (-s, -), seed.  
sammeln, to gather.  
das Sammetkissen (-s, -), velvet  
cushion.  
die Sammlung (-, -en), collection.  
sanft, soft, gentle; mild, leise, jart.  
die Sau (-, -e), sow; das Mutter-  
schwein.  
sauber, neat; reinlich.  
der Saum (-es, -e), edge; der Rand.  
säuseln, to rustle.  
schälen, to peel; die Rinde abnehmen.  
der Schall (-es, -e or -e), sound; der  
Laut.  
die Schar (-, -en), troop, band; der  
Haufen, die Menge, die Truppe.  
scharf, -, sharp; aufs —ste, most  
energetically = sehr heftig, sehr  
ener'gisch.

der Schatten (-s, -), shade, shadow.  
schattig, shady.  
die Schatul'le (-, -n), chest; das  
Küstchen.  
der Schatz (-es, -e), treasure.  
schaudern, to shudder; erschre'den,  
flüchten.  
schaulen, to look; sehen.  
schaufeln, to rock; schwingen, sich  
wiegen.  
der Schaum (-es, -e), foam, haze.  
der Schein (-s), light, brightness;  
das Licht.  
scheinen (ie, ie), to shine, appear;  
leuchten, dünken.  
schemisch, roguish; scherhaft, über-  
mäßtig.  
schenken (i; a, o), to scold, chide;  
schimpfen.  
schenken, to give, present, grant;  
geben, spenden.  
der Scherenkleiderkarren (-s, -),  
scissors-grinder's cart.  
scheu, shy, timid; schüchtern, ängstlich.  
sich scheuen, to shrink from, hesi-  
tate; sich fürchten.  
scheiden, to send; senden.  
schieben (o, o), to push; stoßen.  
schießen (o, o), to shoot.  
die Schilberung (-, -en), descrip-  
tion; die Beschrei'bung.  
der Schimmer (-s), glimmer, gleam;  
das Blinken, das Glimmen.  
schimmern, to glisten; flimmern,  
blinken.  
der Schlaf (-es), sleep.  
schlafen (ü; ie, a), to sleep.  
der Schlag (-es, -e), beating, throb-  
bing.  
der Schlamm (-es), mud, slime; der  
Sot, der Schmutz.  
schlank, slender; schmächtig.  
(das) Schleswig-Holstein, Prussian  
province consisting of the former  
duchies Schleswig, Holstein and  
Lauenburg.

**schlicht**, plain; *einfach*.

**schließen** (o, o), to close, form; *zumachen*, folgern.

**sich schlängeln** (u, u), to entwine; **sich winden**.

**das Schloß** (-ſſes, -ſſer), castle; **der Palast**.

**schluchzen**, to sob; seufzen, weinen.

**der Schluß** (-ſſes, -ſſe), closing, end; inference; **das Ende**; **die Folgerung**.

**das Schlüsselkorbchen** (-s, -), key basket.

**die Schlufstrope** (-, -n), closing stanza; **die letzte Strophe**.

**schmächtig**, slender; **schlanke**.

**schmal** (-), narrow, slender; eng.

**der Schmerz** (-es, -en), pain; **das Leiden**, **das Weh**, **die Pein**.

**schmucklos**, plain, simple; *einfach*, *schlicht*.

**das Schnaderhüpferl** (-s, -), Tyrolean harvest song or ditty.

**der Schnallenstuh** (-s, -e), buckle shoe.

**schaufen**, to pant; **schwer atmen**, leuchten.

**der Schnee** (-s), snow.

**schneeweiß**, snow white.

**die Schneewittchenszene** (-), a scene from Grimm's dramatized fairy-tale, "Schneewittchen" (Snowwhite).

**schneiden** (**schnitt**, **geschnitten**), to cut.

**der Schneibergesel'le** (-n, -n), journeymen tailor.

**schnell**, quick; *rasch*.

**schnitzen**, to whittle, carve; **schneiden**.

**schurren**, to hum.

**schon**, already, surely, soon, no doubt.

**schön**, beautiful; **häbsch**, **lieblich**, prächtig.

**das Schöpfungslied** (-es, -er), song of creation.

**der Schornstein** (-s, -e), chimney; **der Rauchfang**.

**der Schuß** (-es, -e), lap.

**der Schrank** (-es, -e), cabinet; **der Schrein**.

**der Schrei** (-es, -e), scream; **lautes Rufen**, das Kreischen.

**schreiben** (ie, ie), to write.

**schreiten** (i, i; aux. sein), walk; **gehen**, marschieren.

**schriftlich**, written.

**der Schritt** (-es, -e), step, pace; **der Tritt**.

**das Schubfach** (-es, -er), drawer; **die Schublade**.

**schuldig**, in debt, guilty.

**die Schule** (-, -n), school.

**der Schulkamerad'** (-en, -en) schoolmate; **der Schulgenoß**.

**der Schulmeister** (-s, -), school teacher; **der Schullehrer**.

**schürzen**, to poke, stir; *ansäcken*.

**die Schürze** (-, -n), apron.

**die Schüssel** (-, -n), bowl; **der Napf**.

**schütteln**, to shake; *rütteln*.

**der Schutz** (-es), protection, shelter; **der Schirm**, **das Übendach**.

**der Schützling** (-s, -e), favorite; **der Liebling**.

**schwäbisch**, Suabian.

**die Schwalbe** (-, -n), swallow.

**schwanken** (aux. *haben* or *sein*), to stagger; *wackeln*, wanken.

**der Schwarm** (-es, -e), troop, swarm; **der Haufen**, **die Menge**, **die Truppe**, **die Schar**.

**schwärm'en**, to admire; be enthusiastic about; bewun'dern, anbeten.

**schwarz**, black.

**schweben**, to hover; **sich wiegen**, flatten.

**schweigen** (ie, ie), to be silent; **still(e) sein**.

**schwingen**, to turn, wave; **sich wenden**.

**schwer**, heavy, difficult; **nicht leicht**.

**schwerfällig**, heavy, clumsy; **träge**.

**schwesternlich**, sisterly.

**schwimmen** (a, o; aux. *sein*), to swim.

**schwirren**, to whir; rauschen.  
**das Schwirren** (-s), buzzing; das Summen, das Rauschen.  
**schwül**, sultry; drückend heiß.  
**sechstausend**, six thousand.  
**der See** (-s, -n), lake.  
**seebreit**, wide as a lake.  
**die Seele** (-, -n), soul.  
**segnen**, to bless.  
**sehen** (ie; a, e), to see, look; schauen, blicken.  
**sehr**, very much.  
**sein**, seine, sein, his, its.  
**sein** (war, gewe'sen; aux. sein), to be, exist.  
**seit** (*dat.*), for, since; *conj.*, since.  
**seitab'**, by the wayside, apart; abseits.  
**seitdem'**, since that time; *conj.*, since; von der Zeit an.  
**die Seite** (-, -n), side, page; bei-sei'te, aside.  
**der Seitengang** (-s, -e), bypath, side-passage.  
**sekundie'ren**, to accompany (on an instrument or in singing), second; beglei'ten.  
**selber**, } self.  
**selbst**, } self.  
**das Selbsterlebte** (-n) or **Selbst erlebtes**, self-experienced.  
**das Selbstempfundene** (-n) or **Selbstempfundenes**, self-felt.  
**selig**, late, deceased, sainted; verstor'ben.  
**seltsam**, strange; eigenlüm'lich.  
**das Semester** (-s, -), semester; das Halbjahr.  
**senden** (sandte, gesandt'), to send; schicken.  
**senken**, to lower, sink, droop; niederslassen.  
**servie'ren**, to serve; auftragen.  
**die Serviette** (-, -n), napkin.  
**setzen**, to put down; sich —, to sit down.  
**sich**, self.  
**sichtbar**, visible.  
**sie**, she, her, it; *pl.*, they; **Sie**, you.  
**sieben**, seven.  
**das Silber** (-s), silver.  
**die Silbermünze** (-, -n), silver coin; ein Geldstück aus Silber.  
**silbern**, of silver, silvery.  
**singen** (a, u), to sing.  
**sinken** (a, u; aux. sein), to sink, drop; fallen, sich niederwärts bewe'gen.  
**der Sinn** (-es, -e), mind, sense.  
**sitzen** (säß, geset'zen), to sit.  
**die Skizze** (-, -n), sketch; die Zeichnung.  
**der Sklave** (-n, -n), slave; der Leib-eigene.  
**so**, so, as, thus, therefore.  
**sobald'**, so soon; *conj.*, as soon as.  
**der Sohn** (-es, -e), son.  
**solch(er)**, solche, solch(es), such.  
**solid**', solid, massive; fest.  
**sollen**, shall, must, to have or to be to; müssen.  
**der Sommer** (-s, -), summer.  
**der Sommerabend** (-s, -e), summer evening.  
**der Sommerausflug** (-s, -e), summer excursion.  
**die Sommerluft** (-, -e), summer air.  
**die Sommernacht** (-, -e), summer night.  
**sommers**, in the summer time.  
**sonderbar**, queer; eigentümlich, seltsam.  
**sondern**, but; aber.  
**die Sonne** (-, -n), sun, sunlight.  
**sonnenbeschle'u'en**, sunlit.  
**sonnenheiz**, heated by the sun.  
**der Sonnenschein** (-s), sunshine.  
**der Sonnenstrahl** (-s, -en), sunbeam.  
**der Sonnenuntergang** (-s, -e), sunset.  
**sonnig**, sunny.  
**der Sonntag** (-s, -e), Sunday.

sonst, formerly; früher; *conj.*, else.  
 sorgfältig, } careful; vorsichtig.  
 sorgsam, }  
 sorglos, carefree; ohne Sorge.  
 die Sorte (-, -n), kind, sort; die Art;  
     aller —, of all sorts = allerlei'.  
 sowie', as soon as; so gut wie, as well  
     as.  
 spannen, to hitch.  
 spärlich, sparse, scanty; wenig.  
 sparsam, sparingly; spärlich, wenig.  
 spät, late.  
 der Spätherbstnachmittag (-s, -e),  
     afternoon late in fall.  
 spazie'ren (aux. sein), to walk,  
     promenade.  
 der Spazier'gang (-s, -e), walk;  
     einen — machen, to take a walk —  
     spazie'ren gehen.  
 der Specht (-s, -e), woodpecker.  
 der Sperling (-s, -e), sparrow.  
 der Spiegel (-s, -), looking-glass.  
 spiegeln, to reflect; ein Bild zurück'-  
     strahlen.  
 das Spiegelbild (-s, -er), reflection;  
     der Widerschein.  
 spielen, to play.  
 spinnen (a, o), to spin.  
 das Spinn(en)gewe've (-s, -), spi-  
     der's web.  
 die Spinnfrau (-, -en), spinning  
     woman.  
 das Spinnrad (-s, -er), spinning  
     wheel.  
 die Spīke (-, -n), top; der Gipfel.  
 sprechen (i; a, o), to speak, utter,  
     mention; reden.  
 springen (a, u; aux. sein), to spring,  
     run, jump; hüpfen.  
 die Spritfabrit' (-, -en), distillery;  
     die Alkohol(Branntwein-)fabrit'.'  
 St., abbreviation for Sankt, Saint.  
 der Staatsdienst (-s), government  
     service.  
 die Stadt (-, -e), town, city.  
 tahlblau, steel blue.

der Stamm (-s, -e), race, tribe;  
     die Sippe, das Geschlecht'.  
 stammeln, to speak hesitatingly,  
     stammer; stottern, stöden.  
 der Stand (-s, -e), state, position;  
     social rank; die Stellung, die  
     Klasse; gustan'de bringen, to bring  
     about, succeed = durchsetzen.  
 stark, -, strong; kräftig.  
 die Starke (-, -n), heiher.  
 starr, rigid; unbeweglich, stätig, fest;  
     — ansehen, to stare = fest ansehen.  
 die Station' (-, -en), station, depot;  
     der Bahnhof.  
 die Statt (-), stead, place; der Ort,  
     der Platz.  
 gustat'ten kommen, to come handy.  
 statt, instead of; an Stelle des (der).  
 stattlich, stately; herrlich, prächtig.  
 der Staubfaden (-s, -), stamen.  
 die Staude (-, -n), bush, shrub;  
     der Strauch, der Busch.  
 staunen, to be astonished; sich wun-  
     bern.  
 stecken, to stick; — lassen, to leave  
     off; aufhören, bleiben lassen.  
 stehen (stand, gestan'den), to stand;  
     — bleiben, to stand still, come  
     to a stop = anhalten.  
 stehlen (ie; a, o), to steal; entwen'den.  
 steigen (ie, ie; aux. sein), to climb,  
     arise, walk; klettern, hinauf'gehen.  
 steil, steep.  
 der Stein (-s, -e), stone.  
 der Steinwurf (-s, -e), stone's  
     throw.  
 die Stelle (-, -n), spot, place; der  
     Platz, der Ort.  
 stellen, to place, put; setzen.  
 die Stellung (-, -en), position; die  
     Lage, das Amt.  
 der Stengel (-s, -), stalk, stem; der  
     Stamm.  
 sterben (i; a, o; aux. sein), to die.  
 sticken, to embroider.  
 still, still, quiet; ruhig.

die Stille (-), calm, quietude; die Ruhe.  
**still-schweigen** (ie, ie), to be silent;  
 —d, quietly.  
**still-stehen** (stand, gestan'den), to stand still, stop; anhalten.  
 die Stimme (-, -n), voice.  
 die Stimmung (-, -en), mood, frame of mind; die Laune.  
 die Stirn (-, -en), forehead.  
 der Stock (-es, -e), cane.  
 der Stoff (-es, -e), material, theme; das Zeug, das Material'.  
**stolpern** (aux. sein), to stumble; straucheln.  
 der Stolz (-es), pride.  
 der Storch (-es, -e), stork.  
**stören**, to disturb; belästigen, beunruhigen, hindern.  
**stoßen** (ð; ie, o), to strike, touch; schieben.  
 der Strand (-es, -e), strand, shore; das Ufer.  
 die Straße (-, -n), street.  
 die Straßenende (-, -n), street corner.  
**kräubern**, to arch.  
 der Strauch (-es, -e or -er), shrub; der Busch, die Staude.  
**strecken**, to stretch; ausbreiten.  
**streichen** (i, i), to stroke, push.  
 der Streif (-es, -e), streak.  
**streifen**, to touch; berühren.  
 die Strophe (-, -n), stanza; der Vers.  
 der Strohhut (-es, -e), straw hat.  
 die Strohmatte (-, -n), straw mat.  
 der Strom (-es, -e), stream, current; der Fluss.  
 die Stube (-, -n), room; das Zimmer.  
 die Stubentür (-, -en), door (of a room); die Zimmertür.  
 der Student' (-en, -en), student; der Lernende.  
**der Studen'tentisch** (-es, -e), students' table.  
 die Studen'tenzeit (-), college years; die Schulzeit.

studie'ren, to study; lernen.  
**das Studium** (-s, -bien), study; die Forschung, die Erler'nung.  
 der Stuhl (-es, -e), chair; der Sessel.  
**stumm**, silent; still, schweigend.  
 die Stunde (-, -n), hour.  
**stundenlang**, for hours, lasting an hour.  
**stützen**, to lean, rest; anlehnen, ruhen.  
**suchen**, to seek, search, try; ausfindigen, forschen, probie'ren.  
 der Süden (-s), south.  
**südlich**, southern.  
**summern**, to hum, buzz.  
 die Sünde (-, -n), sin; die Missat (misdeed).  
**sündhaft**, wicked, sinful; böse.  
**surren**, to buzz, whir; summen, schwirren.  
**üßig**, sweet.  
 der Syrin'genbaum (-s, -e), lilac; der Flieber.  
 die Scene (-, -n), scene; der Schauplatz, die Gegend.

## T

der Tabak (-s), tobacco.  
 die Tafel (-, -n), table, slate.  
 der Tag (-es, -e), day.  
 das Tagewerk (-s), day's work; die Tagesarbeit.  
 das Tal (-es, -er), valley; das Tiefland, die Niederung.  
 der Tannenbaum (-s, -e), fir tree, Christmas tree, pine.  
 das Tannendunkel (-s), darkness of the pine woods.  
 das Tannengehölz (-es), fir forest; der Tannenwald.  
 die Tante (-, -n), aunt.  
**tanzten**, to dance.  
**tappen**, to grope; um sich fühlen, unsicher nach etwas greifen.

die Tasche (-, -n), pocket.  
 die Taube (-, -n), dove.  
 tauſen, to christen; den Namen geben.  
 taugen, to have value, amount to; nützen, einen Wert haben.  
 die Tauperle (-, -n), dewdrop.  
 taufend, thousand; was —! what the deuce!  
 tausendmal, thousand times.  
 die Taxuswand (-, -e), hedge of yew trees.  
 teilen, to divide, share, separate; zerlegen.  
 teilnahmlos, indifferent; gleichgültig.  
 das Tempo (-s, -s), tempo, time;  
 das Zeitmaß.  
 der Tenor' (-s, -e), tenor; hohe Mannesstimme.  
 die Terrasse (-, -n), terrace; die Erdstufe, der Absatz.  
 der Thymian (-s), thyme.  
 tief, deep; far, distant.  
 die Tiefe (-, -n), depth.  
 das Tintenfäß (-ſſes, -ſſer), ink-well.  
 tiro'ler, Tyrolese.  
 der Tisch (-s, -e), table, desk.  
 der Tod (-s), death.  
 toll, frantic, mad; verrückt'; es geht draußen — zu, things are in a mix-up in the outer world.  
 der Ton (-s, -e), tone, tune.  
 die Tonne (-, -n), tun, butt; großes Faß.  
 tot, dead; leblos.  
 tragen (ü; u, a), to bear, carry, wear.  
 tragisch, tragic.  
 die Träne (-, -n), tear.  
 der Traum (-s, -e), dream.  
 träumen, to dream.  
 träumerisch, dreamy.  
 traumverloren, lost in dreams.  
 traurig, sad; nicht froh.  
 treffen (i; a, o), to meet; begegnen (dat.).

das Treiben (-s), doings; das Tun, die Beschäftigung.  
 treiben (ie, ie), to drive.  
 trennen, to separate; scheiden, sonbern.  
 die Treppe (-, -n), stairs, staircase.  
 das Treppengeländer (-s, -), bannister.  
 treten (itt; a, e; aux. sein), to step, walk; schreiten.  
 trinken (a, u), to drink.  
 der Tritt (-s, -e), step, course, way; der Schritt, der Gang.  
 trocken, dry.  
 trocknen, to dry, press (botanical specimens).  
 der Tropfen (-s, -), drop.  
 trotz (gen. and dat.), in spite of.  
 trotzig, stubborn, defiant.  
 das Tuch (-s, -er), cloth, table-cloth, kerchief.  
 das Lüchelchen (-s, -), small kerchief.  
 tun (tat, getan'), to do.  
 die Tür (-, -en), door.  
 die Türkloche (-, -en), door-bell.  
 die Türklinke (-, -n), door-knob.

## II

üben, to try, test, carry on; versuchen, pflegen.  
 über (dat. or acc.), over, above, concerning.  
 überall' or überall, everywhere; an allen Orten.  
 überdies', besides, moreover; außerdem, noch dazu'.  
 die Überfahrt (-, -en), crossing.  
 überfa'l'en (ü; ie, a), to overcome; überra'schen.  
 über-hängen (i, a), to overhang.  
 übernach'ten, to stay over night; die Nacht verbrin'gen.  
 überra'schen, to surprise; überfa'l'en

die Überra'shung (-, -en), surprise; der Überfall.

der Überrock (-s, -e), overcoat; der Überzieher.

die Überschrift (-, -en), title; der Titel.

die Übersicht (-), summary; die Zusammenfassung.

über-siedeln, to move, settle over; den Wohnsitz wechseln, umziehen.

überzie'h'en (zog, gezo'gen), to cover; überde'cken.

überzwei'gen, to cover with branches; mit Zweigen bede'cken.

das Ufer (-s, -), bank, shore; der Strand.

der Uferrand (-es, -er), edge of the shore.

die Uferseite (-, -n), side of the shore.

die Uhr (-, -en), clock, hour.

um (acc.), around, about, at; — . . . zu, in order to.

sich um-bliden, to look around; sich umschauen, umsehen.

um-bringen (brachte, gebraü't'), to kill, down; töten.

umsau'gen (ü; i, a), to embrace; umar'men.

umge'ben (i; a, e), to surround; umrin'gen.

die Umge'bung (-, -en), neighborhood; die Umgegend, die Nachbarschaft.

die Umgegend (-, -en), neighborhood; die Nachbarschaft.

umher', around, about.

umher'-liegen (a, e), to lie around.

umher'-schwimmen (a, o; aux. sein), to swim about.

umher'-sehen (ie; a, e), to look around; um sich bliden.

umher'-spazieren (aux. sein), to walk about; umher'gehen.

sich umher'-treiben (ie, ie), to wander; herum'wandern.

umher'-werfen (i; a, o), to cast about.

um-lehren, to turn around, turn over; umwenden.

um-wenden (wandte, gewandt'), to turn over, turn around; um-lehren.

der Umzug (-s, -e), procession; die Prozession', das Herum'gehen.

die Unabhängigkeit (-), independence; die Selbständigkeit.

unbekannt, unknown; namenlos, rhumlos.

unberührt, untouched; unbenußt.

unbeweglich, motionless; feststehend.

unchristlich, unchristianlike.

und, and.

un durchdring'lich, impenetrable; fest, dicht.

unerbitt'lich, inexorable, irresistible; streng.

unerwartet, unexpected; plötzlich.

ungeliebt, unloved; verhaft'.

ungefähr, awkward; schwefällig, ungewandt.

unge wiss, dim, uncertain; unclar.

ungewohn't, unaccustomed; unerfahren.

unheimlich, uncanny; unbehaglich, grauenvoll, schreckhaft.

die Universität' (-, -en), university.

das Universitäts'leben (-s), university life.

unmerklich, slight, barely perceptible.

unser, unsere, unser, our.

unsichtbar, invisible; unbemerkt, verborg'gen.

unsterb'lich, immortal; ewig, bestän-dig, endlos.

unten, down, below.

unter (dat. or acc.), under, beneath.

unterblei'ben (ie, ie; aux. sein), to remain undone; ungeschehen blei'ben.

unterhal'ten (ü; ie, a), to entertain,

keep up; plaudern, Zeit vertrei'-ben.  
 die Unterhal'tung (-, -en), conversation, amusement; das Ge-spräch', der Zeitvertreib.  
 der Unterlaß (-ſſes), interruption; ohne —, unceasingly = ohne Unterbre'chung, fortwährend.  
 unterneh'men (imm; a, omm), to undertake; wagen, versu'chen.  
 das Unterneh'men (-s), undertaking, attempt; der Versuch'.  
 unterrich'teu, to instruct; lehren.  
 unterschei'den (ie, ie), to recognize; erken'nen, auseinan'der halten.  
 unverhofft, unexpected; unerwartet, plötzlich.  
 unvermählt, unmarried, single; unverhei'tatet.  
 unverwüst'lich, indestructible, im-perturbable; ausdauernd, unverstör'bar.  
 unwidersteh'lich, irresistible.  
 unwillfür'lich, involuntary; ohne zu wollen.  
 uralt, ancient; sehr alt.  
 der Urton (-s, -e), sound (voice) of nature, primitive (original) sound; der Natur'ton, die Stimme der Natur'.

## B

der Vater (-s, -), father.  
 das Waterland (-es), native land; das Heimatland.  
 die Waterstadt (-, -e), native town; die Heimatstadt.  
 verän'dern, to change; anders machen, andere Form geben.  
 die Verän'derung (-, -en), change; der Wechsel.  
 die Veran'lassung (-, -en), cause; der Grund.  
 veran'stalten, to arrange; bereit'-ten.

verbrin'gen (verbrach'te, verbracht'), to spend, pass; verle'ben.  
 verde'fen, to cover, hide; verhüll'-len.  
 verdeckt', covered, mellow; verschlei'ert.  
 verdrän'gen, to displace; vertrei'ben, weg schaffen.  
 verdrück'lich, ill humored; schlecht gelaunt', mischmutig.  
 verfas'seu, to compose; dichten.  
 verge'bend, in vain; umsonst'.  
 verge'hen (verging', vergan'gen; aux. sein), to pass; vorit'bergehen.  
 verges'sen (i; a, e), to forget.  
 verglei'chen (i, i), to compare.  
 vergnügt', happy, merry; heiter, fröhlich.  
 vergol'deu, to gild.  
 verherr'lichen, to glorify; preisen, rühmen.  
 sich verir'ren, to lose one's way; vom rechten Wege abkommen.  
 verirrt', astray, bewildered.  
 der Verkehr' (-s), intercourse, friendship; der Umgang.  
 verkeh'ren, to associate; mit einem umgehen.  
 verla'gen, to accuse; beschul'digen.  
 die Verklä'rung (-), transfiguration; die Verherr'lichung.  
 verlas'sen (i; ie, a), to leave; fortgehen.  
 der Verlauf' (-[e]s), course, history; der Ausgang.  
 verlau'fen (du; ie, au; aux. sein), to pass; vorit'bergehen.  
 verle'ben, to spend; verbrin'gen.  
 verlie'ren (o, o), to lose.  
 die Verlo'bung (-, -en), engagement.  
 vermeh'ren, to increase; verstär'ken, vergröß'ern.  
 vermö'den (vermoch'te, vermocht'), to be able; imstan'de sein, können.

vernehm'lich, audible; hörbar.  
 veröf'fentlichen, to publish; drucken lassen.  
 verrä'ten (ü; ie, a), to betray; täuschen, treulos handeln.  
 verrin'uen (a, o; aux. sein), to pass by; verge'hen.  
 der Vers (-es, -e), verse, poetry.  
 versa'gen, to deny; nicht erlau'ben, verbie'ten.  
 versam'meln, to assemble; zusam'menbringen.  
 verschaf'sen, to procure; liefern, auftreiben.  
 verschrei'ben (ie, ie), to write for, invite; schriftlich einladen.  
 verschwei'gen (ie, ie), to conceal; gehem' halten.  
 verschwin'den (a, u; aux. sein), to vanish, die away; rasch verge'hen.  
 verfln'ken (a, u; aux. sein), to sink from sight, disappear; in die Tiefe sinken.  
 verspre'chen (i; a, o), to promise; zugesagen.  
 verstän'dig, sensible; vernünf'tig.  
 verste'hen (verstand', verstan'den), to understand; begrei'fen.  
 verstört' troubled, distorted; unruhig, verirrt'.  
 verstri'cken, to entangle; vermi'eln.  
 verstum'men, to become silent; still werden.  
 der Versuch' (-[e]s, -e), attempt; die Probe, das Unterneh'men.  
 versu'chen, to try; probie'ren, unterneh'men.  
 vertau'schen, to exchange; umwechseln.  
 vertei'digen, to defend; schützen.  
 sich vertie'sen, to become absorbed; sich versen'ken.  
 vertrau'lich, familiar; ungezwungen.  
 verwan'dlu, to change; ändern.  
 verwel'ken, to wither; die Frische verlie'ren.  
 sich verzie'hen (verzog', verzo'gen), to dissolve, change; verschwin'den.  
 viel, much.  
 vielleicht', perhaps; möglich, mag sein.  
 das Vierteljahr (-s, -e), quarter of a year; drei Monate.  
 die Viertelstunde (-, -n), quarter of an hour; fünfzehn Minu'ten.  
 vierzig, forty.  
 der Vogel (-s, -e), bird.  
 der or das Vogelbauer (-s, -e), bird cage; der Käfig.  
 das Vogelrufen (-s), cry of a bird; der Vogelschrei.  
 das Volk (-es, -er), people; die Nation'.  
 der Volkskalen'der (-s, -e), popular calendar.  
 das Volkslied (-es, -er), popular song, folksong.  
 voll, full; gefüllt', ganz.  
 voller'det, perfect, accomplished; fertig, vollkom'men.  
 völlig, entire; ganz.  
 von (dat.), of, from, by; — wo aus, whence = woher'.  
 vor (dat. or acc.), before, in front of; ago.  
 die Vorahnung (-, -en), foreboding, presentiment; das Vorgefühl.  
 voran', ahead; vorwärts.  
 voran'-gehen (ging, gegen'gen; aux. sein), to go first, take the lead; führen.  
 vorbei', by, past.  
 vorbei'-fliegen (o, o; aux. sein), to pass (fly) by.  
 vorbei'-führen, to lead past.  
 vorbei'-sehen (ie; a, e), to look past; vorbei'blicken (schauen).  
 vorbei'-sein (war, gewe'sen; aux. sein), to be gone.  
 die Vorbereitung (-, -en), preparation; die Vorlehrung.

der Vorfall (-s, -e), incident; das Ereig'nis, das Gescheh'nis.  
**vor-gehen** (ging, gegen'gen; aux. sein), to take place; stattfinden.  
 der Vorhang (-es, -e), curtain.  
 vorher, before, previously; erst, zuerst'.  
 vorig, former, last.  
**vor-kommen** (a, o; aux. sein), to appear; scheinen.  
**vor-leSEN** (ie; a, e), to read to, read aloud.  
 die Vorliebe (-), preference; der Vorzug.  
 der Vormittag (-s, -e), forenoon.  
 vornehm, distinguished; angesehen, sein.  
 der Vorschau (-s), appearance; zum — kommen = sichtbar werden.  
**vor-singen** (a, u), to sing to or before some one.  
**vor-springen** (a, u; aux. sein), to project; vorstehen.  
 der Vortrag (-s, -e), lecture.  
 vorü'ber, past, by; vorbei'.  
**vorü'ber-fahren** (ü; u, a; aux. sein), to drive past.  
**vorü'bergegan'gen**, past, old; altmodisch.  
**vorü'ber-gehen** (ging, gegen'gen; aux. sein), to walk past.  
 der Vorü'bergehende (-n, -n), passer-by.  
**vorü'ber-schießen** (o, o; aux. sein), to fly past; vorü'bersliegen.  
**vorü'ber-sein** (war, gewe'sen; aux. sein), to be past.  
**vorwärts**, forward.

wachsen (ü; u, a; aux. sein), to grow; groß werden.  
 der Wagen (-s, -), wagon, coach, carriage; das Fuhrwerk.  
 das Wagenpferd (-es, -e), carriage horse.  
 der Wahlspruch (-s, -e), motto; das Motto, der Grundsatz.  
**wahren**, to maintain; behaupten, schützen.  
**während** (gen.), during; conj. while; währenddes'jen; meanwhile = unterdes'sen, inzwischen.  
 die Wahrheit (-, -en), truth; die Tatsache, die Wirklichkeit, die Richtigkeit.  
 der Wald (-es, -er), forest; der Forst.  
 die Waldblume (-, -n), forest flower.  
 der Waldeßgrund (-es, -e), depth of the forest.  
 die Waldestönigin (-, -nen), woodland queen.  
 der Waldvogel (-s, -), forest bird.  
 der Waldweg (-s, -e), forest path; der Waldfuß.  
 der Wall (-es, -e), bank, wall; die Mauer.  
 die Wand (-, -e), wall; die Mauer.  
**wandeln** (aux. sein), to walk; wandern, umherstreichen.  
 der Wanderer (-s, -), traveler; der Reisende.  
 die Wandergans (-, -e), migratory goose.  
**wandern** (aux. sein), to walk, stroll; wandeln, von Ort zu Ort ziehen.  
 die Wanderung (-, -en), walk, wandering; die Reise, das Ziehen von Ort zu Ort.  
 die Wange (-, -n), cheek; die Wade.  
 wann, when; dann und —, now and then = ab und zu, von Zeit zu Zeit.  
 warm, -, warm.  
**warten**, to wait, take care of.  
 warum', why.

## W

das Wachen (-s), wakefulness; das Wachsein.  
 der Wacholderbusch (-es, -e), juniper bush.

**was**, what; — **ist dir?** what ails you= — fehlt dir?  
**die Wäsche** (-), linen.  
**das Wasser** (-, -), water.  
**die Wasserlilie** (-, -n), water lily.  
**die Wasserpflanze** (-, -n), water plant.  
**die Wasserrose** (-, -n), water lily.  
**die Wette** (-, -n), roll; die Semmel, das Brötchen.  
**der Weg** (-es, -e), way, journey, walk; der Pfad, die Straße.  
**weg**, away, gone; fort.  
**weg-gehen** (ging, gegan'gen; aux. sein), to go away; sich entfernen.  
**weg-legen**, to lay aside; entfernen, forbringen, beiſei'te schaffen.  
**weg-schieben** (o, o), to push aside.  
**weg-sein** (ist; war, geweſen; aux. sein), to be gone.  
**weh**, painful; schmerzlich.  
**weheln**, to blow; blasen.  
**weh-tun** (tat, getan'), to hurt; Schmerz zufügen.  
**das Weib** (-es, -er), woman; die Frau.  
**weich**, soft, pliable.  
**die Weihnachten** (*pl.*), Christmas.  
**der Weihnachtsabend** (-s, -e), Christmas eve.  
**der Weihnachtsbaum** (-s, -e), Christmas tree.  
**der Weihnachtskuchen** (-s, -), Christmas cake.  
**das Weihnachtslied** (-es, -er), Christmas carol.  
**der Weihnachtsmarkt** (-es), Christmas market.  
**die Weihnachtstube** (-, -n), Christmas room.  
**weil**, because.  
**das Weilchen** (-s), little while; kurze Zeit.  
**die Weile** (-), while, time; die Zeit.  
**der Wein** (-es, -e), wine.  
**der Weinberg** (-s, -e), vineyard; der Weingarten.  
**weinen**, to weep, cry.  
**der Weingarten** (-s, -e), vineyard; der Weinberg.  
**der Weinbügel** (-s, -), vine-clad hill.  
**die Weise** (-, -n), way, manner; die Art.  
**weiß**, white.  
**weit**, large, wide, far; breit, fern.  
**weiter**, farther, ahead; ferner.  
**weiter-kommen** (a, o; aux. sein), to get ahead; vormärtskommen.  
**weiter-rücken** (aux. sein), to advance; (sich) fortbewegen.  
**weitläufig**, spacious; geräu'mig.  
**welch(er)**, welche, welch(es), who, which, that.  
**die Welle** (-, -n), wave, billow; die Woge.  
**die Welt** (-, -en), world.  
**wenden** (wandte, gewandt'), to turn; drehen.  
**die Wendung** (-, -en), turn; die Drehung.  
**wenig**, little, few; nicht viel.  
**wenn**, if, when; — auch, even if.  
**wer**, who, he who.  
**die Werbung** (-, -en), proposal, wooing; das Hofmaiden, die Anfrage, der (Heirats-)Antrag.  
**werden** (i; a, o; aux. sein), to become, grow.  
**werfen** (i; a, o), to throw, cast.  
**das Werk** (-es, -e), work, product; die Arbeit.  
**(der) Werner** (-s), Werner.  
**der Wert** (-es, -e), value; der Preis.  
**weshalb'**, why; warum'.  
**der Westen [West]** (-s), west.  
**die Westküste** (-, -n), western coast.  
**wider** (*acc.*), against; gegen.  
**der Widerhall** (-s, -e), echo; das Echo.  
**widerste'hen** (-stand', -stan'den), to resist; sich (er)weh'ren.

wie, how, as; — . . . so, as . . . so.  
 wieder, back, again; zurück, noch-  
 mal.

wieder-betre'ten (itt; a, e), to re-  
 enter, tread upon once more.

wieder-fin-den (a, u), to find again.

wieder-kommen (a, o; aux. sein), to  
 return; zurück-lehren.

wiederum, again.

die Wiege (-, -n), cradle.

die Wiese (-, -n), meadow; die  
 Weibe, das Grasland.

wild, wild.

das Willkom'men (-s), welcome.

wimmern, to lament, moan; flagen.

die Wimper (-, -n), eyelash.

der Wind (-s, -e), wind.

der Winkel (-s, -), corner; die Ecke.

winken, to beckon; ein Zeichen geben.

der Winter (-s, -), winter.

die Winterluft (-, -e), winter air.

winters, in winter time.

das Winterseme'ster (-s, -), winter  
 semester; das Winterhalbjahr.

die Wintersonne (-, -n), winter sun.

wirklich, really, indeed; tatsächlich,  
 in der Tat.

die Wirrnis (-, -sse), tangle; das  
 Durcheinan'der.

der Wirt (-s, -e), host; der Herr,  
 der Meister.

die Wirtin (-, -nen), landlady; die  
 Frau des Hauses.

das Wirtschaftsgebäu'de (-s, -),  
 farm building.

wissen (wußte, gewußt'), to know;  
 lernen.

wo, where, since.

die Woche (-, -n), week.

woher', whence.

wohl, well, perhaps; gut, vielleicht'.

wohlbekannt, well known; berühmt'.

wohlgekleidet, well dressed; gut an-  
 gezogen.

wohnen, to live, dwell; leben, hau-  
 sen.

das Wohnhaus (-s, -er), dwelling  
 house.

die Wohnung (-, -en), residence.

wollen, to be willing, intend, want.

womit', with which, wherewith.

worauf', whereupon.

werden = gewor'den, see werden.

das Wort (-s, -e or -er), word.

wovon, from which.

wühlen, to swarm, rake, dig; gra-  
 ben.

wunderbar, wonderful; erstaun'lich,  
 grohartig.

wunderlich, queer; eigenartlich, fo-  
 misch.

der Wunsch (-s, -e), wish, desire;

das Verlan'gen.

die Wurzel (-, -n), root.

die Wüste (-, -n), desert; unfrucht-  
 bares Land.

## 8

zäh, tenacious, tough.

die Zahl (-, -en), number.

zähl'en, to count, number.

der Zahn (-s, -e), tooth.

zart, faint, delicate; leise, weich.

zärtlich, slender, tender, dear;  
 schlank, liebenvoll.

der Zauber (-s), charm, enchant-  
 ment; die Pracht, der Reiz.

zehn, ten.

zeichnen, to sketch.

zeigen, to show.

die Zeile (-, -n), line; die Linie.

die Zeit (-, -en), time; eine Zeitlang,  
 for some time; jügeleiten, at times;  
 zu gleicher —, at the same time.

zerrei'hen (i, i), to tear.

der Ziegel (-s, -), tile, brick.

ziehen (zog, gezo'gen), to draw, pull,  
 thread.

das Ziel (-s, -e), end, destina-  
 tion; der Ziell.

gigen'nerhaft, gypsy-like.

die **Zigeu'nermelodie** (-, -n), gypsy melody.

**das Zimmer** (-s, -), room; die Stube.

die **Zither** (-, -n), guitar, zither.

**das Zithermädchen** (-s, -), a girl guitar-player.

**zittern**, to tremble; beben.

**zögern**, to hesitate; zaubern, sich bedenken.

**zornig**, indignant; ärgerlich, heftig, wild.

zu (*dat.*), to, towards.

der **Zucker** (-s), sugar.

der **Zuckerbuchstabe** (-n, -n), sugar letter.

**zuerst'**, first of all.

**zufrie'den**, contented.

der **Zug** (-es, -e), feature, line, trace; die Eigenschaft.

**zu-gehen** (ging, gegan'gen; *aux. sein*), to go towards; sich nähern.

**zugleich'**, at the same time; gleichzeitig.

die **Zugluft** (-, -e), draught, breeze.

**zu-hören**, to listen.

die **Zulust** (-), relish, vegetables, side-dishes.

**zulegt'**, at last; finally; endlich.

**zu-machen**, to shut; schließen.

die **Zunge** (-, -n), tongue.

**zur = zu der**.

**zu-reden**, to urge, persuade; raten, bewe'gen, auffordern.

**zurück'**, back, behind.

**zurück'-bleiben** (ie, ie; *aux. sein*), to remain behind.

**zurück'-blitzen**, to look back; zurück'schauen.

**zurück'-geben** (i; a, e), to return.

**zurück'-gehen** (ging, gegan'gen; *aux. sein*), to go back.

**zurück'-kehren** (*aux. sein*), to return; zurück'gehen, wiederkommen.

**zurück'-kommen** (a, o; *aux. sein*), to come back; wiederlehren.

**zurück'-lassen** (ü; ie, a), to leave behind; hinterläs'sen.

**zurück'-legen**, to travel over (a space), make a way; eine Strecke (Wege) hinter sich lassen.

**zurück'-rufen** (ie, u), to resound, reecho; wider-hallen or widerhal'-len.

**zurück'-schieben** (o, o), to push back; zurück'stoßen.

**zurück'-wenden** (wandte, gewandt'), to turn back; umbrehen.

**zurück'-werfen** (i; a, o), to throw back.

**zu-rufen** (ie, u), to call to.

**zu-sagen**, to please; gefal'len.

**zusam'men**, together; beieinan'ber.

**zusam'men-fahren** (ü; u, a; aux. sein), to be startled; erschre'den.

**zusam'men-falten**, to fold up; zusam'menlegen.

**zusam'men-fassen**, to sum up; eine Übersicht geben.

der **Zusam'menhang** (-s, -e), connection; die Verbin'dung.

**zusam'men-hängen** (i, a), to be woven together.

**zusam'men-knüpfen**, to tie together; zusam'menbinden.

**zusam'men-kommen** (a, o; *aux. sein*), to come together; sich versam'meln.

**zusam'men-quirlen** (*aux. sein*), to whirl together; zusam'menschlie'ssen.

**zusam'men-rollen**, to fold up.

**zusam'men-sitzen** (saß, geset'sen), to sit together.

**zusam'men-wachsen** (ü; u, a; aux. sein), to grow together.

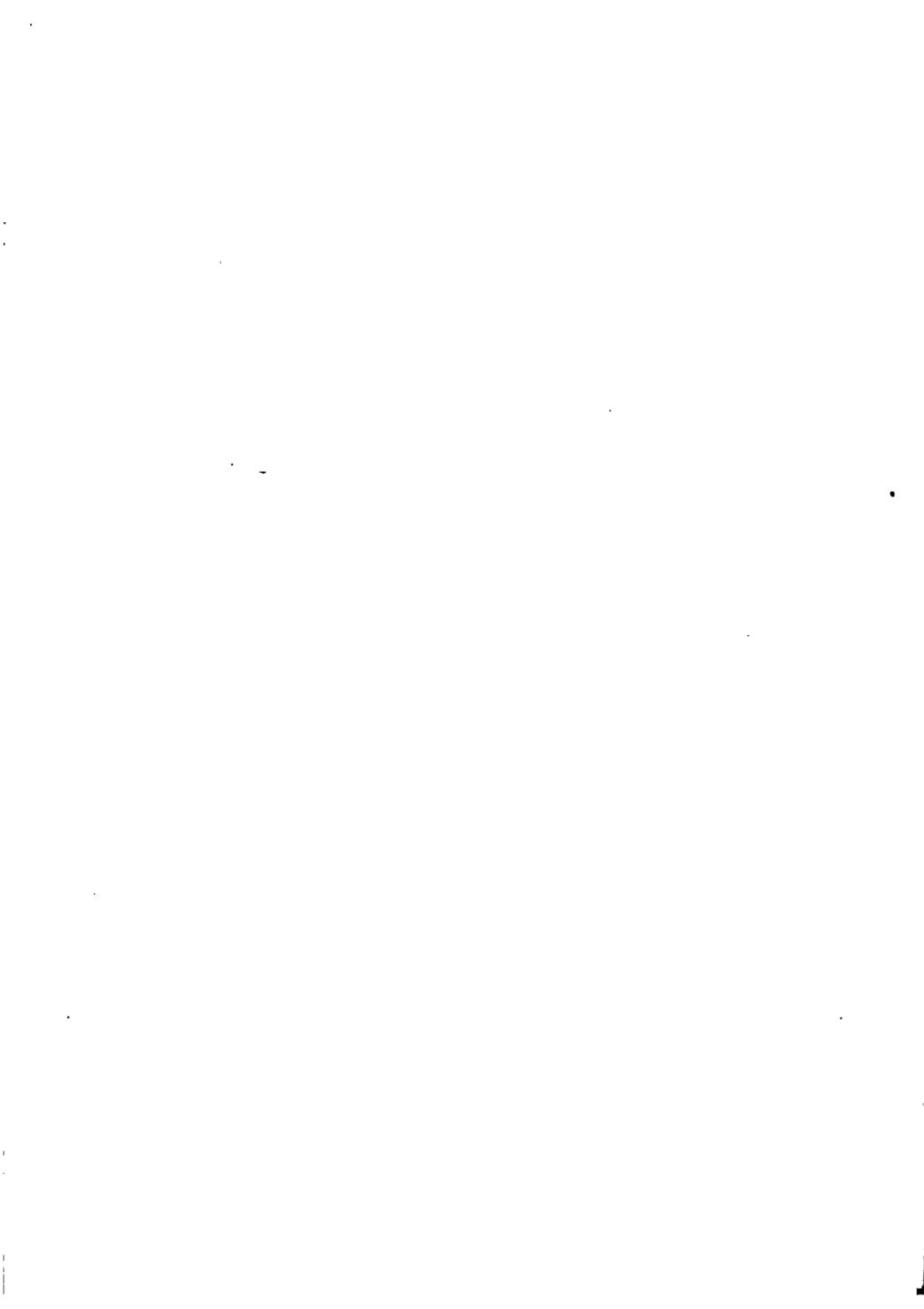
**zu-schreiten** (itt, itt; *aux. sein*), to walk on; weitergehen, sich beei'len.

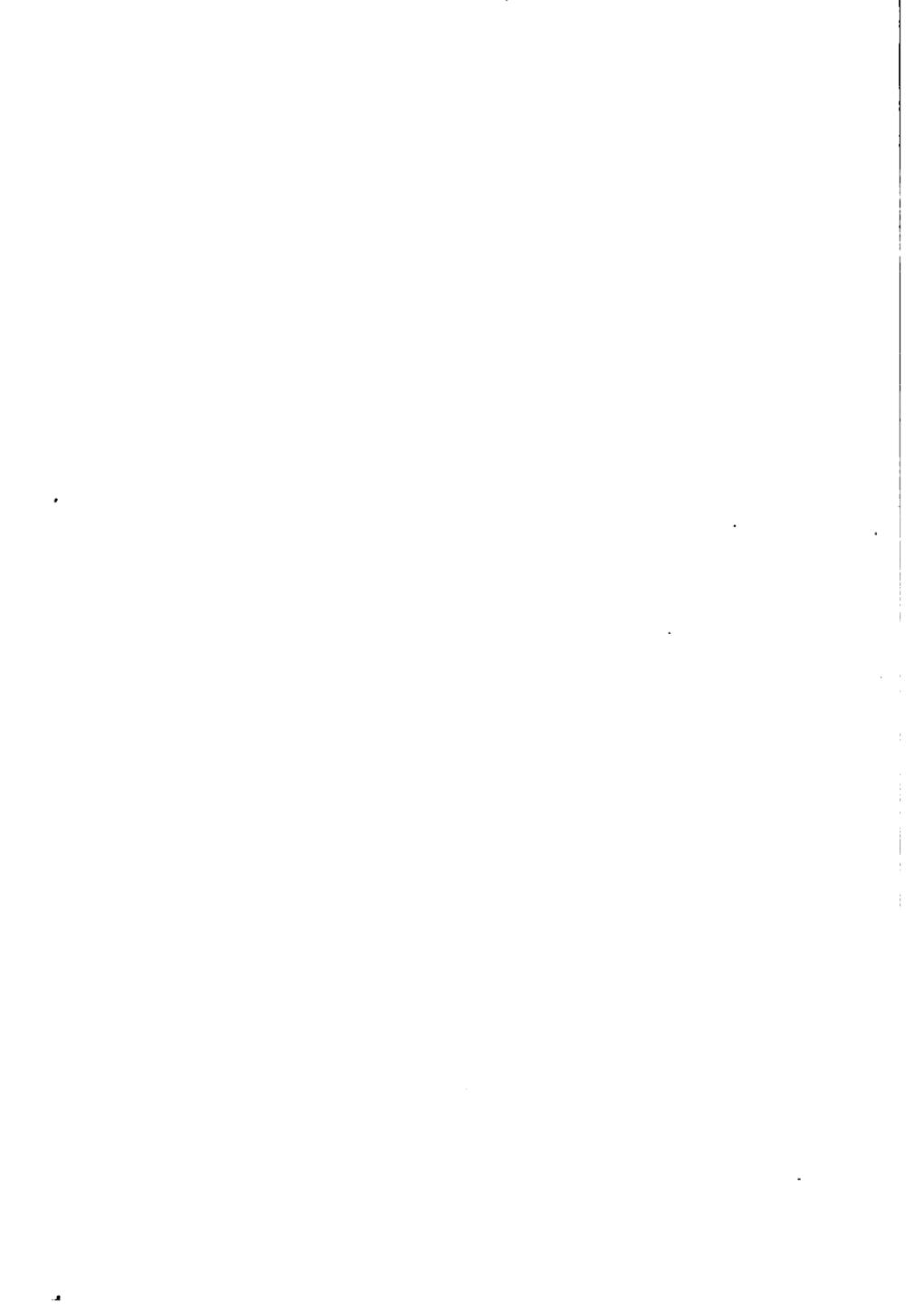
**zu-schwimmen** (a, o; *aux. sein*), to swim towards.

**zuvor'**, before, previously; früher.

**zuvor'-kommen** (a, o; *aux. sein*), to

come before, anticipate, prevent; verhün'dern.	zweifeln, to doubt, hesitate; zögern, beden'ken.
zwei'len, at times, in place; manchmal, hier und da.	der Zweig (-es, -e), twig, branch.
sich zu-wenden (wandte, gewandt'), to turn towards.	zweit, second.
zuvi'der, distasteful; unangenehm, verhaft'.	zwingen (a, u), to force; nötigen, besteh'en (auf).
zwei, two.	zwischen (dat. or acc.), between, among.
	zwölf, twelve.







**RETURN TO the circulation desk of any  
University of California Library  
or to the**

**NORTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY**  
**Bldg. 400, Richmond Field Station**  
**University of California**  
**Richmond, CA 94804-4698**

**ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS**

**2-month loans may be renewed by calling  
(415) 642-6753**

**1-year loans may be recharged by bringing books  
to NRLF**

**Renewals and recharges may be made 4 days  
prior to due date**

**DUE AS STAMPED BELOW**

**MAR 16 1991**

JUG 13 200

YB 36418

383479

*Storm*

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

